Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Mueble 7
Casilla 52

REPUBLICA ARGENTINA

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

GUERRA
EUROPEA

Expediente 648 Año 1945

PRETENSIONES DE YUGOESLAVIA SOBRE TRIESTE

GUERRA EUROPEA 648/1945

FORM. 64

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

INDICE

FORM. 149

FOLIO	FECHA	Nº	PROCEDENCIA	OBJETO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Nación

Mayo 8 de 1945

YUGOESLAVIA DICE TENER DERECHO AL PUERTO DE TRIESTE

NUEVA YORK, 7 (AP).—El regente de Yugoeslavia, Sr. Ante Mandic, declaró en un discurso que fué difundido radiotelefónicamente que Trieste constituye "la salida de Europa central al Adriático" y que debe quedar en poder de los yugoeslavos si es que sus compatriotas deben de ser "amos en su propia casa". Añadió que dicha ciudad portuaria "representa la puerta occidental de Yugoeslavia. Mientras esa puerta permanezca abierta cualquiera podría penetrar en nuestro país e imponer su gobierno en él. Tal es la razón porque los fascistas, disfrazados o no, se toman tanto empeño por mantener abierta esta puerta, de manera de poder destruir nuestra reciente libertad".

Es tensa la situación en Trieste

TRIESTE, 7 (AP).—Las banderas de los Estados Unidos y de Nueva Zelandia, flamean hoy en los edificios de esta ciudad, junto a la enseña roja, blanca y azul de los patrioats yugoeslavos del mariscal Tito, cuyo gobierno reivindica para Yugoeslavia la posesión de la vieja plaza del Adriático.

Una situación delicada se ha planteado en esta zona como consecuencia del avance de los efectivos del mariscal Tito que atravesaron la frontera italiana y se extendieron por el territorio que comprende Trieste, Gorizia y casi todo el sector al este del río Izano. Los guerrilleros yugoeslavos —hombres y mujeres en variados uniformes en los que se distingue la estrella comunista— han tomado posiciones en todas las poblaciones de la zona y pasan frente a los largos convoyes de tropas norteamericanas que se estacionan en el mismo territorio.

La tensa situación que se registra en Trieste, que fué antes de 1918 del imperio austro-húngaro y desde el armisticio posesión de Italia, disminuyó en parte después de un incidente ocurrido ayer durante el cual se informa que diez civiles italianos y un soldado neocelandés resultaron muertos. Un oficial de las tropas de Nueva Zelandia explicó que el episodio se produjo al disparar los guerrilleros al aire para disgregar a un grupo de civiles italianos.

El toque de queda impuesto por los patriotas yugoeslavos obligó durante algunos días a los pobladores de Trieste a no salir de sus casas después de las 16, pero esa medida se modificó y los italianos pueden ahora andar por las calles hasta las primeras horas de la noche. Los guerrilleros, armados de fusil y granadas de mano, montan guardia en todas partes de la ciudad, pero autorizaron al "jeep" en que viajaban los corresponsales a seguir viaje. Se expresa que se realizan ya negociaciones para poner fin a esta compleja situación.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Prensa

Mayo 10 de 1945

Yugoslavia se Propone Acordar la Autonomía A la Ciudad de Trieste

Trieste, mayo 9 (Reuter) — La nación yugoslava propuso conceder a la ciudad de Trieste una completa autonomía dentro del Estado yugoslavo.

Esta declaración fué hecha por el general Dushan Kveder, comandante de Trieste y jefe del ejército esloveno, ante una muchedumbre de más de 5.000 personas. Los idiomas italiano y esloveno serían permitidos y los organismos locales de gobierno serían elegidos libremente por el pueblo de Trieste.

Después de esta declaración el general Kveder narró a los corresponsales extranjeros su versión de la ocupación de Trieste. Declaró que el cuarto ejército yugoslavo rebasó Fiume y cortó la retirada a dos divisiones enemigas que intentaban escapar hacia el norte y además lograron los yugoslavos entrar en Trieste por sorpresa. Los yugoslavos entraron en la ciudad y limpiaron una extensa zona, capturando a 12.000 alemanes y matando a muchos millares.

Los neozelandeses llegaron cuando aun quedaban dos centros de resistencia, uno en la ciudadela y otro en el monte Opicina. Los neozelandeses terminaron las operaciones de limpieza. Los aliados señalan que la ocupación de Trieste no tiene para ellos carácter político alguno y que su único objetivo es conseguir la utilización del puerto y los ferrocarriles que se dirigen a Austria, esenciales para el abastecimiento de las tropas aliadas.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

La Nación
Mayo 10 de 1945

Guerra 648

PARA RECUPERAR A TRIESTE ITALIA INICIÓ GESTIONES

ROMA, 9 (D).—El gobierno italiano delegó a los Sres. Bonomi y De Gasperi para que "den los pasos necesarios" ante las autoridades aliadas para resolver el delicado problema de Trieste y la Venecia Julia, ocupadas por tropas aliadas y del mariscal Tito.

Los italianos desean que se retiren las tropas yugoeslavas y que se establezca un gobierno militar aliado en las zonas en disputa.

Propuesta yugoeslava

TRIESTE, 9 (R).—Yugoeslavia propuso conceder a la ciudad de Trieste completa autonomía dentro del Estado yugoeslavo.

Formuló la declaración el general Dushan Kveder, comandante de Trieste y jefe del ejército esloveno, ante una muchedumbre de más de cinco mil personas.

Los idiomas italiano y esloveno serían permitidos, y los organismos locales de gobierno elegidos libremente por el pueblo de Trieste.

Después de esta declaración, el general Kveder narró a los corresponsales extranjeros su versión de la ocupación de Trieste. Declaró que el IV ejército yugoeslavo rebasó a Fiume y cortó la retirada a dos divisiones enemigas que intentaban escapar hacia el Norte y, además, lograron los yugoeslavos entrar en Trieste por sorpresa. Tomaron la ciudad y limpiaron una extensa zona, capturando a 12.000 alemanes y matando a muchos millares. Los neozelandeses llegaron cuando aún quedaban dos centros de resistencia, uno en la ciudadela y otro en el monte Opicina. Los neozelandeses terminaron las operaciones de limpieza.

Los aliados señalan que la ocupación de Trieste no tiene para ellos carácter político alguno, y que su único objetivo es conseguir la utilización del puerto y los ferrocarriles que van a Austria, que son esenciales para el abastecimiento de las tropas aliadas.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Nación

Mayo 11 de 1945

LA CUESTIÓN DEL PUERTO DE TRIESTE

LONDRES, 10 (R). — El mariscal Alexander partió para Belgrado, a fin de discutir personalmente con el mariscal Tito la cuestión planteada por la ocupación de Trieste por las tropas neocelandesas y yugoeslavas. El punto de vista británico es que Trieste es una ciudad situada en territorio enemigo y no una población yugoeslava liberada por los aliados.

En estas circunstancias, el puerto de Trieste será administrado por un gobierno militar aliado y no podrá pasar a depender de los yugoeslavos hasta que el destino del mismo sea fijado en las conferencias de la paz. Se considera posible un arreglo temporal de la cuestión, según expresan los círculos diplomáticos, haciendo que los yugoeslavos formen parte del gobierno militar que los aliados establecerán en Trieste y la región de Venezia Julia. Asimismo se cree que el mariscal Alexander irá a Viena a discutir la cuestión del establecimiento de la comisión aliada de control en el territorio austriaco. Hasta ahora no se ha llegado todavía a un acuerdo en la distribución de las zonas que corresponden en Viena a los británicos y norteamericanos.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

LA NACION 13 mayo 1945.

Guerra 6.48

QUEDARÁ A CARGO DE LOS ALIADOS EL PUERTO DE TRIESTE

WASHINGTON, 12 (AP).—El gobierno norteamericano hizo saber al gobierno del mariscal Tito que la ciudad de Trieste y la zona vecina del nordeste de Italia serán fiscalizadas por las autoridades militares aliadas, a pesar de las reclamaciones yugoeslavas.

En conocimiento de las versiones radiotelefónicas según las cuales el mariscal Tito habría establecido un "gobierno federal de Eslovenia", con sede en Trieste, el secretario interino de Estado, Mr. Joseph C. Grew, dió a conocer una declaración reafirmando que, de acuerdo con la política sostenida por los Estados Unidos, sólo habrán de realizarse modificaciones territoriales después de detenidos estudios y amplias consultas entre los gobiernos interesados. "Sólo en esas condiciones — agrega la declaración— serán tenidos en consideración, de manera adecuada, los elementos humanos, económicos y políticos comprometidos en esa cuestión, y podrá encontrarse una justa y estable solución al problema".

Afirma Mr. Grew que la solución de esos problemas territoriales será una de las cuestiones más difíciles que esperan a los aliados en los meses próximos, señalando que hay treinta o más asuntos de ese tipo en Europa, todos los cuales reclaman un cuidadoso estudio antes de que puedan hallarse decisiones satisfactorias. "Hace ya muchos meses — añade— se convino en que el mejor sistema para evitar precipitadas y precarias soluciones territoriales en el teatro europeo de la guerra, sería establecer y mantener en los territorios en disputa un gobierno militar aliado, hasta que llegue una solución por medio de un proceso ordenado a que las naciones unidas se comprometen", subrayando que la zona en discusión de la Venecia Julia es en la actualidad de primera importancia militar, debido al hecho de que las fuerzas aliadas de ocupación necesitan una zona de administración que incluya adecuadas instalaciones portuarias y líneas de comunicación para el centro de Europa.

Dice más adelante la declaración que en febrero último el mariscal Tito aceptó la idea del establecimiento de un gobierno militar aliado en esa región; pero, a pesar de esa conformidad, se hace notar ahora que, "en virtud de sus conquistas, las tropas yugoeslavas están autorizadas a ocupar y fiscalizar la administración de esa región. El actual problema es algo más que una simple controversia de fronteras entre dos países, ya que ofrece el problema de una disputa internacional que debe ser resuelto por un proceso ordenado antes que mediante una solución unilateral. La cuestión de la Venecia Julia y de otros territorios en discusión debe, en consecuencia, esperar la concertación de un acuerdo definitivo y pacífico, en que las reclamaciones de ambas partes y de los pueblos interesados sean escuchadas totalmente o sean materia de negociaciones directas admitidas libremente por las partes".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Ginebra 648

LaPrensa

Mayo 13 de 1945

Como Ciudad Italiana Es Considerada Trieste Por el Gobierno Inglés

Londres, mayo 12 (UP)—El gobierno británico continúa considerando a Trieste como ciudad italiana.

Los británicos han asumido su actitud sobre cualquiera cuestión respecto al futuro de Trieste que correspondan en las negociaciones de paz. Al parecer, las tropas imperiales continuarán ocupando la zona portuaria de la ciudad hasta que se firme oficialmente la paz.

En centros allegados a la cancillería británica se dijo que los cambios en el "status" italiano se producirán solamente después que la comisión aliada para Italia, con asiento en Roma, haya hecho recomendaciones. Agregaron que, hasta la fecha, no se ha formulado ninguna recomendación.

Consideran los comentaristas que no existe razón alguna para creer que se tomen medidas inmediatas para dar fin al estado de cobeligerancia a Italia. Se agregó, por un informante allegado al Ministerio de Relaciones Exteriores británico, que carecen de fundamento los "despachos publicados de que el gobierno ve actualmente la posibilidad de firmar los tratados con Italia, dando fin a la cobeligerancia", y agregó: "Los norteamericanos son mucho más hábiles que nosotros para hacer esto".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Prensa

Mayo 13 de 1945

Hizo Declaraciones el Secretario Interino de Estado de la Unión

Wáshington, mayo 12 (UP) — El secretario interino de Estado, señor Grew, afirmó que Trieste continuará bajo la fiscalización aliada hasta que el "arreglo definitivo de la paz" determine su destino final.

Dijo luego que el entredicho entre los aliados y el mariscal Tito "plantea una cuestión de solución de los litigios internacionales, mediante un procedimiento ordenado, en vez de la acción unilateral".

Grew agregó que, según noticias trasmitidas por radio, elementos yugoslavs están ya instalando un "gobierno nacional federal de Eslovenia" en Trieste.

Añadió que, en vista de eso, Estados Unidos reitera su opinión de que es esencial un gobierno militar imparcial en la zona de Trieste. Tal fiscalización desinteresada es necesaria "para no dañar, mediante un acto unilateral repentino, efectuado en el entusiasmo de la victoria, la solución final que corresponde, conforme al problema y principios en juego.

El actual problema es más que un simple litigio de fronteras entre dos partes.

Finalmente Grew dijo: "Hay, por lo menos, 30 cuestiones territoriales en Europa que, como el asunto de Trieste requerirán un detenido estudio, antes de lograrse soluciones satisfactorias".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LaPrensa

Mayo 13 del945

Preocupan Seriamente a Italia las Reclamaciones Territoriales Yugoslavas

Roma, mayo 12 (UP) — El mariscal Alexander, comandante en jefe de las fuerzas aliadas del Mediterráneo, conferenció hoy con el primer ministro italiano, Ivanoe Bonomi, con quien cambió impresiones sobre la ocupación de Trieste, Istria y la Venecia Juliana, según un breve comunicado dado a publicidad por el gobierno. Asistió también a la entrevista el almirante Ellery Stone, jefe de la comisión aliada para Italia.

El comunicado no da detalles de la entrevista, pero se presume que Bonomi pidió a Alexander que sean tropas aliadas más bien que yugoslavas las que ocupen los territorios que habían sido anteriormente italianos. La cuestión de Trieste y de otras ciudades de Istria que ahora son reclamadas por el gobierno del mariscal Tito, son asuntos que están agitando a toda Italia.

La prensa italiana ha estado comentando esta controversia, al publicar noticias sobre pretendidos actos de terrorismo cometidos por los yugoslavos contra los súbditos italianos radicados en los territorios en disputa. Una de las versiones más difundidas —la de que el arzobispo de Goritzia, monseñor Carlo Margotti, había sido sentenciado a muerte por los yugoslavos— ha quedado aclarada con la llegada de ese prelado, sano y salvo, a Roma.

Monseñor Margotti informó al secretario de estado en funciones del Vaticano, monseñor Monteni, que había sido arrestado por los yugoslavos el 2 de mayo, permaneciendo detenido hasta el día 7. En esta fecha, dijo, fué enviado, junto con dos italianos, a Roma, bajo sentencia de expulsión permanente de Goritzia y de todo el territorio yugoslavo.

El servicio noticioso semioficial del Vaticano dijo esta mañana que monseñor Margotti informó que reina una "situación trágica" en Goritzia, debido a un decreto de los yugoslavos que ordena la movilización de todas las personas desde los 15 a los 60 años, inclusive los sacerdotes. A consecuencia de este decreto, agregó, muchos italianos han huido de Goritzia y de las zonas de los alrededores, buscando refugio en territorio italiano no disputado. Sin embargo, esta misma fuente noticiosa había anunciado previamente que el arzobispo Margotti había sido sentenciado a muerte.

La noticia sobre la odisea de monseñor Margotti forma parte de la corriente "leyenda" sobre Trieste que la prensa italiana ha estado publicando destacadamente, a pesar de que no cuenta con ningún corresponsal en aquella ciudad.

Los corresponsales aliados que visitaron a Trieste disienten en sus informaciones —según sea que entrevistaran a más italianos o a más yugoslavos —sobre si los italianos estaban siendo arrestados y deportados en grandes cantidades, si los sacerdotes eran maltratados por los yugoslavos y si éstos estaban extendiéndose ya al oeste del río Isonzo, que antes de la paz de Versalles era la frontera de Italia.

En círculos responsables del gobierno italiano, se manifestó que si bien la italianidad de Trieste es indiscutible, consideran, que la realización de un plebiscito en los actuales momentos podría significar una victoria para Yugoslavia debido a que la ciudad está ocupada por las fuerzas yugoslavas mientras las del octavo ejército aliado ocupan solamente la zona del puerto.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 678

LA NACION — Domingo 13 de mayo de 1945

QUEDARÁ A CARGO DE LOS ALIADOS EL PUERTO DE TRIESTE

WASHINGTON, 12 (AP).—El gobierno norteamericano hizo saber al gobierno del mariscal Tito que la ciudad de Trieste y la zona vecina del nordeste de Italia serán fiscalizadas por las autoridades militares aliadas, a pesar de las reclamaciones yugoeslavas.

En conocimiento de las versiones radiotelefónicas según las cuales el mariscal Tito habría establecido un "gobierno federal de Eslovenia", con sede en Trieste, el secretario interino de Estado, Mr. Joseph C. Grew, dió a conocer una declaración reafirmando que, de acuerdo con la política sostenida por los Estados Unidos, sólo habrán de realizarse modificaciones territoriales después de detenidos estudios y amplias consultas entre los gobiernos interesados. "Sólo en esas condiciones — agrega la declaración— serán tenidos en consideración, de manera adecuada, los elementos humanos, económicos y políticos comprometidos en esa cuestión, y podrá encontrarse una justa y estable solución al problema".

Afirma Mr. Grew que la solución de esos problemas territoriales será una de las cuestiones más difíciles que esperan a los aliados en los meses próximos, señalando que hay treinta o más asuntos de ese tipo en Europa, todos los cuales reclaman un cuidadoso estudio antes de que puedan hallarse decisiones satisfactorias. "Hace ya muchos meses — añade— se convino en que el mejor sistema para evitar precipitadas y precarias soluciones territoriales en el teatro europeo de la guerra, sería establecer y mantener en los territorios en disputa un gobierno militar aliado, hasta que llegue una solución por medio de un proceso ordenado a que las naciones unidas se comprometen", subrayando que la zona en discusión de la Venecia Julia es en la actualidad de primera importancia militar, debido al hecho de que las fuerzas aliadas de ocupación necesitan una zona de administración que incluya adecuadas instalaciones portuarias y líneas de comunicación para el centro de Europa.

Dice más adelante la declaración que en febrero último el mariscal Tito aceptó la idea del establecimiento de un gobierno militar aliado en esa región; pero, a pesar de esa conformidad, se hace notar ahora que, "en virtud de sus conquistas, las tropas yugoeslavas están autorizadas a ocupar y fiscalizar la administración de esa región. El actual problema es algo más que una simple controversia de fronteras entre dos países, ya que ofrece el problema de una disputa internacional que debe ser resuelto por un proceso ordenado antes que mediante una solución unilateral. La cuestión de la Venecia Julia y de otros territorios en discusión debe, en consecuencia, esperar la concertación de un acuerdo definitivo y pacífico, en que las reclamaciones de ambas partes y de los pueblos interesados sean escuchadas totalmente o sean materia de negociaciones directas admitidas libremente por las partes".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA NACION — Lunes 14 de mayo de 1945

LA ZONA PORTUARIA DE TRIESTE ESTARÁ BAJO LOS ALIADOS

BELGRADO, 13 (AP). — Las fuerzas aliadas permanecerán en Trieste para dirigir las operaciones en el puerto, en tanto que las yugoeslavas ocuparán importantes zonas de la ciudad. Este parece ser el punto principal del acuerdo a que han llegado los emisarios del cuartel general del mariscal Alexander, comandante aliado en jefe del Mediterráneo, con el mariscal Tito.

Las deliberaciones entre los representantes de una parte y otra fueron suscitadas por la exigencia del gobierno yugoeslavo de que las tropas anglonorteamericanas que ocupan el puerto y parte de la ciudad se retiraran. El comando aliado insistió en la necesidad de conservar la posesión del puerto para abastecer a las fuerzas de ocupación en Austria. Empero, la oposición a las demandas yuoeslavas es por ahora mera formalidad. Lo importante se saber cuáles serán las exigencias yugoeslavas en las futuras conferencias de la paz con relación al territorio italiano.

El teniente general Arsa Jovanovic, del estado mayor general, dijo en una entrevista con la agencia noticiosa oficial yuoeslava, que la región de Tanyug quedará bajo la ocupación militar de Yugoeslavia, "pero su futuro será determinado por los aliados en la conferencia de la paz".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Nación

Mayo 15 de 1945

EL CONFLICTO DE TRIESTE INQUIETA EN GRAN BRETAÑA

LONDRES, 14 ("The New York Times").—Los gobiernos de los Estados Unidos y Gran Bretaña han enviado notas similares al mariscal Tito declarando que el puerto italiano de Trieste debe permanecer bajo control aliado hasta que se decida su futro en la mesa de la paz, y proponiendo que Yugoeslavia podría entretanto retirar las tropas de ocupación de la ciudad.

Se tiene entendido que se ha notificado de esta decisión al gobierno de Moscú.

Entretanto, el crucero británico Orion y los destructores Cleveland y Lauderdale han llegado al puerto de Trieste. Se indica también que las notas británica y norteamericana no son un ultimátum, pero su tono es inequívoco. Recalcan claramente que Trieste y la península Istria formaban parte de Italia cuando se firmó el armisticio. Siendo así, no pueden tolerar la situación actual, bajo la cual las fuerzas del mariscal Tito han ocupado la ciudad, tomado las riendas de la administración civil, tratando con algunos funcionarios de dicha ciudad y destituyendo prácticamente a todos los servidores civiles. Hay tropas británicas y norteamericanas en Trieste, pero sólo de acuerdo con el comandante yugoeslavo, para reparar los accesos al puerto y establecer las líneas de comunicaciones con las fuerzas aliadas que se hallan en Austria.

Se tiene entendido que los británicos están tomando una actitud igualmente firme con respecto al intento francés de anexarse parte de la Riviera y el distrito que linda con el Piamonte, y contra lo que parece una intención encubierta de los griegos, pues la visita del obispo Damaskinos a la isla de Rodas y al archipiélago del Dodecaneso, parecería tratar de recalcar los derechos de los griegos a tales islas.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA NACION — Martes 15 de mayo de 1945

No se llegó a un acuerdo

LONDRES, 14 (R). — El teniente general W. D. Morgan, jefe del estado mayor del mariscal Alexander, regresó de Belgrado, después de discutir con el mariscal Tito, sin llegar a una solución, el problema de la ocupación de Trieste.

Se informó al mariscal Tito que debe discutirse este problema sobre las bases políticas, con los gobiernos de Gran Bretaña y los Estados Unidos.

El deseo británico es que Trieste permanezca dentro de la zona del comandante en jefe aliado del Mediterráneo, Sir Harold Alexander; que este hecho debe ser aceptado por el mariscal Tito, y que para cualquier acuerdo hay que esperar la conferencia de la paz.

Trieste, al igual que otros territorios enemigos ocupados por las fuerzas aliadas, queda, por lo tanto, bajo el control del gobierno militar aliado, con la dirección del mariscal Alexander. Este será aplicado también a las islas del Dodecaneso, actualmente ocupadas por las tropas griegas, y probablemente a la parte occidental de Italia, ocupada por los franceses. Los norteamericanos comparten ampliamente esta política, pero no existe aún ninguna indicación sobre el punto de vista soviético.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Juora 648

LA NACION — Martes 15 de mayo de 1945

Declaración yugoeslava

BELGRADO, 14 (AP).—El vicepresidente segundo del gobierno yugoeslavo, señor Eduardo Kardelj, desmintió categóricamente que Yugoeslavia "presente al mundo un hecho consumado" en los territorios italianos de preguerra, y sugirió que la frontera debe ser establecida por un acuerdo directo enter Italia y Yugoeslavia.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Nación

Mayo 15 de 1945

Cómo ve la situación el gobierno yugoeslavo

BELGRADO, 14 (R).—La radio de Belgrado reproduciendo las declaraciones de un portavoz del gobierno, negó hoy "las informaciones hechas circular por algunos periodistas extranjeros", de que Yugoeslavia trata de aprovechar la presente situación para lograr la ocupación de Trieste, Istria y el litoral esloveno.

"Estas acusaciones son infundadas —agregó el locutor—. En primer lugar, debe ponerse de manifiesto que fué el ejército yugoeslavo, quien por sus propios medios y a costa de grandes sacrificios liberó esas zonas. Desde el punto de vista formal, y por lo tanto natural, el ejército yugoeslavo debería cumplir con la ocupación, al igual que otros ejércitos aliados lo hacen en los territorios extranjeros que han ocupado.

"Es difícil entender porqué el ejército yugoeslavo como ejército aliado, no tiene los mismos derechos que los otros ejércitos aliados en similares circunstancias. En segundo lugar, estos territorios no son extranjeros, pues fueron separados anteriormente de Yugoeslavia."

Atacando a la prensa extranjera, y más especialmente a la italiana, por conducir una campaña agresiva contra Yugoeslavia, el portavoz agregó:

"Esta prensa, recordando los viejos métodos fascistas difamatorios, habla de atrocidades cometidas por las autoridades militares yugoeslavas contra la población de Trieste.

"Yugoeslavia nunca negó su buena voluntad para discutir y formular sus deseos respecto a una definitiva delimitación de las fronteras entre Yugoeslavia e Italia en la conferencia de paz. La actual actitud de Yugoeslavia respecto a dichos territorios, no se diferencia de la actitud de otros aliados hacia territorios que ellos ocuparon, reservándose el derecho para el ejército yugoeslavo de organizar sus autoridades militares de ocupación, para que las leyes y el orden puedan ser mantenidos.

"La prensa fascista y una parte de la prensa extranjera han encabezado una campaña reaccionaria contra la nueva Yugoeslavia, con el propósito de revivir la monarquía fascista en el país, política que no difiere en nada a la emprendida por Hitler y Mussolini, que propagaron la desunión entre los aliados.

"Por otro lado, nos es grato comprobar que la sección más seria británica entendió ampliamente la situación, y está totalmente del lado yugoeslavo. Los fascistas italianos tratan de salvar por lo menos parte de sus dominios. Pero si las colonias le son sacadas a Italia, no hay motivo por el cual los eslovenos y croatas de la Venecia Julia, tengan menos consideración que los negros de Africa."

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Prensa
Mayo 15 de 1945

Trieste Será un Delicado Asunto que la Conferencia De la Paz Deberá Resolver

Londres, mayo 14 (UP) — Después del de Polonia, la disputa surgida entre Italia y Yugoslavia sobre Trieste parece ser el problema más serio que tienen que afrontar los aliados en momentos en que se preparan a establecer una era de paz en Europa. Las declaraciones conciliatorias llegadas hoy de Belgrado indican que la querella se ha apaciguado ligeramente y que posiblemente se mantendrá sin mayores trascendencias hasta la conferencia de la paz.

La Agencia Telegráfica Yugoslava, atribuyéndolas al viceprimer ministro del mariscal Tito, señor Eduardo Kardelj, trasmitió unas declaraciones en las que éste habría expresado que Yugoslavia está dispuesta a esperar hasta que la conferencia de la paz establezca las fronteras de Italia, pero insistió en el derecho de ocupación que hasta entonces asiste a su país.

Kardelj expuso la posición oficial de Yugoslavia sobre Trieste, la península de Istria y el litoral esloveno, en unas largas declaraciones en el curso de las cuales dijo también que Yugoslavia reclamará parte de Carintia.

"Los ejércitos yugoslavos —dijo—, solos, en una larga lucha y al precio de grandes pérdidas, han libertado a Istria y el litoral esloveno, inclusive a Trieste. Es muy natural que, en el territorio que ha ocupado, el ejército yugoslavo tenga, a lo menos, los mismos derechos que los otros ejércitos aliados en los territorios extranjeros que han ocupado. Si a esto se agrega que ese territorio no es extranjero sino suelo nacional nuestro que nos había sido arrebatado, esos derechos se ven apoyados también por argumentos morales y políticos.

El viceprimer ministro yugoslavo, que hizo sus declaraciones a un reportero de la Agencia Telegráfica Yugoslava, agregó que la campaña periodística contra las reclamaciones yugoslavas ha sido fomentada por los "elementos fascistas italianos", y aseguró que su país "nunca se ha negado a discutir, y está dispuesto a llevar sus demandas a la conferencia de la paz para el trazado final de las fronteras con sus vecinos". "Apenas si esta guerra ha terminado —agregó—, y ya los fascistas italianos, disfrazados de demócratas, se consideran suficientemente fuertes como para incitar a una nación contra otra e impedir el establecimiento de una paz justa en esta parte del mundo."

Interrogado acerca de qué zonas reclamará Yugoslavia en la mesa de la paz, Kardelj contestó: "Yugoslavia reclama toda la Eslovenia, parte de Carintia y otras partes de nuestro territorio que fueron dejadas fuera de los límites de la antigua Yugoslavia después de la anterior guerra mundial. Nosotros no queremos nada que no sea nuestro. Simplemente queremos nuestras fronteras etnográficas."

También dijo que se han establecido administraciones militares yugoslavas en algunas zonas.

A última hora de hoy, la British Broadcasting Corporation captó una trasmisión de la Radio Belgrado, que contenía los puntos más importantes de la declaración de Kerdelj, que al parecer tuvo sanción oficial.

Se cree aquí que la inflexible oposición de los anglonorteamericanos a permitir que el ejército de Tito se apodere de aquellas tierras, pudiera ser la razón de que Yugoslavia haya adoptado un tono más conciliador. Hasta ahora, los rusos han guardado silencio y no hay indicación alguna de que estén apoyando firmemente las aspiraciones de Tito.

La reclamación de Kardelj sobre Trieste, la parte de Carintia, del sur de Austria, la Istria y el litoral esloveno, está en abierta oposición con el principio que, según fuentes autorizadas británicas, es vital para el previsto ordenamiento de Europa. En esos círculos se admite que tal situación se mira con mucha preocupación en Londres, pero agregan que los gobiernos de Gran Bretaña y Estados Unidos están de acuerdo en insistir en que las reclamaciones sobre territorios en disputa no pueden ser tratadas unilateralmente y se debe esperar el veredicto del tratado de paz.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Prensa
Mayo 15 de 1945

Una Enérgica Nota Habría Sido Enviada por Estados Unidos y Gran Bretaña al Mariscal Tito

Londres, mayo 14 (UP) — Los diarios matutinos informan que los gobiernos británico y norteamericano han pedido formalmente al mariscal Tito que retire todas sus fuerzas de Trieste y el resto de la provincia de Istria, sin demora.

El pedido fué hecho en notas idénticas, entregadas por los embajadores británico y norteamericano en Belgrado, y posiblemente no puede dejar duda, en el ánimo de Tito acerca de la unidad y determinación de ambos gobiernos de lograr que se dé cumplimiento a sus deseos.

Las noticias agregan que Stalin ha sido informado de la acción adoptada. Gran Bretaña y Estados Unidos no han declarado plazo alguno para la retirada; pero los términos del pedido pueden ser considerados, en todos los demás sentidos, como un ultimátum al mariscal Tito. Según se dice, la nota está redactada en términos enérgicos y fué considerada en una reunión especial del gabinete de guerra británico, a fin de semana

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA NACION — Miércoles 16 de mayo de 1945

PARA DECIDIR EL ASUNTO DE TRIESTE - SEGÚN BONOMI - NO SE DEBE EMPLEAR LA FUERZA

ROMA, 15 (AP).—El primer ministro italiano, Sr. Bonomi, declaró que la cuestión territorial de Trieste y Venecia Julia debe ser discutida entre italianos y yugoeslavos "cuando las pasiones de la guerra se hayan calmado". Afirmó que esa cuestión no debe decidirse por actos de fuerza.

El Sr. Bonomi hizo sus declaraciones ante los representantes del Comité Nacional de Liberación de Venecia Julia, que llegaron hace unos días.

Repetidamente el gobierno italiano ha pedido a los aliados que se establezca un gobierno militar en las zonas en disputa, actualmente ocupadas por fuerzas aliadas y yugoeslavas, ejerciendo las últimas, según se anuncia, el control civil de Trieste, Gorizia y otros sectores.

El Sr. Bonomi afirmó que "toda decisión unilateral, todo acto de fuerza, toda ocupación contraria a la voluntad de los pueblos, será causa de futuras guerras. Si somos severos con el nacionalismo que teníamos en nuestra casa, y del cual nos hemos liberado, debemos ser igualmente severos con el mismo que haya surgido en cualquier otra parte y que amenace perturbar la paz entre los pueblos".

El primer ministro se dirigió a los delegados en presencia de corresponsales extranjeros. Los delegados aplaudían calurosamente cada frase del señor Bonomi. Un sacerdote, miembro de la comisión, quien declinó revelar su nombre, afirmando que ello podría causar represalias entre sus familiares, que viven en las zonas en disputa, dió gracias al Sr. Bonomi, declarando que toda esa zona, incluso Fiume, debe ser devuelta a Italia.

El primer ministro comentó que los actuales límites italianos no fueron establecidos por "derecho de conquista", sino acordados por los representantes de Italia y tres delegados de Yugoeslavia, en Rapallo, después de la primera guerra mundial. "Los delegados italianos fuimos —dijo—, el conde Carlos Sforza, el Sr. Giovanni Giolitti, ex primer ministro, y yo. Pueden decir, con tranquilidad de conciencia, que en Rapallo la voluntad de los dos pueblos se expresó libremente, en cordial acuerdo, el que debió traer los frutos del entendimiento y la amistad recíprocos, pero el régimen fascista esterilizó nuestra labor con métodos e ideas fundados en la fuerza".

Al referirse a la opresión del pueblo esloveno por los fascistas, el Sr. Bonomi dijo que Italia está dispuesta a examinar la cuestión con los representantes electos de Yugoeslavia libre, y hasta que ambas naciones sean "dueñas de sus propios destinos", ningún derecho de conquista, que es la peor manifestación del nacionalismo agresivo, debe decidir esta cuestión. Es por eso —agregó— por lo que hemos pedido que Venecia Julia, que aun es territorio nacional italiano, sea ocupada por las potencias con las cuales concertamos el armisticio y administrada por un régimen imparcial y neutral".

La intervención aliada

LONDRES, 15 (AP).—Un vocero oficial calificó de "exageradas" las versiones publicadas en esta capital de que los aliados ordenaron en forma perentoria al mariscal Tito que retire sus tropas de Istria y Trieste. Los gobiernos de Gran Bretaña y de los Estados Unidos, sencillamente, han advertido que Trieste permanecerá bajo el control aliado hasta que la conferencia de paz resuelva su destino. "Esta actitud —declaró el representante del Gobierno— ha sido comunicada al gobierno yugoeslavo por medio de los enviados acreditados en Belgrado y la notificación se hizo en una atmósfera de franqueza y de amistad". Añadió que no hay crisis ni ultimátum. La declaración de este funcionario es similar a la formulada el sábado último en Washington por el secretario interino de Estado, Mr. Joseph Grew.

El funcionario oficial británico que desautorizó las versiones de un ultimátum aliado a Tito formuló su declaración después de la publicación, en los diarios metropolitanos, de informaciones en el sentido de que la cuestión de Trieste podría agravarse. "Daily Mail" dijo que Gran Bretaña y los Estados Unidos han pedido formalmente al mariscal yugoeslavo que retire todas sus fuerzas del puerto adriático y del resto de Istria. A su vez, el "Daily Herald" dió cuenta de la llegada a Trieste de buques de guerra británicos y dijo que el gobierno italiano, que preside el Sr. Bonomi, insinuó ayer que está dispuesto a renunciar si Trieste sigue bajo fiscalización de los yugoeslavos. El mismo diario señala que el comienzo de la política de apoderarse de territorios podría anular los esfuerzos de las Naciones Unidas para establecer una sociedad internacional regida por la ley y el orden.

La situación en Carintia

KLAGENFURT, Austria, 15 (AP). — Los guerrilleros del mariscal Tito publicaron hoy una nueva proclama, ordenando a todos los trabajadores austríacos de la ciudad que den cuenta a las autoridades yugoeslavas de la profesión u oficio que anteriormente ejercían.

La delicada situación creada por la presencia de dos administraciones militares distintas se está haciendo cada vez más difícil. Al parecer, las autoridades militares yugoeslavas obran en la ciudad como si ignoraran la presencia de las fuerzas del VIII ejército británico, a pesar de que hay policías británicos en casi todos los cruces de calles de importancia y de que dichas fuerzas son muy superiores en esta zona a las yugoeslavas.

La proclama de hoy siguió a la publicada ayer, en la que se dice que el ejército yugoeslavo entró en Carintia —provincia cuya capital es Klagenfurt— "para garantizar a toda la población eslovena y austríaca una verdadera democracia popular, la libertad y la prosperidad, en el seno de la nueva, victoriosa y fuerte gran Yugoeslavia". En muchos muros de la ciudad aparecen unas al lado de otras las proclamas yugoeslavas y las publicadas por el gobierno militar británico, prescribiendo a los habitantes locales normas de conducta. Las autoridades británicas han atrasado el toque de queda de las 20.30 a las 22.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra
648

LA NACION — Miércoles 16 de mayo de 1945

WELLES ES CONTRARIO A LA CESION DE TRIESTE

(Especial de LA NACION)

NUEVA YORK, 15.—El anuncio dado a conocer hace pocos días según el cual fuerzas neocelandesas, bajo el comando del general Freyberg e integrantes del VIII ejército británico, habían ocupado la ciudad de Trieste, recibió aquí escasa atención. Pero las cuestiones que surgen de esta ocupación son de muy vastos alcances. La reacción del gobierno del mariscal Tito fué inmediata. Fué, además, amenazadora. Primeramente algunos de los jefes militares de ese gobierno declararon que la liberación de Trieste del yugo alemán no se debía en modo alguno a la ayuda de los británicos, ya que con anterioridad a la intervención de éstos, los guerrilleros yugoeslavos habían desalojado de la ciudad a los invasores germanos. Poco después se conoció la advertencia de uno de los regentes yugoeslavos en el sentido de que la continuación de la ocupación de Trieste por los británicos podría tener graves consecuencias.

Desde hace algún tiempo las manifestaciones oficiales de los personajes allegados al mariscal Tito ponen en claro que el gobierno provisional de Yugoeslavia no sólo exige la cesión, por Italia, de la península de Istria, sino que de especial manera afirman el derecho de Yugoeslavia sobre la ciudad de Trieste. No fué menos rápida y si más violenta la reacción que las declaraciones yugoeslavas provocaron en Italia. El 4 de mayo se produjo en Roma un tumulto de graves contornos. Comenzó por la demostración patriótica de estudiantes y soldados italianos, que pedían públicamente la retención de Trieste. El desfile fué interrumpido por los comunistas italianos, que, atacando a los participantes en el acto, trataron de demostrar su propio deseo de que la península de Istria y Trieste fueran entregados a los guerrilleros de Yugoeslavia. Las pretensiones yugoeslavas, que según se presume en Italia cuentan con el auspicio de Moscú, han provocado profunda preocupación en el ánimo de los actuales jefes del gobierno italiano. Además, han enfurecido a todos los dirigentes liberales y democráticos del país que tienen vinculaciones con el Partido Comunista.

Trieste es el único puerto marítimo de importancia con que cuenta un gran sector de la Europa central y oriental, así como buena parte de los Balcanes. Conforme a los tratados de paz de 1919, el puerto de Trieste, que pertenecía a Austro-Hungría, fué cedido a Italia junto con la península de Istria y parte de su "hinterland". No puede haber duda de que al trazar entonces las nuevas líneas de demarcación política se cometieron graves injusticias étnicas y económicas. Muchos grupos eslovenos que habitaban la región de Istria quedaron bajo la soberanía italiana. En los próximos tratados de paz resultará ineludible la rectificación de tales errores. Pero la incorporación de la ciudad de Trieste a Yugoeslavia no parece tener ni la sombra de una justificación. Alrededor del ochenta y cinco por ciento de los habitantes de Trieste son italianos por su origen y sus inclinaciones. Colocar a estos italianos bajo el dominio de un Estado eslavo, equivaldría a cometer un error tan grande como el que se cometió en 1919. Sería, además, una medida que fatalmente provocaría una tensión suficiente para impedir la estabilidad política o económica en la región adriática. La solución más equitativa, que una vez tuvo auspicio en Washington, consistiría en dejar a Trieste bajo la bandera italiana, pero como puerto libre, para el beneficio común de todos los países que pueden comerciar a través del mismo.

Yugoeslavia ha subscripto la declaración de las Naciones Unidas. En consecuencia, ha prestado su adhesión a los principios de la Carta del Atlántico. La cesión a Yugoeslavia de una ciudad cuya población es en su gran mayoría italiana y se opone a esta anexión, constituiría una flagrante violación de los compromisos yugoeslavos. Sería también una violación de los principios que deben ser reafirmados para que los futuros acuerdos aseguren a Europa un porvenir pacífico.

Sería difícil exagerar la importancia económica que tiene Trieste para Italia. Nos inclinamos a olvidar que Italia no sólo ha sido la más pobre de las llamadas grandes potencias, sino que, además, es relativamente mucho más pobre que Yugoeslavia. La pequeña riqueza mineral —como el carbón y el mercurio— que posee Italia, procede únicamente de zonas próximas a Trieste. La pérdida de estos recursos minerales, juntamente con la pérdida de la prosperidad que puede derivar de un libre desarrollo del comercio a través del puerto de Trieste, ocasionaría grandes penurias al pueblo italiano. Pero más grave aún sería el efecto sufrido por la moral italiana. La adquisición de Trieste, con su población italiana, al terminar la guerra anterior, representó la satisfacción de una aspiración mantenida por muchas generaciones italianas. La gran masa del pueblo italiano consideraría la pérdida de Trieste como un acto de flagrante injusticia. Para fomentar el desarrollo de las fuerzas democráticas en el interior de la nación italiana, para que el pueblo italiano establezca un gobierno libre y estable y para que Italia se convierta en un miembro útil de la familia de las naciones, es preciso que el pueblo italiano no reciba tan tremendo golpe, que afectaría su fe en la justicia de las decisiones de las Naciones Unidas.

Este es toro de los graves problemas políticos que podrían haber sido resueltos fácilmente antes de la terminación de la guerra, si con tal propósito se hubiese establecido un consejo provisional de las Naciones Unidas. La falta de un organismo encargado de abordar los problemas de esta especie ha de sentirse cada vez más durante los meses venideros. Estas son cuestiones que imponen con mayor fuerza que nunca la necesidad de que la organización internacional a que se está dando forma en San Francisco entre en acción dentro del plazo más breve posible. Si al finalizar la Conferencia de San Francisco los gobiernos de las Naciones Unidas no tuvieran la seguridad de que tal organización podrá funcionar dentro de un término breve, deberían tomar medidas para la creación de un consejo provisional capaz de facilitar la justa solución de problemas como el de Trieste, hasta tanto el órgano de carácter permanente pueda hacerse cargo de los mismos.

Sumner Welles

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA PRENSA — MIERCOLES 16 DE MAYO DE 1945

Explican los Patriotas Italianos Cómo Trieste Fué Liberada por Ellos

Roma, mayo 15 (UP) — De fuente autorizada se informa que el gobierno militar aliado del octavo ejército británico está pronto para hacerse cargo de la administración de Trieste en nombre de las fuerzas anglonorteamericanas, tan pronto como el mariscal Tito atienda al ultimátum de Londres y Wáshington y evacúe la península de Istria.

Los oficiales del octavo ejército que componen el gobierno militar aliado han estado preparados para trasladarse a Trieste desde que los neocelandeses llegaron a ese puerto, el 2 del corriente mes, para comprobar que las fuerzas yugoslavas ocupaban ya todos los edificios administrativos de la ciudad, en violación del acuerdo estipulado en febrero entre el mariscal Tito y los aliados, por el que correspondería a éstos la ocupación de todo el territorio italiano.

Desde entonces, la situación en Trieste puede resumirse así: el gobierno militar aliado del octavo ejército tendría que recurrir a la fuerza para ocupar los edificios administrativos de la ciudad, por lo que está dejando pasar el tiempo con la esperanza de que se llegue a una solución.

Los observadores extraoficiales de este cuartel general expresan abiertamente su confianza en que la cuestión de Trieste no se convertirá en una repetición del caso de Grecia, pero al mismo tiempo comprenden que es preciso mantener una actitud firme, pues los aliados, ante la posibilidad de que la situación de Istria fuera objeto de controversias, llegaron a un acuerdo con el mariscal Tito, como se reconoció en su declaración antes del ultimátum.

De conformidad con ese acuerdo, la comisión aliada había establecido ya su plan para la administración civil aliada — distinta del gobierno militar aliado del ejército — para 13 regiones y provincias, entre las que se incluían las disputadas provincias istrias de Pola y Trieste, así como también Gorizia. Este organismo, dirigido por el brigadier D. K. Dunlop, tiene asiento en Venecia, donde prepara sus planes para la administración civil de Trieste y las otras 12 provincias, tan pronto como termine la fase del gobierno militar aliado.

Todos estos preparativos para la administración de estas regiones una vez terminadas las hostilidades, estaban hechos sobre la base de un largo plazo, y su existencia es la mejor prueba de que los aliados estaban convencidos de que en virtud del acuerdo con el mariscal Tito su administración de todos los territorios italianos era un hecho aceptado.

La única otra novedad registrada en Roma sobre el asunto de Trieste, ha sido el anuncio hecho en el Departamento de Prensa Extranjera italiano, diciendo que el comité italiano de Liberación Nacional que actuaba en Trieste daría hoy un comunicado a las 18. Se sabe que en esa declaración los dirigentes del Comité Nacional de Liberación de Trieste anunciarán oficialmente su propia versión de la liberación de esa ciudad.

Según tal versión, los patriotas italianos de Trieste se alzaron en armas a las 5 del 30 de abril y para media tarde del mismo día habían logrado que los 600 alemanes que quedaban en la ciudad cesaran el fuego. A las 19 negociaban con los alemanes la rendición. Los dirigentes del Comité Nacional de Liberación dicen que la radio local fué destruída en la lucha, por lo que no pudieron anunciar el cese del fuego.

Añaden los italianos que los 600 alemanes fueron reunidos en tres bolsones, donde esperaban que su comandante les trasmitiera los términos finales de la rendición. Cuando las cosas estaban así, 200 guerrilleros del mariscal Tito, cansados después de una marcha forzada, llegaron a la ciudad y entraron en la misma a las 10 del 1º de mayo, enviando inmediatamente un correo para avisar que la ciudad había sido liberada, cosa que permitió al jefe yugoslavo anunciar por radio su liberación.

Pese a esta explicación, cabe consignar que en la tarde del 1º de mayo un avión aliado, lleno de corresponsales de guerra, trató de aterrizar en Trieste y fué tiroteado por una batería antiaérea alemana.

Por otra parte, el Comité de Liberación italiano anuncia que las tropas del mariscal Tito llegan en gran número a Trieste, donde se han hecho cargo de la administración y han procedido a detener a los patriotas italianos.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Juarez 648

La Prensa

Mayo 17 de 1945

A la Margen Oriental del Río Isonzo se Retiraron Las Fuerzas Yugoslavas

Trieste, mayo 16 (UP) — Las autoridades militares británicas fueron oficialmente informadas que el mariscal Tito ordenó que todas sus fuerzas actualmente al oeste del río Isonzo se retiren a la margen oriental, pero tal orden, si bien reduce el peligro de un incidente grave, no afecta a la firme posesión por las tropas yugoslavas de Trieste, Monfalcone y Goricia, que se hallan del lado oriental del Isonzo.

Según las órdenes del mariscal Tito, sus tropas deben retirarse del oeste de Isonzo antes del mediodía de hoy. Parte de sus fuerzas así lo están haciendo aun cuando todavía hay algunos soldados dispersos.

Aparentemente, la orden del mariscal no guarda relación con la nota de Wáshington-Londres pidiéndole que se retire de esas zonas, sino que es como resultado del convenio local efectuado con funcionarios militares aliados.

Se considera que los anglonorteamericanos debían retirar parte de sus tropas de la zona en disputa con el fin de aliviar un poco la tensión política.

Aunque los anglonorteamericanos están en espera de la contestación del mariscal Tito a la nota aliada, aparentemente se preparan para tomar las medidas pertinentes en el caso de que la contestación de aquél no sea satisfactoria.

Tropas norteamericanas están en las cercanías de Goricia. Algunas tropas británicas también se hallan en Goricia, mientras las tropas norteamericanas trabajan junto con las tropas neozelandesas y escocesas en Trieste, al objeto de demostrar que los aliados se hallan unidos.

Los yugoslavos continuan manteniendo sus posiciones en Trieste, Monfalcone y Goricia mostrándose aparentemente corteses con los neozelandeses, escoceses y norteamericanos. Invitan a los soldados y oficiales aliados a comidas y bebidas y los desafían a partidos de futbol. Los yugoslavos no muestran reacción alguna ante la declaración de los aliados condenando la ocupación por las fuerzas del mariscal Tito de esas ciudades.

En las calles hay grupos de tropas yugoslavas bien armadas con fusiles ametralladoras fabricados en Estados Unidos o fusiles alemanes, británicos, norteamericanos o italianos.

Se ven soldados y marinos norteamericanos y británicos desarmados, por las calles. Entre los transeúntes se nota muy poca animación.

Reunióse en Triestre el Comité Italoesloveno de Liberación

Londres, mayo 16 (UP)—El servicio telegráfico yugoslavo anunció, según dijo Radio Belgrado, que el comité italoesloveno de liberación de Trieste se reunió hoy, en sesión plenaria, a fin de discutir la cuestión de la ampliación del comité. Fueron dadas las gracias al cuarto grupo de ejército yugoslavo, por su lucha en favor de la liberación de la ciudad, así como de Istria. Los miembros del comité expresaron su fe en la sólida amistad entre todos los grupos antifascistas italianos y eslovenos de Trieste.

Radio Belgrado informó también que en el comité de la ciudad de Trieste hay 7 miembros italianos y 6 eslovenos. El presidente y el vicepresidente son italianos.

Esperaban la Respuesta del Mariscal Tito los Gobiernos de Inglaterra y E. U.

Londres, mayo 16 (UP) — Gran Bretaña y Estados Unidos esperaban esta noche la respuesta del mariscal Tito a las enérgicas notas que le enviaron con motivo de la peligrosa situación creada en Trieste. Al mismo tiempo, hoy se anunció que en el puerto de Trieste han fondeado varios cruceros y destructores británicos y que el mariscal Tito ordenó a sus fuerzas que se retiraran de determinados sectores del disputado puerto, a fin de evitar posibles choques armados.

El corresponsal de la United Press, James Roper, informa desde Trieste que los buques de guerra británicos llegaron a aquel puerto el martes. Añade que tanques Sherman, manejados por los neozelandeses, patrullan las calles y la zona portuaria bajo control británico. Con autorización del mariscal Tito, los británicos han estado descargando en el puerto suministros destinados a los ejércitos aliados que ocupan Austria.

Al parecer, en la nota enviada al mariscal Tito se protesta por la administración del puerto disputado por sus tropas yugoslavas. La posición aliada consiste en sostener que la administración de Trieste corresponde al gobierno militar aliado, al igual que cualquier otra zona del antiguo territorio italiano, y que la disputa entre Yugoslavia e Italia acerca de a quién debe adjudicarse el puerto, debe postergarse por ahora. La nota es descripta como "firme", aunque se dice que no contiene ningún ultimátum.

El punto hasta el que han llegado los yugoslavos en su dominio de Trieste es especificado por Roper diciendo que han instalado un nuevo prefecto en la ciudad elegido por ellos, han rebautizado una calle llamándola Corso Tito, han sustituído la hora italiana por la hora yugoslava y han comenzado la conscripción de todos los hombres comprendidos entre los 15 y los 50 años de edad, para incorporarlos al ejército yugoslavo.

Lo que Dice Radio Belgrado

Londres, mayo 16 (UP) — Radio Belgrado declaró esta noche que "lo más justo sería que Trieste se convirtiera en una ciudad autónoma dentro de la estructura de la constitución yugoslava".

"Esto salvaguardaría —agregó—, todos los derechos nacionales, el libre desarrollo cultural para los italianos de Trieste y a la vez haría posible que Trieste se convirtiera en un puerto yugoslavo y en un puerto libre para los países de Europa central. Tal arreglo daría a Trieste posibilidades económicas mucho mayores que las que podría tener como puerto italiano".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LaNación

Mayo 17 de 1945

Tito no respondió todavía a las notas de los aliados

LONDRES, 16 ("The New York Times").—Se afirma en esta capital que si Yugoeslavia aceptara el principio establecido en las notas idénticas que le han sido enviadas por los Estados Unidos y Gran Bretaña acerca de sus reclamaciones territoriales, en el sentido de que no pueden ser logradas por la conquista antes de la conferencia de la paz, se permitiría que las tropas del mariscal Tito continúen ocupando la parte occidental de la provincia italiana de Venecia Julia. Como esta ocupación incluiría el puerto de Fiume, podría lograrse así un compromiso, mediante una concesión que ha estado siempre en el pensamiento yugoeslavo desde que Gabriel D'Annunzio conquistó a Fiume para Italia. Cuando concluyó la guerra, Italia reclamó la posesión de Trieste y la península de Istria del antiguo Imperio Austrohúngaro. El presidente Wilson sugirió que Italia se podría encontrar satisfecha con Trieste y Pola, y que Fiume pasaría a Yugoeslavia. Luego se permitió que Italia presentara a los aliados un "fait accompli", reteniendo a Fiume también. Esto dejó a lo que quedaba del antiguo imperio —Checoslovaquia, Austria y Hungría— sin puerto. Ahora quedarían en la misma situación si fueran satisfechas las ambiciones del mariscal Tito. En este asunto, Yugoeslavia aparentemente cuenta con el apoyo de Rusia.

El nuevo embajador yugoeslavo ante Moscú, Vladimir Popovic, ha dicho claramente hoy en Belgrado, antes de partir para Rusia, que "creía que encontraría un pleno entendimiento en los círculos oficiales de Moscú, y que Rusia apoyaría todas sus legítimas aspiraciones". En Londres se opina, sin embargo, que Moscú no dará un abierto apoyo a las ambiciones yugoeslavas en lo que respecta a la ocupación de Trieste en Italia y Klagenfurt en Austria, adoptando igual posición que en la rebelión comunista de Atenas.

Todavía no se ha recibido la respuesta de Belgrado a las notas de los Estados Unidos y Gran Bretaña. El mariscal Tito ordenó a sus hombres que se encontraban al oeste del río Isonzo que se retiraran a la ribera oriental. Esto detendrá la infiltración de elementos yugoeslavos que habían llegado hasta Udine, en el Oeste, pero no pondrá fin a la ocupación yugoeslava de Trieste, que se halla al este del Isonzo. Pero según la radio de Belgrado, el vicepresidente Kardelj, de Yugoeslavia, negó que hubiese tropas de su país en Trieste y que Istria y el litoral esloveno fueron considerados como las fronteras yugoeslavas, y afirmó que su país acataría las decisiones de la conferencia de paz.

Según noticias de Trieste, esta ciudad se mantuvo hoy en perfecta calma, pero no puede dudarse que la atmósfera es cada vez más tensa a raíz de la declaración del secretario interino de Estado norteamericano, Mr. Joseph Grew, y del paso diplomático conjunto anglo-norteamericano, por el cual se ha pedido a Tito que evacue la ciudad. Las patrullas del cuarto ejército yugoeslavo marchan por las calles de la ciudad con las bayonetas en sus fusiles, y frente al viejo edificio de la línea naviera de Trieste pasean los centinelas británicos con una ceremoniosidad que cuadraría al Palacio de Buckingham. Aunque quizás haya recelo en las miradas, hasta el momento no se han producido incidentes entre los soldados anglo-norteamericanos y los yugoeslavos. Además, tanto el cinematógrafo Excelsior como el Venice han estado abiertos, indistintamente, para los miembros de ambos ejércitos, que han asistido a las funciones sentados lado a lado, circunstancia que por sí sola ha contribuido al mejoramiento de las relaciones internacionales. El brigadier que comanda las tropas británicas declaró que tiene la sensación de que las tropas yugoeslavas han recibido orden de mostrarse más amistosas hacia las británicas.

Las tropas del XV grupo de ejército, que se encuentran en Trieste, incluyen a soldados de la 56ª división británica y la 2ª neocelandesa, así como un batallón de la 91ª división norteamericana, que opera dentro del conjunto de esas fuerzas. Esta es la primera vez, durante la actual guerra, en que tropas terrestres norteamericanas actúan en la zona del mar Adriático.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LaNación

Mayo 17 de 1945

Los países aliados tratan con el gobierno de Tito el litigio relativo a Trieste

LONDRES, 16 (T).—El subsecretario de Relaciones Exteriores, Mr. George Hall, declaró a la Cámara de los Comunes que los gobiernos de Gran Bretaña y los Estados Unidos conferencian con el gobierno yugoeslavo, en un esfuerzo para resolver la controversia ítalo-yugoeslava sobre Trieste.

Mr. Hall no quiso dar mayores detalles, alegando que no quería "prejuzgar sobre esas discusiones", pero señaló que entrevistas anteriores entre los mariscales Alexander y Tito "no habían producido resultados satisfactorios".

Las naves aliadas en la zona de Trieste

ROMA, 16 (T). — Una declaración del comando naval aliado informa que las unidades navales aliadas operan en la zona de Trieste "en el desarrollo de sus deberes normales". Se dió la declaración con la expresa intención de dejar establecida la situación en lo concerniente al papel naval de Trieste en las actividades de los aliados.

Toda información sobre la composición y número de las fuerzas navales está prohibida. En Trieste hay situación tensa a causa de las pretensiones de los yugoeslavos de ocuparla, lo mismo que las zonas adyacentes de la región Venecia Julia. La prensa romana ha estado dando prominente despliegue a las noticias sobre la llegada de buques de guerra británicos a Trieste.

El futuro de Fiume

PARIS, 16 (R). — El ex alcalde de Fiume Sr. Ricardo Zanelli ha dirigido desde esta capital un telegrama de 1000 palabras a la Conferencia de San Francisco, en el que pide que Fiume sea declarado "Estado libre e independiente".

El Sr. Zanelli es en la actualidad presidente del Partido Autónomo de Fiume.

En su mensaje, el Sr. Zanelli recuerda los principios contenidos en la Carta del Atlántico y algunos puntos del Tratado de Rapallo, que obligaban solemnemente a Italia y Yugoeslavia a respetar la libertad e independencia del Estado libre de Fiume.

Opiniones yugoeslavas

BELGRADO, 16 (R).—La prensa de esta capital refirma los derechos del mariscal Tito de seguir ocupando a Trieste y la península de Istria. "Politika", destacado diario de esta capital, dice:

"Los italianos están tratando de engañar a la opinión pública mundial afirmando que al lograr la liberación de un territorio habitado por una mayoría yugoeslava, Yugoeslavia estaba intentando por la fuerza de presentar a la conferencia de paz un hecho consumado. Esta acusación ha ofendido grandemente al pueblo yugoeslavo y a su ejército. Dado que los ejércitos de otros países aliados no están bajo la misma sospecha, nadie tiene derecho a sospechar a nuestro ejército de falta de voluntad para dar cumplimiento a las decisiones comunes de los aliados".

Las operaciones militares en Yugoeslavia

BELGRADO, 16 (R). — La radio yugoeslava dió a conocer hoy el comunicado del mariscal Tito, informando que las tropas patriotas yugoeslavas liquidaron a los últimos grupos de fuerzas enemigas que continuaban ofreciendo resistencia organizada en el valle del Drava superior, tomando a 20.000 ustachis y chetnicos prisioneros, incluyendo varios conocidos criminales de guerra.

"El último grupo de fuerzas alemanas en los Balcanes —agrega—, al mando del mariscal Loehr, se ha rendido. Se tomaron 10.000 prisioneros. Otros 5000 oficiales y soldados alemanes fueron muertos y 8000 civiles liberados. En otras regiones del país, otros 15.000 soldados alemanes y ustach's fueron tomados prisioneros.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648.

LA NACION — Viernes 18 de mayo de 1945

PARECE DISMINUIR LA TENSIÓN EN EL PUERTO DE TRIESTE

TRIESTE, 17 (D).—Las notas norteamericana y británica al mariscal Tito parecen haber despejado un tanto la enrarecida atmósfera de este puerto del Adriático, uno de los puntos neurálgicos de Europa. Las tropas británicas y los guerrilleros yugoeslavos siguen montando guardia unos al lado de otros en los edificios e instalaciones de importancia, pero la tensión de hace una semana ha desaparecido. Los abastecimientos para las fuerzas aliadas del norte y del sur de Italia siguen entrando en el puerto y dirigiéndose hacia Udine y el Norte, sin la menor interrupción. Miles de soldados y civiles se bañan en las playas de las afueras de la ciudad. Los habitantes de Trieste circulan libremente por las calles, no muy felices con la situación creada, pero al parecer tranquilizados.

En la Piazza Fonte Rosso, los campesinos venden de nuevo grandes cantidades de lechugas, rábanos, cebollas, ajos y demás verduras. Sin embargo, los alimentos sustanciales son escasos y el problema de abastecer a la ciudad sigue teniendo caracteres apremiantes.

Al norte y al oeste de Trieste la situación ha mejorado algo con la retirada de las tropas del mariscal Tito de varios puntos situados al oeste del río Isonzo, zonas que los guerrilleros ocuparon hace una semana. La retirada se ha producido después de varias conferencias de los jefes yugoeslavos con el comando militar aliado. Sin embargo, las tropas del mariscal Tito siguen ocupando el territorio en disputa al este del Isonzo y las banderas y lemas de los guerrilleros constituyen la principal decoración de todas las localidades de la zona.

Se ha llegado a numerosos convenios entre ambos comandos para la reparación de ferrocarriles, carreteras y servicios públicos. Pero no se ha llegado a un acuerdo sobre el abastecimiento a la población civil y no hay todavía en la zona una administración adecuada. No existen gobiernos militares aliados y los yugoeslavos—que reclaman el derecho a administrar Trieste y su zona—se ven dificultados por su propia escasez de alimentos.

Los yugoeslavos han movilizado a todos los varones entre los 17 y los 50 años y muchos de los jóvenes de la zona han sido incorporados al ejército de Yugoeslavia. Algunos italianos se ven invadidos por el temor y están tratando de abandonar el territorio en disputa, para lo que la administración yugoeslava les concede autorización.

Hay centinelas británicos en todos los muelles e instalaciones del puerto, que se utilizan para el abastecimiento de las fuerzas aliadas. En el puerto se encuentran seis destructores británicos y numerosos barcos de abastecimiento. En una de las dársenas, próxima al centro de la ciudad, están concentradas muchas embarcaciones pesqueras y lanchas de motor, todas las cuales enarbolan la bandera yugoeslava.

Sugestión del mariscal Tito

BELGRADO, 17 (D). — El mariscal Tito, en respuesta a una de las dos notas de protesta que le entregara el embajador de los Estados Unidos, Mr. Richard C. Patterson, sugiere que las tropas yugoeslavas continúen ocupando sus actuales posiciones en el territorio austríaco de Carintia, pero puestas al mando del mariscal de campo Sir Harold Alexander. En su primera protesta los norteamericanos se referían a la situación creada por la ocupación yugoeslava del territorio austríaco, y en la segunda se pedía el retiro de las fuerzas de Tito de Trieste y del territorio italiano de Venezia Giulia. A esta segunda no ha dado todavía respuesta el mariscal, y se ignora cuándo lo hará y en qué términos.

Se entiende que el gobierno de los Estados Unidos reiteró en sus notas que los límites de los países no deben cambiar por la fuerza. La respuesta de Tito a la primera señala que Yugoeslavia no ha recibido contestación de los gobiernos norteamericano y británico a su nota previa, en que solicitaba la aquiescencia aliada a la proposición yugoeslava de que tropas de esta nacionalidad ocupasen parte del territorio austríaco. Advierte el mariscal Tito que la Unión Soviética accedió al pedido yugoeslavo y que, en ausencia de la respuesta anglo-norteamericana, procedió a la ocupación del territorio austríaco que se proponía ocupar. Asimismo, expresa, en términos enérgicos, la convicción de que los sacrificios y hazañas del ejército yugoeslavo en la guerra facultan al país para ocupar los territorios ganados al enemigo. Recalca que la parte del territorio austríaco ocupado por los yugoeslavos fué conquistado en batalla.

Los diarios metropolitanos apoyan el punto de vista del mariscal Tito, y uno de ellos, el "Pilicika", sostiene: "Buscamos la libertad de todo nuestro pueblo y también la de los demás pueblos del mundo".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Prensa
Mayo 18 del 945

Aumenta la Tirantez por La Cuestión de Trieste

Trieste, mayo 17 (UP) — Tropas norteamericanas bloquearon hoy las carreteras de Giritzia para evitar que los partidarios italianos del mariscal Tito se lleven el producto de su rapiña al lado este del río Isonzo.

Soldados con ametralladoras y baterías antitanques registraron a los guerrilleros que iban a pie y los vehículos de tracción a sangre que conducían los objetos tomados durante el saqueo, que duró varios días, al oeste de Isonzo.

Intervinieron en el saqueo algunas tropas yugoslavas, pero en su mayoría los culpables son los miembros de la división comunista Garibaldi, que actualmente está a las órdenes del mariscal Tito.

La situación alimenticia se ha agravado al negar los británicos a los yugoslavos el permiso necesario para moler gramos en el lado este del Isonzo, para luego volver a llevar la harina al lado este, a la zona de Trieste.

Un diario yugoslavo, publicado en italiano," Il Nostro Avenire", dice en su edición de hoy: "Las fuerzas unidas de nuestro pueblo, que han conquistado Trieste, sabrán cómo defenderla contra todos los que vengan".

A su vez, en un artículo editorial, "Il Nostro Avenire", que hasta ahora no ha mencionado para nada la nota enviada al mariscal Tito por los anglonorteamericanos, dice con el título de "Trieste responde": La campaña de los imperialistas italianos contra la nueva Yugoslavia de Tito constituye un ejemplo típico de las maniobras de los reaccionarios internacionales, basadas en la defensa de la civilización occidental "frente" al peligro yugoslavo y bolchevique. Creemos hacer de Trieste un lazo de unión entre italianos y eslovenos, marchando juntos hacia su reconstrucción. Trieste, bastión arrancado a la reacción imperialista, se ha convertido en un puesto avanzado del nuevo mundo democrático".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Nación - Mayo 19 de 1945

LOS YUGOESLAVOS SE RETIRAN DE UNA REGIÓN DE ITALIA

TRIESTE, 18 (AP). — Los patriotas yugoeslavos se retiraron lentamente y en pequeños grupos desde puntos situados al oeste del río Isonzo hasta la zona todavía en disputa al este del río.

La marcha al lado opuesto del río se inició ayer, después de un acuerdo con los ejércitos aliados, pero se efectúa lentamente, debido al deficiente estado de los medios de transporte de los patriotas.

Los yugoeslavos penetraron en algunas localidades y aldeas en la margen opuesta del río, aunque sus pretensiones sobre territorio italiano en la zona de Trieste comprende probablemente tan sólo la parte situada al este del Isonzo.

Circulan informaciones no confirmadas de que algunos elementos yugoeslavos se retiraron de Trieste; sin embargo, en la ciudad se ven todavía fuerzas que cumplen sus deberes habituales de vigilancia, aunque no tan estrictamente como antes, cuando era frecuente ver a los soldados armados de fusiles ametralladoras utilizándolos para hacer circular a los civiles.

Algunos mercados han abierto ya sus puertas nuevamente, pero sólo para la venta de verduras y otros pequeños artículos. La alimentación de la población sigue siendo el problema principal. La tensión que reina en Trieste se debe principalmente a la decisión de los yugoeslavos en el sentido de enrolar a todos los italianos entre los 17 y los 50 años de edad, en la zona del este del Isonzo. Miles de hombres han huído ya y el Comité de Liberación Nacional ha decidido combatir esa medida de conscripción.

En Gorizia, varios centenares de italianos trataron de formar un batallón para resistir a esa medida, pero su organización fué descubierta por los patriotas, que la sofocaron rápidamente, arrestando a civiles en número no revelado.

Se ha reducido considerablemente el movimiento de las tropas del mariscal Tito en esta zona y se calcula que actualmente hay unos 35.000 hombres en Trieste y sus alrededores. La rendición alemana valió a los patriotas la obtención de gran cantidad de armas y municiones, que sirvieron para equipar mejor a dichas tropas. Los patriotas utilizan ahora también gran número de vehículos de transporte. En los últimos días al lado de los retratos de Tito han aparecido numerosos carteles con la bandera roja y letreros que dicen: "Vivan nuestros aliados Rusia, Gran Bretaña y los Estados Unidos".

Tito contestó las notas británicas

BELGRADO, 18 (AP). — El gobierno del mariscal Tito ha contestado a las notas enviadas por Gran Bretaña y los Estados Unidos sobre la cuestión de Trieste, pero por el momento no se han formulado comentarios oficiales.

En forma extraoficial se considera que esa respuesta sugiere una fórmula de transacción similar a la presentada con motivo de la ocupación por tropas yugoeslavas de ciertas zonas de Austria, de modo que el próximo paso corresponde al Departamento de Estado y al Foreign Office de Londres.

El gobierno civil de la ciudad

LONDRES, 18 (AP).—La B. B. C. informó que el gobierno civil de Trieste había sido entregado al Comité Ejecutivo Italo-Esloveno, en presencia de las autoridades militares y civiles. Asistieron a la ceremonia las misiones militares británica, norteamericana y rusa.

Dicho comité ejecutivo dirigió una proclama a la población, diciendo que "tan pronto como sea posible se realizarán elecciones democráticas".

Las aspiraciones yugoeslavas

BELGRADO, 18 (AP).—El diario "Politika" califica de inexactas las informaciones de la prensa extranjera que dicen que los italianos se manifiestan contra el ejército yugoeslavo en Trieste, que este ejército ha llegado a disparar contra los descontentos o que se ha presentado a Yugoeslavia un "ultimátum aliado", exigiendo que las tropas yugoeslavas se retiren de Istria, Trieste y Gorizia y cedan la administración de toda la Venecia Julia a las tropas del mariscal Alexander.

Acto yugoeslavo en Trieste

TRIESTE, 18 (AP).—Anoche los yugoeslavos convocaron a una asamblea general de Trieste, después de la elección de representantes, "para restaurar la democracia" en esta disputada ciudad portuaria y discutir urgentes problemas.

La asamblea se realizó en el Politeama Rosetti, que estaba adornado con banderas de Yugoeslavia, Trieste y las naciones aliadas.

En la sesión de apertura, el presidente, Sr. Gustincich, elogió al IV ejército yugoeslavo, que ocupó a Trieste, a las fuerzas italianas de asalto incorporadas al ejército yugoeslavo y a los ejércitos de Gran Bretaña, la Unión Soviética y los Estados Unidos.

El mayor general Dusan Kveder, comandante yugoeslavo en Trieste, habló a la asamblea, diciendo que veía en la misma una manifestación del deseo de mantener relaciones pacíficas entre Yugoeslavia e Italia y terminó diciendo: "¡Viva Trieste autónoma dentro de la federación democrática yugoeslava!".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

También los delegados norteamericanos se encuentran molestos por lo que califican de tácticas dilatorias de los soviéticos, y al parecer esa opinión norteamericana es compartida por los británicos.

Los pueblos bajo mandato

SAN FRANCISCO, 18 (AP).—El secretario de Estado de la Unión, Mr. Edward Stettinius, dió a conocer una declaración en respuesta a las críticas a la posición norteamericana en el asunto de los mandatos, afirmando que "el logro de la independencia es uno de los objetivos de los Estados Unidos en cualquier régimen de los pueblos dependientes".

La manifestación del canciller defiende el apoyo otorgado por la delegación norteamericana a la propuesta que formula el propósito de promover el progreso político ,económico y social de los territorios y pueblos dependientes y su evolución progresiva hacia el gobierno propio en formas apropiadas a las distintas circunstancias en cada caso. Mr. Stettinius agregó hoy: "Entendemos que tal propósito incluye ,evidentemente, el logro de la independencia de los pueblos habitantes de zonas sometidas a un régimen de mandato cuando ellos lo deseen y estén preparados, además de capacitados, para asumir la responsabilidad de la independencia". Dijo también: "Señalamos a las Filipinas como ejemplo concreto de la política norteamericana".

Entretanto, los esfuerzos para conciliar las distintas opiniones de los delegados rusos y norteamericanos acerca de los mandatos han reportado pocos progresos. El capitán de fragata Harold Stassen que redactó el documento sobre mandatos que sirve de base para las deliberaciones, conferenció hoy con el Sr. Wellington Koo, miembro de la delegación china, que ayer presentó una enmienda de transacción. El capitán Stassen informó que habían sido propuestos diversos proyectos con distintas soluciones.

El sistema interamericano

SAN FRANCISCO, 18 (R).—La delegación norteamericana resolvió hoy suspender toda acción unilateral sobre el sistema panamericano hasta el martes próximo, según se afirma autorizadamente. Si para esa fecha no se ha obtenido la aprobación soviética para la propuesta revisada sobre el sistema de seguridad interamericano, los Estados Unidos la someterán al Comité Regional de la Conferencia como una enmienda exclusivamente norteamericana.

Se tiene entendido que durante la demora en que se esperaba la notificación oficial de la respuesta del gobierno soviético, el senador Vandenberg ha estado urgiendo para una acción rapidísima, debido principalmente a que los latinoamericanos habían recibido seguridades a tal efecto. Pero otros miembros de la delegación norteamericana se opusieron, y la resolución adoptada hoy constituye una transacción entre las dos alas de la delegación norteamericana.

Discurso de Attlee en Londres

LONDRES, 18 (AP). — Mr. Clement Attlee, viceprimer ministro, advirtió al pueblo británico que debe estar preparado para suministrar fuerzas armadas a la propuesta fuerza policial de la organización mundial de la paz, y dijo que "es el precio que debe pagarse a fin de evitar al mundo otra guerra mundial".

En discurso dirigido a la nación, al regreso de la Conferencia de San Francisco, Mr. Attlee dijo que quizá la única cuestión importante aun no resuelta es la posición que tendrán las grandes potencias en el Consejo de Seguridad.

"En este asunto —dijo— hay todavía una buena cantidad de objeciones de parte de otras potencias, pero creo probable que en definitiva se llegará a un acuerdo. Creo que se comprende que debe darse una posición excepcional a aquellos sobre los cuales se echan grandes responsabilidades. Sin un acuerdo entre las más poderosas potencias, no puede alcanzar la organización mundial. Creo que lo práctico e importante es crear la organización, lo cual conducirá a la aceptación de aquellos a quienes el proyecto les desagrada como teoría".

La Corte de Justicia

SAN FRANCISCO, 18 (AP). (Por Charles Guptill).—La subcomisión de la comisión encargada del estudio de los proyectos relativos a la organización de la futura Corte Internacional de Justicia aprobó una enmienda que, de recibir sanción definitiva por la conferencia de las Naciones Unidas, impediría a los neutrales ser miembros originales de aquel tribunal.

La subcomisión aprobó por cinco votos contra tres la moción de que el estatuto de la Corte debe dar nacimiento a un organismo jurídico totalmente nuevo y no limitarse a reformar el del antiguo tribunal de La Haya. Si tal recomendación es ratificada en última instancia, sólo las Naciones Unidas podrán ser miembros del organismo. El proyecto de Dumbarton Oaks establece que cualquier Estado que no forme parte del bloque de las naciones no podrá incorporarse a la Corte mientras no cumpla las condiciones que se establezcan en cada caso por recomendación del Consejo de Seguridad. En tal forma, la participación de España, Suecia, Portugal, el Eire y Suiza en las actividades del tribunal deberá ser diferida hasta que la futura organización mundial esté en funciones.

Alberdi como precursor del panamericanismo

WASHINGTON, 18 (AP).—Mr. Flood, representante demócrata, declaró ante el Congreso que la cooperación dentro de la Unión Panamericana constituye un "brillante ejemplo" para la Conferencia de San Francisco y para el mundo el valor de la unidad internacional.

En comentarios que figuran en el boletín del Congreso, Mr. Flood, que es miembro de la Comisión de Relaciones Exteriores, dice que la cooperación panamericana "es un buen augurio para el mundo respecto a las acciones basadas en igual principio. Estas naciones americanas han descubierto, a través de su propia experiencia, que es necesario un acuerdo básico entre todos los pueblos y razas del universo si se quiere identificar y prevenir las causas de los conflictos que conducen a la violencia. Amplios medios mundiales a ese fin estan siendo trazados y creados con la ayuda y el brillante ejemplo panamericano".

Mr. Flood rindió homenaje a "uno de los primeros profetas de la solidaridad interamericana —ese gran patriota argentino y filósofo del ideal democrático que fué Juan Bautista Alberdi". Agregó que Alberdi, hace más de medio siglo, soñó a las Américas "como un gran sistema político, cuyas partes recibirían su vida del conjunto, y el conjunto de sus partes. Hoy las esperanzas de ese profeta se han convertido en realidades poderosas y productivas: poderosas por cuanto ellas han dado la base para una acción común cuando vino la guerra; productivas, pues no sólo aseguraron la más amplia movilización de todos los recursos de las Américas para la prosecución victoriosa de la guerra, sino también en cuanto establecieron de modo imperecedero la cohesión e interdependencia de las Américas, ahora que ha pasado la crisis de la guerra, y una paz y seguridad permanentes son bendiciones que esperamos y por las cuales rogamos humildemente".

Propuesta uruguaya

SAN FRANCISCO, 18 (AP).—El canciller uruguayo, ingeniero Serrato, presentó al comité ejecutivo de la Conferencia un proyecto de resolución declarando la solidaridad de las naciones unidas con los judíos víctimas de la persecución nazi y expresando la esperanza de que será posible hallar la fórmula que permita tener en cuenta sus reclamaciones. El Sr. Serrato pidió que la resolución, presentada en nombre de la delegación uruguaya, sea elevada a la Conferencia, para que ésta obre cuanto antes.

Las islas del Pacífico

SAN FRANCISCO, 18 (R).—Gran Bretaña apoyará la pretensión de los Estados Unidos de tomar posesión permanente de ciertas islas que pertenecían a los japoneses en el Pacífico y que los departamentos de Guerra y Marina de la Unión creen que son necesarios para la defensa del país y la preservación de la seguridad mundial, según se dió a conocer autorizadamente esta noche.

Los Estados Unidos desean tener el dominio de esas islas en forma de mandato, pero no desean que las islas sean fiscalizadas por el consejo de fideicomisos o sujetas a controles mandatarios. Por su parte, la delegación británica indicó oficialmente al gobierno de la Unión que era partidaria de que los norteamericanos se anexaran las islas y de ese modo se simplificaba la cuestión, tan discutida en la conferencia de ahora respecto al régimen general de mandatos o fideicomisos de los territorios que están bajo la protección de naciones extranjeras.

Se tiene entendido que los Estados Unidos no están dispuestos a la anexión, pues los miembros de la delegación norteamericana estiman que la opinión pública de ese país se opondría a cualquier anexión, en particular considerando los términos de la Carta del Atlántico, relacionados con el engrandecimiento territorial.

"The New York Times" informa que la política norteamericana en la Conferencia de paz será firme. "Pediremos esas islas como nuestro derecho por conquista y como bases esenciales para nuestra defensa. Si no nos son asignadas, retendremos su posesión, y en ese caso la posesión será algo más que las nueve décimas partes de la ley".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra.
678

LA NACION — Martes 22 de mayo de 1945

LA ACTITUD DE TITO PARECE HABER DISMINUÍDO LA TENSIÓN POLÍTICO-MILITAR EN TRIESTE

LONDRES, 21 (AP).—El mariscal Tito parece haber hecho disminuir la tensión diplomática y militar por la ocupación de Trieste y la zona circundante, posiblemente respondiendo a alguna sugestión de Moscú.

En círculos diplomáticos manifestóse que la situación "ha mejorado en forma evidente", y existe la inclinación a considerar posible una pronta solución. Se agregó que "es evidente que durante las últimas 24 horas los yugoeslavos se preparaban para buscar una solución pacífica, y el gobierno de Tito indicó su deseo de tratar la cuestión con los representantes aliados". Opinión similar ha sido manifestada por el diario comunista "Borba", de Belgrado, uno de cuyos editoriales, transmitido por la radioemisora de dicha capital, destacaba que el gobierno yugoeslavo ha señalado la importancia de dos puntos: "Primero, que no tiene el propósito de anexarse los territorios en disputa por acto unilateral, previo a la conferencia de la paz que habrá de dar solución definitiva al problema del litoral esloveno y Trieste, o sin llegar a un acuerdo directo con Italia; segundo, que por tales razones Yugoeslavia está dispuesta a discutir la situación, para alcanzar una solución en acuerdo con los aliados, solución que habrá de ser satisfactoria para ambas partes y no resultará contraria para los intereses de la población de dichos territorios".

La evacuación de la región meridional de Austria

TRIESTE, 21 (AP).—Las tropas yugoeslavas están evacuando la región meridional de Austria, coincidiendo ello con la declaración de un oficial aliado, que expresó optimismo acerca de la conclusión de un acuerdo para resolver el problema de Trieste, uno de los asuntos que hacen tirantes las relaciones entre el mariscal Tito y las fuerzas aliadas.

Los yugoeslavos comenzaron a retirarse de las provincias austriacas de Carintia y Estiria —zonas de ocupación militar británica—, que anteriormente habían declarado serían parte de la Gran Yugoeslavia, junto con las disputadas Trieste y la región de Istria, en el noroeste de Italia. Las tropas del mariscal Tito se retiran en camiones enviados por el VIII ejército británico y se espera que la evacuación quede completada en el término de pocas horas. Los yugoeslavos se infiltraron en Austria después de la entrada de grupos avanzados del VIII ejército, y en Klagenfutr se habían apoderado del taller de imprenta de un diario. El mariscal Alexander, en un mensaje a las fuerzas bajo su mando en el Mediterráneo, había incluído la región meridional de Austria en la zona que —según decía— el mariscal Tito se proponía ocupar por la fuerza de las armas.

La orden de evacuación fué impartida después que un oficial del tercer ejército yugoeslavo conferenciara con el general C. F. Keighley, del quinto cuerpo británico.

El diario "Il Nostro Avvenire", controlado por los yugoeslavos, publicó hoy el mensaje del mariscal Alexander a sus tropas acerca de la gravedad de la disputa sobre Trieste, pero el tono de su editorial es conciliatorio. Por todo ello, continúa siendo confusa la situación en este puerto, a través del cual los británicos quieren abastecer a sus tropas de ocupación en Austria.

Al mismo tiempo que expresó su optimismo acerca de las perspectivas de solución de la cuestión de Trieste, un oficial aliado reiteró que las tropas del mariscal Tito no liberaron el puerto de Trieste. Afirmó que la guarnición, compuesta por 7000 alemanes, se rindió a las tropas neozelandesas y que podían haber resistido durante mucho tiempo a los yugoeslavos. El mariscal Tito ha sostenido que la ciudad fué liberada por sus tropas, que tendrían, por ello, el mismo derecho que las demás fuerzas aliadas para ocupar territorios liberados.

Las tropas aliadas emplean solamente una parte de las instalaciones portuarias para recibir abastecimientos para las tropas que se encuentran en la zona inmediata, aunque proyectaban convertir a Trieste en principal base de la ocupación de Austria. Como resultado, el problema del abastecimiento se ha hecho más difícil y parte del mismo se cubre por tierra. Además de abastecer a las tropas del VIII ejército en Austria, los británicos deben atender a 250.000 soldados alemanes y 130.000 refugiados. El problema de desarmar a los alemanes en este territorio se ha hecho también más difícil por la presencia de los yugoeslavos, según declaró el mismo oficial aliado, que añadió que los yugoeslavos parecen tratar de recoger la mayor cantidad posible de pertrechos alemanes y se cree que tienen grandes cantidades en su poder. Dijo asimismo que las tropas aliadas han sido buenos diplomáticos mientras presenciaban una acción que era extraña a sus métodos: personas conducidas a través de las calles de Trieste con las manos atadas a la espalda y requisa de la propiedad privada, incluso frazadas y artículos domésticos.

La publicidad que se ha dado al mensaje del mariscal Alexander pone en evidencia la gravedad de la divergencia entre el mariscal Tito y los aliados, pero además del texto de dicho mensaje, "Il Nostro Avvenire" publicó un editorial, de tono conciliatorio, en el que sostienen los yugoeslavos que "el mantenimiento de la paz es tarea de todos". A juicio de los observadores autorizados, los términos en que está redactado el editorial parecen ofrecer perspectivas de arreglo, pues advierte: "Ahora, menos que nunca, habremos de ceder a las intrigas de nuestros enemigos, que siempre han tratado vanamente de sembrar la discordia entre los aliados". Añade que "la Yugoeslavia del mariscal Tito no quiere, ahora que el pueblo ha alcanzado la paz que tanto anhelaba, ser causa de perturbaciones. Pero debe disfrutar el derecho a hacer valer su dignidad y respeto. Si bien uno no puede discutir y encontrar solución pacífica para satisfacer a las diversas partes, no puede haber negociación sobre los derechos de la dignidad". La declaración yugoeslava no importa, empero, un alejamiento de la actitud ya enunciada, de que corresponde la ocupación y administración yugoeslava de Trieste, "pues está en línea con la práctica seguida en todas partes por la Unión Soviética y los anglo-norteamericanos. No existen obstáculos al libre paso de los transportes aliados para Austria a través de Trieste".

Más adelante, el editorial expresa la esperanza yugoeslava de que los aliados pondrán buena voluntad para resolver los problemas. Entiende que la respuesta de Belgrano a las notas británicas y norteamericanas "es firme y digna" y "reitera la idea ya expresada por el vicepresidente del Consejo, Sr. Eduardo Kardelje, de que Yugoeslavia comparte también el punto de vista aliado contra la anexión, puesto que ésto, para ser definitivo, debe ser reconocido y confirmado en la conferencia de paz". Termina el editorial subrayando la buena disposición de Yugoeslavia a dejar en manos de la conferencia de paz el futuro de Trieste y la zona circundante, pero no explica el cambio de nombres que han dispuesto las autoridades yugoeslavas de las localidades italianas situadas al este del Isonzo, que ahora son yugoeslavas, ni las categóricas declaraciones de Belgrado en el sentido de que Trieste, Istria y parte de Carintia son ahora parte de la Gran Yugoeslavia.

Negociaciones con Italia

NUEVA YORK, 21 (AP).—La B. B. C. anunció que Radio Belgrano transmitió una declaración del mariscal Tito, en el sentido de que el gobierno yugoeslavo quizá negocie directamente con el gobierno italiano para la solución del problema de Trieste.

Según la B. B. C. —que fué captada por la Blue Network—, la emisora yugoeslava declaró: "El presente status de los territorios en disputa puede ser discutido tal vez directamente con el gobierno italiano antes de que se realice la conferencia de paz y estamos preparados para llegar a un acuerdo satisfactorio para ambas partes, y no sería contrario a los intereses de la población local".

Moscú no hace comentarios

MOSCU, 21 (AP).—Por la prensa y la radiotelefonía se ha dado amplia publicidad a la cuestión de Trieste, pero no hay comentarios rusos. Creen los observadores que el gobierno soviético adoptará una política similar a la que siguió durante la lucha en Grecia, cuyos pormenores divulgaron diarios y emisoras, aunque sin formular comentarios.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 6 48

LA PRENSA — MARTES 22 DE MAYO DE 1945

Fueron Retirados 20.000 Soldados Yugoslavos de La Provincia de Carintia

Londres, mayo 21 (UP) — El mariscal Tito retiró hoy 20.000 soldados yugoslavos que se encontraban en Carintia austríaca, y expresó su deseo de llegar a un acuerdo con los aliados occidentales sobre la ocupación de la disputada provincia de Venecia Julia, en la que se encuentra Trieste.

De acuerdo con la información trasmitida por la agencia soviética Tass, que reprodujo la respuesta de Tito al mariscal sir Harold Alexander, el jefe de los patriotas yugoslavos expresó su "indignada sorpresa" por las alegaciones del militar británico, pretendiendo que la actitud de los yugoslavos con respecto a Venecia Julia recordaba el proceder de Hitler, Mussolini y el Japón.

El mariscal Tito, de acuerdo con la información de la Tass, dijo: "Declaro que Yugoslavia está dispuesta a cooperar y a llegar a un acuerdo sobre una base que no sea ni insultante ni humillante para Yugoslavia como aliada".

La B.B.C. captó a su vez una trasmisión del servicio europeo de Radio Yugoslavia, en la que se declaró que el gobierno yugoslavo ha expresado que no tiene la menor intención de anexionarse unilateralmente los territorios disputados antes de la Conferencia de la Paz—en la que se resolverá definitivamente la cuestión de la franja costera de Eslovenia y de Trieste—, ni antes de que pueda llegarse a un acuerdo directo entre Italia y Yugoslavia.

Mientras tanto, los expertos británicos y norteamericanos en asuntos balcánicos han iniciado nuevas discusiones para buscar una nueva salida a la situación. El próximo paso parece que sería una gestión para obtener el apoyo de Moscú a la demanda anglonorteamericana, de que los yugoslavos abandonen el norte de Italia hasta que la disputa sea resuelta en la conferencia de la paz.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA PRENSA — DOMINGO 20 DE MAYO DE 1945

El Asunto de Polonia Puede Resolverse Sobre la Base de lo Tratado en Yalta

Así lo declaró Stalin en una carta dirigida al corresponsal de "The Times" en Moscú

Moscú, mayo 19 (UP) — En carta dirigida al corresponsal de "The Times" de Londres, Ralph Parker, el mariscal Stalin afirma que una de las condiciones elementales para resolver el problema polaco, es el reconocimiento por los demás gobiernos, inclusive para los Estados Unidos y Gran Bretaña, del actual gobierno de Polonia.

Tal cambio de cartas con un corresponsal extranjero, procedimiento que Stalin ha empleado en otras ocasiones para dar a conocer sus puntos de vista, ha sido publicado en lugar prominente por toda la prensa rusa, y el contenido de las cartas ha sido trasmitido repetidamente por la Radio de Moscú.

Texto de la Carta de Stalin

Moscú, mayo 19 (UP)—Texto de la carta enviada por el mariscal Stalin al señor Ralph Parker, corresponsal en Moscú del diario "The Times" de Londres:

"Le respondo algo tardíamente. Empero, usted podrá comprender la causa, si considera cuán ocupado estoy. El arresto de los 16 polacos en Polonia encabezados por el notorio "diversionista" general Okulicki, de ninguna manera está vinculado al asunto de la reconstrucción del gobierno provisional polaco. Esos caballeros fueron detenidos conforme a la ley de protección de la retaguardia del ejército ruso contra los "diversionistas", similar a la ley inglesa sobre protección del Estado. Los arrestos fueron efectuados por las autoridades militares soviéticas, de conformidad con el convenio concertado entre el gobierno provisional polaco y el comando militar soviético. No es cierto que los polacos aprehendidos hubieran sido invitados a negociar con las autoridades soviéticas. Las autoridades soviéticas no negocian ni negociarán con quienes violaron la ley sobre protección de la retaguardia del ejército ruso.

Con respecto al asunto actual de la reconstrucción del gobierno polaco, cabe decir que el caso sólo puede ser resuelto sobre la base de las resoluciones de Crimea, no pudiéndose permitir ningún apartamiento de esas decisiones. Creo que el problema de Polonia puede ser resuelto mediante un acuerdo entre los aliados, únicamente si se observan las siguientes condiciones elementales:

1º—Si, en la reconstrucción, el gobierno provisional polaco de Varsovia es reconocido como el principal núcleo del futuro gobierno polaco de unidad nacional, en forma similar a lo que aconteció en Yugoslavia, donde el comité nacional de liberación fué reconocido como el grupo principal del gobierno yugoslavo unido. 2º—Si, como resultado de la reconstrucción, el gobierno polaco así formado adopta una política de amistad con la Unión Soviética y no una política de cordón sanitario contra la Unión Soviética. 3º — Si el problema de la reconstrucción del gobierno provisional polaco es resuelto junto con los polacos que en la actualidad tienen vínculos con el pueblo polaco y no con aquellos polacos que carecen de ellos.—Respetuosamente, José Stalin, 18 de mayo".

La Política Rusa Según Declaraciones De los Círculos Polacos de Londres

Londres, mayo 19 (UP)—Un funcionario polaco aseguró que Rusia "no está ansiosa por ver el fin de la guerra del Extremo Oriente y aumentará sus demandas en Europa a medida que el ejército norteamericano se vaya retirando de Alemania".

Manifestó que en los círculos polacos se cree que Rusia considerará que la retirada del ejército norteamericano la coloca en una posición más fuerte para negociar en Europa, y que su posición sería debilitada por el fin de la guerra del Pacífico.

"No creemos —dijo— que Rusia declare la guerra al Japón, por lo menos hasta que no crea que pueda obtener la Manchuria, Port Arthur y otras concesiones territoriales. La política rusa sólo respeta la fuerza. Unicamente una firme actitud de los dirigentes anglonorteamericanos puede poner coto a sus exigencias. Cuanto más transijan con ella, tanto más exigirá."

El referido informante negó que el gobierno polaco de Londres crea que la guerra entre Rusia y las potencias occidentales sea inevitable, señalando que en tal caso aumentarían aún más los sufrimientos de Polonia.

La Situación Creada por Rusia Causa Ansiedad en Los Círculos de Londres

Londres, mayo 19 (UP) — Los círculos diplomáticos británicos consideran que las diferencias producidas entre los dirigentes rusos y anglonorteamericanos sobre la cuestión polaca se han ahondado con la publicación en Moscú de la carta de Stalin, y que ha planteado en forma pública la "firme actitud" del Soviet que los representantes diplomáticos rusos habían estado expresando desde hace varias semanas.

La carta del dirigente ruso ha sido recibida con ansiedad, casi con estupor en Whitehall y en los círculos del gobierno extraterritorial polaco.

Particular sorpresa se ha expresado sobre la declaración de Stalin de que los 16 polacos arrestados nada tenían que ver con la reconstrucción del gobierno provisional de Polonia. Un experto británico, al comentar extraoficialmente el hecho, declaró: "Eso casi quita la respiración".

Un funcionario del gobierno polaco en ésta ha calificado la declaración de Stalin, sobre los polacos arrestados, de "pura insensatez". Agregó, sin embargo, que los polacos de aquí no tienen intención de formular ninguna declaración sobre la carta. El gobierno de Arciszewski se ha negado insistentemente a reconocer la decisión de la conferencia de Crimea y, por consiguiente, es improbable que haga comentarios sobre su interpretación.

La actitud soviética

La declaración de Stalin acerca de las tres condiciones que Rusia considera fundamentales para resolver el problema reafirma la actitud que los diplomáticos soviéticos han observado sobre la cuestión. Su comentario de que el problema polaco solamente podrá ser resuelto a condición de que aquellas condiciones elementales sean cumplidas, se considera una prueba más de que los rusos están decididos a no hacer ninguna concesión.

Se opina que es altamente significativo que Stalin haya optado por exponer por escrito sus temores de que se esté tendiendo un cordón sanitario para separar a Rusia del resto de Europa. Los diplomáticos que han tratado íntimamente con los representantes soviéticos durante el último año, consideran que será difícil mantener una cooperación verdaderamente estrecha entre Rusia y las potencias occidentales hasta que éstas, especialmente los Estados Unidos y Gran Bretaña, hayan convencido a los rusos de que tratan de crear tal cordón.

Un funcionario del Ministerio de Relaciones Exteriores británico a quien se preguntó si el Whitehall haría alguna declaración sobre los últimos acontecimientos, dijo que "es evidente que no es posible ningún comentario oficial", pero agregó: "ciertos reflejos personales y extraoficiales" indican un frío sentimiento hacia la carta.

Polonia y Yugoslavia

También dijo que, al parecer, no hay comparación posible entre Polonia y Yugoslavia a pesar del paralelo deducido por Stalin entre los dos países. Indicó que hubo negociaciones libres antes de resolverse el caso de Yugoslavia, y que tanto las facciones del mariscal Tito como las de Subasic fueron incluidas en el gobierno que finalmente se constituyó.

"Hasta ahora —siguió diciendo— ha sido imposible realizar ninguna conversación entre el grupo de Lublin y cualquiera otra facción polaca".

Este mismo funcionario indicó que aun cuando Stalin haya dicho que los polacos arrestados nada tenían que ver con la negociaciones, en realidad, el gobierno británico había recomendado la inclusión de tres de los arrestados en las conversaciones para la formación del nuevo gobierno. Reiteró la declaración hecha en los círculos polacos de aquí de que 15 de los 16 detenidos habían sido invitados en forma definida para consultas políticas, a pesar de la terminante negativa de Stalin de que tal invitación haya existido.

Su arresto, agregó, tuvo verdaderamente un claro y profundo efecto sobre las negociaciones. El punto de vista británico es, que los rusos están tratando de utilizar al general Okulicki, para justificar el arresto de los 15 dirigentes políticos aunque, según la información británica, no se supuso que Okulicki, fuera incluído en las negociaciones.

Los 16 polacos fueron arrestados durante los últimos días del mes de abril, pero su detención no fué confirmada oficialmente por los rusos hasta el 5 de mayo, cuando el comisario de relaciones exteriores de los Soviets, Molotoff, anunció en San Francisco que habían sido detenidos por sus actividades "diversionistas" contra el ejército ruso. En esa ocasión, el ministro de relaciones exteriores británico, Anthony Eden, y el secretario de estado norteamericano, Stettinius, hicieron saber inmediatamente a Molotoff que sus gobierno veían con gravedad el acontecimiento y pedían una explicación completa.

La carta de hoy de Stalin, ha sido la primera declaración soviética que puede ser considerada como una ampliación del anuncio original hecho por Molotoff.

En los Círculos Diplomáticos De la Capital Soviética

Moscú, mayo 19 (UP) — En los círculos diplomáticos de esta capital se considera que ese cambio de cartas viene a acentuar la necesidad de una entrevista de Stalin, con el presidente norteamericano Truman y el primer ministro británico Churchill. Esta entrevista ha sido urgida aquí desde algún tiempo y la más reciente expresión del sentimiento ruso sobre el asunto estaba contenida en los despachos que se permitió trasmitir a los corresponsales el jueves, en lo que se decía "que la situación política de Europa requiere la atención inmediata de los más altos personajes".

Esos despachos insistían en que la cuestión polaca figura a la cabeza de la lista de los mayores problemas que deben afrontar las tres grandes naciones aliadas.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA PRENSA — DOMINGO 20 DE MAYO DE 1945

Oficialmente Explica Belgrado las Razones Para Ocupar a Trieste

Belgrado, mayo 19 (Reuter) — La radio local emitió el siguiente comunicado del Ministerio de Información yugoslavo en respuesta a las notas de los aliados sobre Trieste y zonas vecinas, y en el cual se dice que las tropas yugoslavas tienen derecho a permanecer en el territorio que han liberado.

El comunicado dice: "El gobierno de la Yugoslavia federal y democrática ha contestado a la nota de los gobiernos norteamericano y británico respecto a la cuestión de la ocupación militar de Istria, Trieste y litoral esloveno por las tropas yugoslavas. Esta respuesta responde al espíritu de cooperación aliada y subraya que el ejército yugoslavo tiene el mismo derecho que cualesquiera otros de los aliados para seguir en el territorio que han liberado después de sostener duras y sangrientas batallas contra el enemigo común. Las tropas yugoslavas, en sus combates que tenían como objetivos destruir grupos de tropas enemigas y liberar a los hermanos esclavizados, han realizado enormes sacrificios de sangre y han hado muchos ejemplos de heroísmo.

Teniendo en cuenta el hecho de que la población del territorio liberado ha luchado durante dos años contra los alemanes, que su mayoría es yugoslava y que ha sufrido grandes pérdidas en su lucha contra los fascismos alemán e italiano, es natural que la organización y administración militar debe tenerla nuestro ejército y la organización y realización de los servicios civiles debe darse a un comité de liberación elegido por el pueblo.

Las necesidades de los aliados respecto a puertos y comunicaciones ya fueron aseguradas de acuerdo con lo tratado en las conversaciones entre el mariscal Tito y el mariscal Alexander, cuando este último visitó al primero en Belgrado durante el pasado invierno. La presencia de nuestras tropas en Istria, Trieste y litoral esloveno es reclamada por el honor de nuestras armas y los deseos de nuestro pueblo y no prejuzgará las decisiones que se tomen en la conferencia de la paz, sobre el destino definitivo de los territorios en litigio. El gobierno de la Yugoslavia democrática y federal está también en contra de toda anexión unilateral".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Nación

Mayo 20 de 1945

NO HAY ACUERDO ENTRE LOS ALIADOS Y EL MARISCAL TITO RESPECTO A TRIESTE

TRIESTE, 19 (AP).—Las tropas del mariscal Tito se han retirado completamente del territorio situado al oeste del río Isonzo, pero no hay indicaciones de que se disponga a hacer lo propio de Trieste y del resto de la zona en disputa al este del Isonzo, ni tampoco se tiene aquí confirmación de que haya aceptado proceder en esa forma.

El traslado de las fuerzas de Tito que había al oeste del Isonzo hacia la margen oriental, se cumplió sin incidentes. Se les había advertido que no podrían llevar otra cosa que su equipo normal, a menos que presentasen los documentos de requisición correspondientes. Dos camiones alemanes, que los guerrilleros quisieron llevarse a través del río, fueron confiscados por los aliados al no presentar aquéllos los documentos correspondientes, siendo el único caso en que los hombres de Tito pretendieron violar el convenio.

En la zona ocupada por los aliados sólo hubo un incidente, que felizmente no tuvo consecuencias. En Gorizia, los guerrilleros de Tito levantaron cierta noche una barricada en una carretera y apuntaron sus armas hacia los centinelas norteamericanos que estaban a pocos metros de distancia. Sin pérdida de tiempo los norteamericanos hicieron lo propio. Entonces los yugoeslavos se apresuraron a explicar que la barricada no había sido levantada contra las tropas aliadas y en seguida fueron retiradas. Los norteamericanos dicen que este incidente se debió a un malentendido.

Cabe señalar que en los últimos días los guerrilleros yugoeslavos ofrecieron fiestas diversas y que invitaron en todas las oportunidades a los británicos y norteamericanos.

La respuesta de Tito ha causado sorpresa y desencanto

BELGRADO, 19 (AP).—El contenido de la respuesta del mariscal Tito a las notas británica y norteamericana sobre Trieste ha causado sorpresa y desencanto en la embajada norteamericana, que la despachó al Departamento de Estado sin darle publicidad.

El ministerio yugoeslavo de Relaciones Exteriores se negó asimismo a revelar el contenido de la nota, pero el Ministerio de Información prometió hacer una declaración probablemente mañana. Se espera que en ella se amplíe el punto de vista yugoeslavo referente al mencionado problema.

Se informó a los corresponsales norteamericanos de Belgrado que si bien la nota del mariscal Tito causó "sorpresa y desencanto", sigue imperando la sensación de que el asunto será resuelto satisfactoriamente.

Aunque el contenido de la nota de Tito no ha sido revelado todavía es evidente que ha dejado librada la iniciativa al Departamento de Estado norteamericano y al Ministerio de Relaciones Exteriores de Gran Bretaña, que deberán dar el próximo paso.

Medidas de Yugoeslavia

TRIESTE, 19 (AP).—Las autoridades yugoeslavas dictaron tres nuevos decretos imponiendo normas a la población civil de esta ciudad y si bien se desconoce el estado actual de las negociaciones con el mariscal Tito, existen escasas indicaciones de que los yugoeslavos abandonen la administración de esta plaza por cuanto no han retirado tropas, estimando observadores militares que Tito tiene actualmente más de 100.000 hombres en la zona comprendida entre Trieste y Klagenfurt, en territorio austriaco.

Uno de esos decretos dictados por el comité regional de la liberación nacional dispone la confiscación de todos los bienes del Reich, de súbditos alemanes o de personas que combatieron por la causa del Eje, colocándose además bajo administración los bienes de aquellas personas que abandonaron la ciudad al entrar en ella las tropas yugoeslavas. Otro decreto ordena la disolución de todas las organizaciones fascistas, encargándose el consejo de administración de determinar qué sociedades tienen aquel carácter, mientras que el restante decreto subdivide el nuevo territorio ocupado por los yugoeslavos en distrito de Gorizia, distrito de Trieste y el distrito autónomo de la ciudad de Trieste.

Mensaje de Alexander a sus tropas

ROMA, 19 (AP).—Con una decisión que traduce creciente impaciencia ante los obstáculos puestos por el mariscal Tito en la zona de la Venecia Julia y el sudeste de Austria, el comando supremo aliado dió a conocer hoy dos declaraciones, una dirigida por el mariscal sir Harold Alexander, jefe de todas las fuerzas del Mediterráneo, a las tropas a sus órdenes, y otra, que lleva el título de "Antecedentes", y cuyo objeto es manifestar las negociaciones realizadas con el jefe yugoeslavo acerca de los territorios en disputa.

El texto de la declaración dada por el cuartel general aliado dice así:

"El mariscal Sir Harold Alexander, supremo comandante aliado en la zona de guerra del Mediterráneo, envió hoy el siguiente mensaje especial a las fuerzas armadas aliadas en la zona de guerra del Mediterráneo.

"Primero.—El territorio alrededor de Trieste y Gorizia, y al este del río Isonzo, es la parte de Italia conocida como Venecia Julia. El territorio alrededor de Aillach y Klagenfurt es parte de Austria.

"Segundo.—Los dos territorios italianos y el austriaco arriba mencionados son reclamados por el mariscal Tito, quien quiere incorporarlos a Yugoeslavia. Nada tenemos que objetar respecto a que el mariscal Tito presente reclamaciones territoriales. Sus reclamaciones serán examinadas y finalmente dilucidadas con equidad e imparcialidad en la conferencia de paz, en igual forma que las referentes a otras zonas en disputa en toda Europa. Nuestra política es —y ha sido públicamente proclamada—, que los cambios territoriales sólo deben efectuarse después de un detenido estudio y después de que se hayan celebrado amplias consultas y deliberaciones entre los diversos gobiernos interesados. No obstante, es aparente intención del mariscal Tito el establecer su reclamación por la fuerza de las armas y la ocupación militar. Una acción de esta índole recuerda demasiado los actos de Hitler, Mussolini y el Japón. Es para prevenir tales acciones que hemos estado librando esta guerra. Hemos acordado trabajar unidos y buscar una solución ordenada y justa a los problemas territoriales. Es este uno de los principios cardinales por el cual los pueblos de las Naciones Unidas han realizado tremendos sacrificios, en un esfuerzo para obtener una paz justa y perdurabe. Es una de las piedras angulares sobre la cual nuestros representantes, con la aprobación de la opinión pública mundial, trabajan actualmente en San Francisco, para construir un sistema mundial de seguridad. No podemos rechazar ninguno de aquellos principios vitales por los cuales todos hemos luchado. Bajo esos principios es nuestro debe reconservar estos territorios disputados, como fideicomisarios, hasta que su posición definitiva sea establecida en la conferencia de la paz.

"Tercero.—Dentro de estos territorios es nuestro deber y nuestra responsabilidad el mantener el orden legal por medio de nuestras fuerzas militares y garantizar vida pacífica y segura para sus pueblos por intermedio de nuestro gobierno militar aliado. Puede confiarse en que procederemos con imparcialidad porque nosotros no ambicionamos esos territorios para nosotros.

"Cuarto.—En esta situación he hecho cuanto me ha sido posible para llegar a un acuerdo amistoso con el mariscal Tito, pero no he tenido éxito. Por lo tanto, los gobiernos de los Estados Unidos y Gran Bretaña trataron directamente el asunto con el mariscal Tito. El gobierno soviético ha estado ampliamente informado. Ahora esperamos noticias respecto a si el mariscal Tito está dispuesto a cooperar por la aceptación de la solución pacífica de sus reclamaciones territoriales, o si intentará imponerlas por la fuerza.

Quinto. Siempre ha sido mi norma el mantenerlos a todos ustedes informados —cualquiera sea la jerarquía— sobre la situación general y los objetivos por los cuales luchaban. Les envío este mensaje para que puedan conocer las cuestiones en debate".

Agrégase el texto que antecede:

"El mariscal Alexander le indicó al mariscal Tito que sus fuerzas probablemente se reunirían en algún punto a lo largo de la costa, en la zona norte del Adriático, por lo que debía establecerse una línea divisoria de las líneas de ocupación. En las discusiones que siguieron, mutuamente se aceptó, por razones militares, que esa línea debía correr aproximadamente al norte de Fiume; las fuerzas del mariscal Tito ocuparían el puerto de Fiume y el territorio al este de la línea, y las del mariscal Alexander ocuparían Venecia Julia. Otras conversaciones más detalladas sobre las zonas de ocupación de los dos ejércitos después de la derrota de Alemania fueron mantenidas en reuniones celebradas entre Alexander y Tito en febrero de 1945, en Belgrado. Los mismos principios generales aceptados en las conversaciones realizadas en el lago Bolsena fueron ratificados por Tito. También aceptó el gobierno militar aliado para la zona de Trieste. Los planes aliados para la ocupación del norte de Italia y Austria se basaban en que Yugoeslavia cumpliese los compromisos contraídos por el mariscal Tito en ambas reuniones. En la reunión de Belgrado, el mariscal Alexander informó al mariscal Tito que cuando las fuerzas bajo el supremo comando aliado ocupasen Austria, sería necesario que él controlase las líneas de comunicaciones de y para Trieste, así como este puerto. Además, el mariscal Alexander señaló que esto podría involucrar el control de todo el territorio al oeste de la frontera de 1939 entre Italia y Yugoeslavia y ciertamente implicaba establecer el gobierno militar aliado en las zonas en cuestión. Señaló al mariscal Tito que esto se hacía sin prejuzgar la solución definitiva de la conferencia de paz. El mariscal Tito contestó expresando su conformidad y aceptó el gobierno militar aliado, siempre que continuase la administración civil ya establecida. También aceptó que sus autoridades civiles fuesen responsables ante el gobierno militar aliado. El mariscal Alexander informó de los resultados de la conferencia a los gobiernos aliados por conducto del estado mayor conjunto. Aproximadamente dos meses más tarde, la anticipada reunión de los dos ejércitos había ocurrido y el mariscal Alexander felicitó al mariscal Tito por sus éxitos frente al enemigo común, y le informó: Primero, que las

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

LA SITUACIÓN DEL ASUNTO DE TRIESTE

tropas neocelandesas bajo el mando del general Freyberg habían entrado en Trieste durante la tarde del 2 de mayo de 1945, capturando unos 7000 soldados alemanes que formaban parte de la guarnición enemiga; segundo, que debido a los recientes éxitos de ambos ejércitos, un avance más allá de lo establecido no debía provocar serias dificultades, en vista de los acuerdos a que habían llegado en el lago Bolsena y Belgrado; tercero, que los intereses aliados en Venecia Julia continuaban siendo exactamente los mismos que habían sido delineados en la reunión de Belgrado, esto es, que Trieste sería utilizada como base de las grandes fuerzas que los aliados utilizarían para continuar hacia Austria; en síntesis, que los aliados fiscalizarían Trieste por medio del gobierno aliado, así como las comunicaciones por carretera y ferrocarril de y para Austria. A fin de evitar cualquier mal entendido sobre los compromisos contraídos en Belgrado y el lago Bolsena, el mariscal Alexander envió a Belgrado al general Morgan, jefe del estado mayor aliado, el 8 de mayo de 1945, para que conversase con el mariscal Tito. El general Morgan llevaba un documento delineando todos los puntos ya acordados entre Alexander y Tito. Todas las peticiones anteriores del mariscal Tito estaban incorporadas al mismo y el documento tenía por objeto el ratificar una vez más, breve y concisamente, lo estipulado en las dos reuniones anteriores.

El acuerdo establecía: 1o. — Que los aliados bajo el control del mariscal Alexander, fiscalizarían al puerto de Trieste y los ferrocarriles y carreteras desde allí hacia Austria, vía Gorizia y Tarvisio, para abastecer a las fuerzas aliadas en el nordeste de Italia y Austria, y también dominarían aquella parte de Venecia Julia que fuese necesaria para asegurar estas líneas de comunicaciones; 2o.—Que todas las unidades aéreas, terrestres y navales en la zona quedaban bajo el mando del mariscal Alexander; 3o. — Que el mariscal Alexander gobernaría esa zona por intermedio del gobierno militar aliado. Se utilizaría la administración civil yugoeslava ya establecida y que funcionaba satisfactoriamente; 4o.—Que para facilitar y simplificar la aplicación de los acuerdos descriptos en los capítulos primero, segundo y tercero, el mariscal Tito retiraría las fuerzas regulares yugoeslavas que estaban en esa zona; 5o.—Que cualquier fuerza irregular en dicha zona entregaría sus armas a las autoridades aliadas y se desbandaría o sería retirada de la zona; 6o.—Que a fin de establecer rutas marítimas seguras en el norte del Adriático y particularmente en los accesos de Trieste, Pola y apostaderes en la costa oeste de Istria, entre Pola y Trieste, éstos podrían ser utilizados sin restricciones por las fuerzas navales aliadas.—Que este acuerdo quedaba limitado exclusivamente a cuestiones militares y que en ninguna forma prejuzgaba o afectaba la política respecto al destino final de Venecia Julia.

"Al leer el documento, el mariscal Tito dijo que en la actualidad no podía llegarse a un acuerdo sobre la base sugerida, y que los recientes sucesos habían cambiado su posición. Agregó el mariscal Tito que debido a los cambios producidos en la situación, el problema ahora era de índole política y no militar. Consideraba que Yugoeslavia, como una de las naciones aliadas, tenía derecho a ocupar los territorios que había conquistado. Por lo tanto, no tenía intenciones de retirar sus fuerzas de la zona al este del río Isonzo, que ahora ocupaban, e insistió en que su administración civil debía continuar gobernando allí. Agregó que en la Conferencia de la Paz también reclamaría el territorio al oeste de Isonzo.

"Aunque ofreció al mariscal Alexander el empleo del puerto de Trieste y las líneas de comunicaciones ferroviarias y carreteras que de allí llevan a Austria, el mariscal Tito insistió que esa zona debía quedar bajo el dominio yugoeslavo. La esencia de su contrapropuesta era que ese territorio debía estar ocupado por tropas yugoeslavas y que se establecería la administración yugoeslava. El general Morgan le replicó que informaría al general Alexander, quien, a su vez, tendría que consultar con los gobiernos aliados debido a los nuevos aspectos políticos presentados por el mariscal Tito. También manifestó a éste que el mariscal Alexander se sentiría decepcionado del resultado de la entrevista, pues había esperado que las cuestiones en debate habrían tenido otro desarrollo en vista de los acuerdos previos.

"Cuando el general Morgan regresó al estado mayor aliado informó al mariscal Alexander que, debido a la actitud del mariscal Tito nuevas conversaciones de carácter militar no darían resultado. Al recibir el informe del general Morgan, el mariscal Alexander envió un mensaje al mariscal Tito informándole que como sus contrapropuestas presentaban una cuestión política, el asunto debía ser elevado a los gobiernos de los Estados Unidos y Gran Bretaña. Además, informó a Tito que continuaría utilizando el puerto de Trieste y mantendría a las fuerzas aliadas en el nordeste de Italia y Austria y esperaba que Tito tomaría medidas para evitar que se produjesen incidentes lamentables.

"El 11 de mayo de 1945 el mariscal Alexander informó al mariscal Tito que había recibido órdenes de los gobiernos de los Estados Unidos y Gran Bretaña para que ocupase y administrase en Austria las provincias de Styria y Carinthia; que las tropas aliadas habían ocupado Klagenfart y Villach, en Austria, donde se había establecido el gobierno militar aliado, y que había establecido enlace con los rusos en Voitsberg, al oeste de Graz. En el mismo mensaje se pedía que prohibiese a sus fuerzas el cruzar la frontera austriaca y que retirase a las que ya lo habían hecho.

"Hasta la fecha no se ha dado cumplimiento a esta petición".

La respuesta de Tito

LONDRES, 19 (DP).—La radioemisora de Belgrado anunció que el mariscal Tito expresa en su respuesta a las notas enviadas por Gran Bretaña y los Estados Unidos que el "honor de nuestro ejército y de nuestra patria exige la presencia de fuerzas yugoeslavas en Istria, Trieste y la costa eslovena".

El mariscal Alexander ha advertido al jefe yugoeslavo que no debe emplear la fuerza de las armas para intentar refirmar sus reclamaciones territoriales, y el mariscal Tito responde, según dijo la radioemisora citada, que la presencia de sus tropas no debe ejercer influencia alguna "sobre las decisiones de la conferencia de la paz acerca de a qué nación corresponden tales territorios". Y añade: "El ejército yugoeslavo, como todos los ejércitos aliados, tiene igual derecho que los demás a la ocupación de los territorios que ha liberado en recia lucha contra el enemigo común". Expresa también: "Las necesidades de nuestros aliados con relación a puertos y líneas de comunicación han sido totalmente aseguradas en el espíritu de las conversaciones entre el mariscal Tito y el mariscal Alexander durante la visita de éste a Belgrado el invierno último".

Trascendió que la nota del mariscal Tito ya ha sido recibida en esta capital, pero en círculos autorizados se manifestó que no da solución a los problemas y que hace necesario nuevas negociaciones. No se pudo confirmar, sin embargo, si el texto de la comunicación era el mismo que fué transmitido por la radioemisora de Belgrado.

La posición de los Estados Unidos

WASHINGTON, 19 (DP).—El secretario interino de Estado, Mr. Joseph Grew, declaró que se había recibido la nota del gobierno yugoeslavo sobre la cuestión de Trieste, nota que no podía ser conciliada con la posición de los Estados Unidos. Manifestó que la nota yugoeslava reiteraba las reclamaciones de Yugoeslavia sobre la zona de Trieste y proponía una forma de solución. Agregó que la posición norteamericana consiste en no acceder a que las cuestiones de índole territorial se diriman por la ocupación violenta y en insistir en que las controversias de esta naturaleza se resuelvan ordenadamente. Dijo también que el gobierno de los Estados Unidos estaba realizando consultas sobre el problema con los otros gobiernos interesados.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA PRENSA — DOMINGO 20 DE MAYO DE 1945

Causa Preocupación en Londres y Wáshington la Reivindicación Territorial que Pretende Yugoslavia

Acerca de la intransigencia del mariscal Tito ha hecho una amplia declaración su colega Alexander

Roma, mayo 19 (UP)—El mariscal sir Harold Alexander, supremo comandante aliado para el Mediterráneo, anunció que no ha podido llegar a un acuerdo amistoso con el mariscal Tito sobre las partes de los territorios de Italia y Austria que Yugoslavia reclama, y añade que la actitud del mariscal yugoslavo en el litigio de Trieste tiene reminiscencias del hitlerismo.

Alexander agregó que los aliados esperan ahora a ver si el mariscal Tito apoya sus exigencias con la fuerza.

El territorio en disputa se halla en torno a Trieste y Gorizia, en la parte de Italia conocida por Venecia Julia. La zona austriaca comprende las inmediaciones de Klagenfurt y Villach, franja fronteriza que llega al extremo noroeste de Yugoslavia.

No satisfizo la respuesta del mariscal Tito

Informaciones procedentes de Londres dicen que un funcionario del Ministerio de Relaciones Exteriores británico dijo que el mariscal Tito contestó a la nota de los aliados sobre la ocupación de Trieste en forma que no ha satisfecho. Añadió que proseguirán las negociaciones con el gobierno yugoslavo.

Radio Belgrado declaró que la respuesta yugoslava a la nota aliada, fué rechazada con espíritu de cooperación y que el "honor de nuestro ejército exige su presencia en Istria, Trieste y la costa eslovena".

Texto de la declaración hecha por el mariscal Alexander

La declaración de Alexander que pone de manifiesto la gravedad de la crisis que plantean las aspiraciones territoriales de Yugoslavia, dice textualmente así:

1.—Los territorios en torno de Trieste y de Gorizia y al este de Isonzo forman parte de la Italia conocida por Venezia Julia, mientras el territorio en torno de Villach y Klagenfurt, es parte de Austria.

2.—Los precitados territorios de Italia y de Austria son ahora reclamados por el mariscal Tito quien desea incorporarlos a Yugoslavia. No hacemos objecciones a la reivindicación que sobre esos territorios formula el mariscal Tito. Sus reclamaciones serán examinadas y resueltas finalmente con justicia e imparcialidad en la conferencia de la paz del mismo modo que las de otras zonas en litigio de Europa. Nuestra política, públicamente proclamada, es que las modificaciones territoriales sólo deben hacerse después de un minucioso estudio y luego de amplias consultas y deliberaciones entre los diversos gobiernos interesados.

3.—Sin embargo, es evidente que la intención del mariscal Tito es dejar sentadas sus reivindicaciones por la fuerza de las armas y la ocupación militar. Una acción de esta índole tendría demasiadas reminiscencias de las de Hitler, Mussolini y el Japón. Ha sido para impedir tales actos para lo que hemos librado esta guerra.

Hemos convenido en trabajar juntos para buscar una resolución pacífica y justa de los problemas territoriales. Este es uno de los principios por los cuales las Naciones Unidas han hecho enormes sacrificios en sus esfuerzos por lograr una paz justa y duradera. Es una de las piedras angulares sobre las cuales nuestros representantes, con aprobación de la opinión pública mundial, trabajan ahora en San Francisco para crear un sistema de seguridad para el mundo. No podemos echar por tierra los principios por los cuales todos luchamos. Conforme a esos principios, es deber nuestro el retener esos territorios en litigio como fideicomisarios hasta que su destino final sea resuelto en la conferencia de la paz.

Mantenimiento de la ley

4—Dentro de esos territorios corresponde a nuestro deber y a nuestra responsabilidad el mantener la ley y el orden con nuestras fuerzas militares, y garantizar la vida pacífica y segura a sus pueblos por medio de nuestro gobierno militar. Puede confiarse en que obraremos imparcialmente, pues no ambicionamos esos territorios.

5—En esta situación he procurado, en lo posible, llegar a un acuerdo amistoso con el mariscal Tito, pero no he tenido éxito. Por lo tanto, los gobiernos de Estados Unidos y Gran Bretaña se ocupan ahora directamente con el mariscal Tito de este asunto.

Rusia fué informada

El gobierno soviético ha sido ampliamente informado. Esperamos ahora saber si el mariscal Tito está dispuesto a cooperar, aceptando la resolución pacífica de sus reivindicaciones territoriales o si tratará de imponerlas por la fuerza.

"Siempre ha sido característica de mi política el manteneros a todos, cualquiera sea vuestro grado, plenamente informados de la situación y de los objetivos generales por los cuales habéis luchado. Os envío este mensaje para que conozcáis las cuestiones que se hallan en juego".

La declaración del mariscal Alexander está dirigida a las fuerzas armadas aliadas del Mediterráneo.

Al mismo tiempo de ser dada a publicidad esa declaración, se supo oficialmente que Alexander había manifestado al mariscal Tito, en la entrevista que celebraron en Belgrado, que "confiaba en que él (Tito) tomaría medidas para evitar que ocurrieran lamentables incidentes" en los territorios disputados.

El mariscal británico también pidió al yugoslavo que retirase sus fuerzas de Austria, pero, según fuentes oficiales, "hasta ahora ese pedido no ha sido satisfecho".

Cuando las fuerzas aliadas y yugoslavas establecieron enlace el 3 de mayo, Alexander felicitó al jefe yugoslavo, y por escrito le hizo saber que sus fuerzas iban a fiscalizar el puerto de Trieste y los ferrocarriles y carreteras que conducen a Austria por Gorizia y Tarvisio.

También le notificaba que fiscalizarían la parte de la Venecia Julia necesaria para asegurar esas comunicaciones y le pedía que retirase las fuerzas yugoslavas, pero el mariscal Tito rechazó el pedido.

En vista del fracaso de las conversaciones militares, Alexander pasó el asunto a los gobiernos británico y norteamericano, a cuyo pedido tampoco accedió el mariscal yugoslavo.

La Respuesta del Mariscal Tito Fué Recibida en Londres

Londres, mayo 19 (UP) — La agencia telegráfica yugoslava anunció que el mariscal Tito ha respondido al mensaje del general Alexander, refutando la sugestión de que el jefe yugoslavo trata de imponer por la fuerza sus pretensiones.

Respecto a la referencia a Hitler, Mussolini y Japón, contenida en el mensaje de Alexander, con relación al empleo de la fuerza como argumento internacional, se expresa que el mariscal Tito lo ha calificado de "insulto" que sólo a un enemigo puede inferirse.

"Trieste Yugoslava Será Una Nueva Alsacia-Lorena Que Envenenará al Mundo"

Así lo declaró el conde Sforza al referirse a las demandas del mariscal Tito

Roma, mayo 19 (UP) — El conde Carlo Sforza, quien con el primer ministro Bonomi tomó parte en las negociaciones de Rapallo que dieron Trieste a Italia, envió hoy mensajes a los gobiernos de Gran Bretaña, Estados Unidos y Rusia rechazando las reivindicaciones yugoslavas, que pretenden invalidar el tratado de Rapallo asegurando que "Trieste yugoslava sería una nueva Alsacia-Lorena, que envenenaría al mundo".

Sforza, que fué jefe de la delegación que negoció el tratado de Rapallo, expresó hace varias semanas que los yugoslavos enviaron un memorándum a Londres y Wáshington tratando de probar que el tratado de Rapallo tuvo su origen en el tratado de Londres —en el que se hicieron muchas promesas de territorios a Italia— y que éste debiera ser considerado ilegal porque Estados Unidos no reconoció el convenio de Londres.

Califica las pretensiones yugoslavas de "artificiales" y falsas, y que los diplomáticos yugoslavos que fueron a Rapallo aun están vivos y podrían declarar que Italia repudió el tratado de Londres en Rapallo y llevó a efecto las negociaciones independientemente de éste.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA PRENSA — LUNES 21 DE MAYO DE 1945

Fuerzas Armadas Mantienen Constante Vigilancia en las Calles de Trieste

El mariscal Tito accedió a retirar sus tropas de la zona austríaca de Carintia

Londres, mayo 20 (UP)—En fuente oficial se confirmó esta noche que el mariscal Tito ha accedido a retirar sus tropas de Carintia, en la Austria meridional, pero añaden que el jefe yugoslavo todavía no ha ofrecido una solución satisfactoria al problema creado por la ocupación de Trieste e Istria. Se cree que la retirada de Carintia se iniciará mañana por la noche.

De cualquier modo es evidente que se ha aliviado ligeramente la tensión reinante; pero los observadores expresan que el mariscal Tito no ha dado todavía ninguna respuesta satisfactoria a las notas anglonorteamericanas. La respuesta del jefe yugoslavo fué recibida ayer y su tono es considerado como "definitivamente negativo".

La agencia telegráfica yugoslava anunció que se ha constituído un consejo municipal en Trieste, el que más tarde será ampliado con la inclusión de los representantes de todas las minorías y clases, lo cual indicaría, en cierta medida, que el mariscal Tito no se dispone a ceder en esta disputa. Según dicha agencia, se estableció el Consejo Municipal, con atribuciones para elegir una comisión directiva, que tendrá a su cargo las funciones municipales.

La respuesta yugoslava ha sido plenamente examinada en Londres y Wáshington, y en ambas capitales se especula sobre la posibilidad de hacer públicos los detalles de las comunicaciones cambiadas con el dirigente yugoslavo, en vista de que éste ha hecho pública su respuesta, retrasmitiéndola por radiotelefonía.

En los círculos yugoslavos de Londres se expresa que el ejército del mariscal Tito ha venido luchando durante la mayor parte de la guerra en el sector en disputa y que las fuerzas yugoslavas obtuvieron valiosas informaciones sobre los movimientos de tropas alemanas, y se las trasmitieron a los aliados. Se añade que esas informaciones eran tan completas que los aliados recibían el horario de los trenes alemanes, el movimiento de los depósitos de abastecimiento y otros detalles capitales.

La opinión yugoslava acerca de sus derechos sobre Trieste no ha sido atenuada ciertamente ante el postrer descubrimiento hecho últimamente por los yugoslavos, según noticias que aseguran que las fuerzas del mariscal Tito se han apoderado de dos camiones italianos, cargados de documentos, que prueban que Mussolini estaba dispuesto a exterminar a todos los yugoslavos de la zona en disputa.

Tropas Yugoslavas Desfilaron Por las Calles de Trieste

Trieste, mayo 20 (UP) — Algunas tropas neozelandesas acantonadas en esta ciudad comenzaron hoy a llevar por primera vez fusiles ametralladoras, mientras los yugoslavos emplazaban unos pocos cañones Bren tras montones de piedra en las zonas estratégicas de la ciudad. Fuera de ello la ciudad permanece tranquila.

En horas de la mañana se oyeron algunos disparos de ametralladoras, cosa que no se contempla como nada extraordinario en una ciudad recorrida constantemente por tropas de las fuerzas de guerrilla, sea cual fuere su nacionalidad.

Alrededor de 1.300 soldados yugoslavos desfilaron por las calles de la ciudad con tanques, artillería, morteros y hasta acompañados por 9 aviones de caza que evolucionaban sobre las columnas. Los espectadores mostraron poco entusiasmo.

Simultáneamente, un batallón de infantería de Estados Unidos, única unidad norteamericana, se retiró de la ciudad para unirse al resto de la nonagésimo primera división, para evitar problemas de abastecimiento en caso de hostilidades.

Los soldados del mariscal Tito se reunieron en la gigantesca plaza de La Unidad para escuchar a varios oradores yugoslavos e italianos pedir la libertad de Trieste, pero ninguno mencionó que la ciudad haya sido anexada a Yugoslavia.

El corresponsal de la United Press contó entre los equipos 13 tanques ligeros norteamericanos, 3 carros blindados británicos, 1 carro ligero alemán, 11 piezas de artillería alemana, y 2 cañones ligeros antitanques.

Sólo 1.200 civiles presenciaron el acto sin el menor entusiasmo, limitándose a aplaudir por cortesía.

Estados Unidos y Gran Bretaña Reanudaron las Conversaciones Relacionadas con esa Cuestión

Londres, mayo 20 (UP) — Los matutinos anuncian que se han reiniciado las conversaciones anglonorteamericanas con relación al caso de Trieste. Indican que el próximo movimiento, quizás, sea una tentativa de lograr el apoyo de la Unión Soviética a los puntos de vista de Gran Bretaña y Estados Unidos, como preliminar para una firme réplica a Belgrado.

Juicios de la Prensa Italiana

Roma, mayo 20 (UP) — La prensa italiana adoptó hoy una actitud más parca con respecto a la cuestión de Trieste. El órgano monárquico "Italia Nuova" dice: "Es especialmente serio que el general Alexander dirigiera un mensaje a las tropas" y pregunta: ¿Quiere decir esto que ha terminado la acción política diplomática? ¿Quiere decir que esa posición debe apoyarse por lo menos con la amenaza del empleo de la fuerza como se ha estipulado en Dumbarton Oaks? Si así es será trágico".

El órgano cristiano democrático "Il Popolo" dice: "No es hora de nacionalismo; todavía es hora de justicia".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 1939

La Prensa

Mayo 21 de 1945

Puede Ser Causa de Mayor Tirantez la Cuestión Austríaca

Por Robert J. Manning

Wáshington, mayo 20 (Especial)—Funcionarios norteamericanos reconocieron tácitamente esta noche que los acontecimientos de Austria han complicado gravemente los planes aliados para la ocupación del pequeño país.

Revelóse a este corresponsal que el Soviet ha enviado lo que se considera una respuesta "insatisfactoria" al pedido anglonorteamericano de una explicación sobre el nuevo gobierno provisional austriaco formado en Viena, ocupada por los rusos, y que se estableció sin consultas entre los aliados occidentales.

La insistencia de Yugoslavia de obtener una porción de Austria en la región de Klegefurt Villach, ha causado una irritación de posibles consecuencias trascendentales. Esto último—dijo un funcionario norteamericano—es mucho más grave y embarazoso que el intento, igualmente enérgico, del mariscal Tito, de incorporar el puerto de Trieste a Yugoslavia.

La situación de Trieste puede ser más dramática—agregó—pero el asunto austriaco es mucho más delicado.

Las autoridades esperan aquí los resultados de las actuales consultas entre los tres grandes para solucionar las reclamaciones territoriales del mariscal Tito.

Las conversaciones comenzaron ayer, por indicación de Estados Unidos, después que, tanto el gobierno norteamericano, como el británico, advirtieron nuevamente al mariscal Tito, que no debía realizar la ocupación, por la fuerza, de esas zonas.

La gravedad de la disputa se hizo evidente cuando se reveló que tanto Yugoslavia como Italia habían sido excluidas de las deliberaciones.

No ha habido declaración oficial sobre el contenido de la nota rusa, respecto al gobietrno provisional de Viena, organizado con la aprobación tácita del Kremlin. Pero Inglaterra y Estados Unidos han recalcado que no lo reconocen y hace dos semanas pidieron a Rusia que explicase por qué se permitió su formación, sin previa consulta. La respuesta rusa, se dice, expuso simplemente, que, en opinión de Moscú, los austriacos estaban en condiciones de establecer una autoridad gubernamental y, por esto, Rusia no intervendría.

El temor anglonorteamericano surgió de la formación del gobierno, así como de la falta de consulta previa entre Inglaterra, Estados Unidos, Rusia y Francia, potencias que iban a ocupar a Austria.

Aunque el régimen de Viena, lo preside el doctor Karl Renner, político progresista, que fué anticomunista, se dice que los comunistas han ocupado tres de los puestos más importantes del gabinete. El resto del gobierno está formado por representantes de otros grupos políticos austriacos.

El ejército soviético aun ocupa a Viena y Austria Oriental, y los aliados occidentales los sectores occidental y sudoeste, incluyendo la región donde los guerrilleros del mariscal Tito están discutiendo con las fuerzas anglonorteamericanas.

Según el plan de los "tres grandes", trazado en la conferencia de Moscú en 1943 y perfeccionado en la conferencia de Yalta en febrero último, Inglaterra, Rusia, Estados Unidos y Francia compartirían la responsabilidad de gobernar Austria y acordarle convertirse en democracia.

Los círculos oficiales de aquí no se muestran dispuestos a predecir cómo podrán resolverse las diferencias pero es evidente que tendrá que llegarse a un acuerdo antes de que la maquinaria de ocupación pueda comenzar a actuar.

Uno de los primeros requisitos será que los ejércitos rusos permitan el acceso a Viena de las autoridades de las otras tres potencias.—(UP).

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Ginebra 648

LA PRENSA — LUNES 21 DE MAYO DE 1945

Opina Sobre el Problema El Ministro de R. Exteriores Yugoslavo Gakvrilovich

San Francisco, mayo 20 (UP) — El ministro de relaciones exteriores yugoslavo, señor Stojan Gakvrilovich, manifestó sus dudas de que su país llegue a firmar un tratado de paz en el que no se reconozca su derecho sobre Trieste y la zona circunvecina que está en litigio.

El señor Gakvrilovich manifestó: "No decimos que no esperaremos la Conferencia de paz para determinar el punto. Dudo que lleguemos a firmar un tratado de paz que no incluya expresamente el reconocimiento de lo que es justamente nuestro. Se nos ha preguntado cómo se nos va a permitir tomar un territorio ocupado por 200.000 italianos. A ello respondemos que se permitió a los italianos tomar un territorio ocupado por 700.000 yugoslavos. Ese territorio es nuestro y siempre lo ha sido. El hermoso puerto de Trieste ha sido construido con dinero yugoslavo. El territorio interior demuestra de quién es en realidad la tierra. Los italianos se han introducido en las grandes ciudades, como Trieste, Fiume y Goritzia, mientras el interior se halla poblado por 500.000 eslovenos y 200.000 croatas".

El ministro insistió en que la ocupación de Trieste por las tropas del mariscal Tito no significa que se quiere hacer justicia por su propia mano sin tener en cuenta para nada a los aliados. "El ejército yugoslavo —dijo— tomó parte en la guerra y tiene el mismo derecho a participar en la ocupación militar que subrayo se realiza en nombre de los aliados. Sólo resulta natural que podemos esperar que realicemos nosotros la ocupación de estos territorios tan cercanos al corazón mismo de nuestra patria. Debe haber alguna satisfacción para nuestro pueblo que derramó tanta sangre por la causa común. No podemos alejarnos otra vez. ¿Qué utilidad tendrá el que trabajemos aquí por la carta de la organización mundial, si no hallamos el verdadero espíritu en la que se apruebe? Sobrevendrán primero un inconveniente, luego otro, y los inconvenientes se multiplicarán. Hasta que al fin la carta se convertirá en letra muerta, sin alma alguna.

"Acabo de llegar de Belgrado. El espíritu del pueblo es tan elevado allí en Istria que nadie osaría dificultar su acción. Ningún dirigente que intentara sofocar estos sentimientos podría sobrevivir. No fueron los yugoslavos de Belgrado los que tomaron posesión de Istria. No existe ocupación foránea. La cosa es sencillísima: los pobladores locales reclaman sus legítimos derechos".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA PRENSA — LUNES 21 DE MAYO DE 1945

Dice Roma que Civiles Italianos Son Obligados a Evacuar Trieste

Londres, mayo 20 (UP)—Según Radio Roma largas columnas de civiles, de todas las edades y sexos, se dirigían anoche hacia la estación ferroviaria de Trieste, escoltados por soldados yugoslavos armados con fusiles ametralladoras.

Se puso de relieve que es esta la primera vez que se informa de que los los yugoslavos hayan obligado a los civiles italianos a evacuar la ciudad, bajo escolta armada.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 6 48

LA NACION — Lunes 21 de mayo de 1945

LOS GUERRILLEROS DE YUGOESLAVIA NO SALEN DE TRIESTE

TRIESTE, 20 (AP).—Los comandantes yugoeslavos retiraron anoche su cuartel general de esta ciudad, después del enérgico cambio de declaraciones entre los mariscales Tito y Alexander, pero no se ha registrado disminución alguna en el estricto control militar impuesto por las fuerzas de guerrilleros. Pero mientras el dominio en Trieste es mantenido con suma energía, hay información de que Tito ha acordado retirarse de Klagenfurt, aunque tales versiones carecen aun de confirmación oficial.

Durante la mañana la división italiana Garibaldi, que combate junto a los guerrilleros, desfiló por la ciudad hasta la plaza principal, donde fué revistada por el coronel Josef Beocic, jefe del estado mayor del IV ejército, y Frank Stoka, comisario político yugoeslavo. Las dos declaraciones del mariscal Tito, entretanto, han sido publicadas por el único diario de esta ciudad, en un despacho fechado en Belgrado, pero las manifestaciones del mariscal Alexander, que provocaron aquellas declaraciones, no fueron divulgadas. La gran plaza estaba casi vacía al desfilar las tropas italianas.

En los círculos autorizados se opina que el retiro del cuartel general yugoeslavo se debe a una reorganización general de las tropas del mariscal Tito.

Los yugoeslavos, después de eliminado el gobierno militar aliado de la ciudad y permitido el empleo de sólo una parte del gran puerto para los barcos aliados, se encuentran en una situación difícil para solicitar abastecimientos de las Naciones Unidas. La administración militar conjunta de aliados y yugoeslavos es considerada como solución muy improbable para el entredicho. Se tiene entendido que existen grandes depósitos de víveres para esa zona en el sector aliado del Adriático. Empero, dada la situación es muy poco probable que tales existencias sean empleadas para dar solución al problema alimenticio.

La situación, sin embargo, puede ser salvada, en cierto grado, por la existencia de cantidades considerables de verduras frescas, pero la continua insuficiencia de manteca, aceite, carne, azúcar, leche y pan puede tener efectos terribles en el futuro inmediato de esta ciudad, cuya población normal es de 250.000 personas.

Un buque mercante aliado llegó ayer al puerto, pero, al parecer, su carga está destinada al ejército de ocupación del norte de Italia y del sur de Austria. Durante todo el día se pueden ver largas colas de personas frente a las panaderías, donde se vende pan a razón de media libra (225 gramos) por persona, ración que se mantendrá mientras duren las existencias.

La declaración yugoeslava

LONDRES, 20 (AP). — La nota del Ministerio de Información de Yugoeslavia, dada a la prensa a última hora de ayer y difundida posteriormente por la radioemisora de Belgrado, es considerada en los círculos diplomáticos de ésta como de extraordinaria importancia, pues se sabe que fué redactada después de diversas consultas con los principales funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores. El texto completo de la nota es el siguiente:

"El Gobierno Democrático Federal de Yugoeslavia ha dado su respuesta a la nota recibida de los gobiernos de Gran Bretaña y los Estados Unidos de Norteamérica sobre la cuestión de la ocupación militar de Istria, Trieste y el litoral esloveno por tropas del ejército yugoeslavo. La respuesta está redactada en un espíritu de cooperación con los aliados y subraya que el ejército yugoeslavo, como uno de los ejércitos aliados, tiene igual derecho que cualquier otro ejército aliado, derecho que consiste en permanecer en el territorio que ha liberado en dura lucha contra el enemigo común.

"El ejército yugoeslavo, en el curso de difíciles batallas cuyos objetivos eran cercar a una considerable parte del ejército enemigo y la liberación de hermanos esclavizados, ha realizado grandes sacrificios de sangre y ha dado muchos ejemplos de heroísmo único. El hecho de que la población de esos distritos participase desde hace dos años en la lucha por la liberación, esté compuesta en su gran mayoría por yugoeslavos y haya sufrido grandes pérdidas en la batalla contra los alemanes y los fascistas italianos, no puede ser obstáculo para nuestra demanda de que la administración militar sea atribuida a nuestro ejército y la administración civil a los comités de liberación nacional elegidos por el pueblo.

"Las necesidades de nuestros aliados en lo que respecta a puertos y comunicaciones han quedado plenamente aseguradas, de acuerdo con el espíritu de las conversaciones entre el mariscal Tito y el mariscal Alexander, con ocasión de la visita que el segundo hizo a Belgrado el invierno último.

"La presencia del ejército yugoeslavo en Istria, Trieste y el litoral esloveno es exigida por el honor de nuestro ejército y por todo nuestro país y no prejuzga en modo alguno la decisión de la Conferencia de la Paz, la cual determinará definitivamente a quién esos territorios pertenecen, pues la Yugoeslavia democrática y federal también es contraria a toda anexión unilateral".

Declaración de Tito

LONDRES, 20 (AP).—Con respecto a la acusación formulada por el mariscal Alexander en el sentido de que el mariscal Tito utilizaba métodos totalitarios para resolver el problema de Trieste, la Agencia Telegráfica Yugoeslava reprodujo esta noche las siesiava reprodujo anoche las siguientes manifestaciones del mariscal Tito:

El mariscal Tito declaró: "No puedo menos que expresar mi amargura y mi sorpresa ante la imposible comparación de la presencia de tropas yugoeslavas en Istria y el litoral esloveno con los métodos de conquista de Hitler, Mussolini y los japoneses. Tal acusación sólo puede lanzarse al rostro de un enemigo, no al de un aliado torturado y ensangrentado que ha sido reconocido hasta ahora por todos los pueblos amantes de la libertad como un ejemplo de heroísmo y de propio sacrificio en esta gran guerra de liberación.

"El ejército yugoeslavo expulsó con el poder de sus armas a las fuerzas de ocupación hasta el río Soca (Isonzo) y más allá y no puede atribuirse carácter de conquista a su presencia en este territorio.

"Declaro una vez más que nuestro ejército yugoeslavo en Yugoeslavia está dispuesto a cooperar con las fuerzas aliadas y los países aliados, pero, al mismo tiempo, declaro que Yugoeslavia no puede consentir en ser humillada ni burlada en sus derechos. Declaro que Yugoeslavia está dispuesta a la colaboración y el acuerdo sobre bases que no sean insultantes ni humillantes para ella como país aliado".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA PRENSA — MARTES 22 DE MAYO DE 1945

No se Registraron Cambios Favorables En la Situación Existente en Trieste

Al parecer, tienden a complicarse las dificultades entre aliados y yugoslavos

Trieste, mayo 21 (UP) — Salvo acontecimientos diplomáticos de último momento, es posible que la situación local empeore antes de que tienda a mejorar.

En fuentes británicas se acusó a los yugoslavos de no conceder a los ingleses un adecuado alojamiento en Trieste destinado a los trabajadores portuarios requeridos para descargar abastecimientos esenciales para los ejércitos de ocupación en Austria.

Si bien es cierto que se realiza alguna descarga de materiales, cabe señalar que los británicos juzgan que la situación no es satisfactoria. Ellos comenzaron a recurrir a otros medios para aportar los abastecimientos a la gran cantidad de soldados británicos y norteamericanos apostados en este sector.

La orden de zanjar las dificultades advertidas permite a los elementos del octavo ejército británico crear existencias de productos.

En Trieste, la tensa situación obligó a los soldados británicos a trasladar todas las mercaderías tan pronto como fueron descargadas, por temor de que cualquiera de los almacenes abarrotados de productos puedan ser saqueados por los yugoslavos.

Los británicos reputan que los soldados anglonorteamericanos estacionados en la zona de Trieste y de Gorizia se condujeron como "diplomáticos extraordinariamente buenos", al evitar incidentes con los 60.000 soldados yugoslavos de la región.

Si bien los yugoslavos aun no recurrieron a medidas tales como la formación de defensas en las márgenes orientales del Isonzo en cambio concentraron fuerzas en las ciudades. Cinco mil yugoslavos se hallan en Monfalcone, al oeste de Trieste, sobre la carretera costera de la misma. Esta circunstancia pone en peligro la línea de comunicaciones británica con Trieste, y podría plantear un problema grave de "limpieza", si los acontecimientos forzaran a realizar operaciones de tal naturaleza.

La noticia más alentadora recibida por los soldados del octavo ejército fué el anuncio de que el mariscal Tito había resuelto retirar sus tropas de Austria. Varios cientos de camiones británicos fueron puestos a disposición del jefe yugoslavo, a fin de trasportar a sus tropas. Se dijo, por lo demás, que el repliegue detrás de la frontera yugoslavoaustriaca se realiza sin incidentes.

El traslado aquieta la situación reinante en materia de trasportes entre Trieste y Austria, en forma considerable, ya que destartalados convoyes yugoslavos, formados con vehículos alemanes, a menudo han perturbado el tráfico del octavo ejército.

Tal como se desarrollan los hechos, el corresponsal que redactó este despacho advierte que no hubo noticias de que los guerrilleros de esta zona hayan sido desarmados, tal cual lo fueron sus camaradas de Bolonia, Verona y otras ciudades italianas.

Los guerrilleros italianos de Osotto, que usan bufandas verdes a modo de distintivo, se consideran los mejores combatientes de guerrillas. Hay, sin embargo, otros italianos miembros de la brigada Garibaldi, que actúan a las órdenes del mariscal Tito.

Editorial del Diario "Borba"

Londres, mayo 21 (UP) — La Radio Belgrado divulgó el siguiente editorial que publica hoy el diario "Borba":

"El gobierno yugoslavo aclaró que no tiene el propósito de proceder a la anexión de Trieste, Istria y el litoral esloveno en forma unilateral, antes de que las resoluciones finales de la conferencia de la paz hayan solucionado este caso. En otras palabras, el gobierno de Yugoslavia considera posible un acuerdo inmediato entre Italia y Yugoslavia, a fin de zanjar las actuales dificultades.

"Por ende, el gobierno yugoslavo, en las presentes circunstancias, está dispuesto a examinar con los aliados la posesión de los territorios en disputa, en tanto que sean perjudicados los intereses de la población que allí reside. Por tal razón, se hace patente que Yugoslavia no puede tolerar ninguna forma de gobierno transitorio en esos territorios, que pudiera proporcionar una posibilidad de reaparición de los elementos fascistas italianos".

Habría Retirado el Mariscal Tito su Comando de Trieste

Londres, mayo 21 (UP) — Radio Roma informó que los principales comandos yugoslavos han sido evacuados de Trieste, pero que no hay signos de que se haya atenuado la tensión en la ciudad.

Radio Luxemburgo, citando una información de radio Roma dijo que el mariscal Tito ha retirado todas sus oficinas militares de Trieste.

Radio Belgrado, por su parte, informó que el mariscal Tito llegó hoy a Zagreb, capital de Croacia, donde fué recibido por multitudes entusiastas.

La British Broadcasting Corporation captó un discurso pronunciado en Zagreb esta noche por el mariscal Tito, que duró 70 minutos y que fué trasmitido por el servicio radiotelefónico interno yugoslavo. El jefe yugoslavo se refirió a la reconstrucción nacional e hizo resaltar la necesidad de la unidad con respecto al problema de Trieste y de la alianza con la Unión de los Soviets.

Trieste Debe Gozar de su Autonomía

Londres, mayo 21 (UP)—Radio Belgrado informó que en una reciente reunión pública del consejo de la ciudad de Trieste, éste decidió que Trieste debe gozar de autonomía dentro de los límites de una Yugoslavia democrática y federada, afirmando que el ejército yugoslavo tiene perfecto derecho a vivir en la ciudad.

Para hacer frente a los saboteadores fascistas, se decidió que las autoridades municipales adoptarán medidas para crear medios legales para tenerlos a raya, designándose una comisión especial para que proceda a la depuración de estos elementos del aparato administrativo de la ciudad.

Exhortación de Sforza a los Yugoslavos

Londres, mayo 21 (UP) — La British Broadcasting Corporation reprodujo una noticia, del Servicio Italiano de Prensa, según la cual el conde Sforza dirigió esta noche una alocución a todos los yugoslavos, diciéndoles que consideraran las ventajas que podrían emerger de sus cordiales relaciones con Italia. En ella manifiesta que ha "luchado siempre por un profundo y fecundo entendimiento con Francia y Yugoslavia". Denunció la política de conquista, y agregó que situaciones similares condujeron a las guerras mundiales. Terminó diciendo que el destino de Italia estaba en manos de los tres aliados — Estados Unidos, Gran Bretaña y Rusia—, con los cuales ha pactado el armisticio.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648.

LA PRENSA — JUEVES 24 DE MAYO DE 1945

Todo Parece Indicar que El Asunto de Trieste se Resolverá Muy Pronto

Londres, mayo 23 (UP) — En los círculos diplomáticos de ésta se indicó hoy que los gobiernos británico y norteamericano han recibido una nueva nota del mariscal Tito que podría contribuir al arreglo del entredicho, pero que todavía no han terminado las negociaciones a pesar de algunas versiones que circularon recientemente, según las cuales se habría llegado a un acuerdo.

Créese que el mariscal Tito accedió a la fiscalización de las zonas disputadas por el gobierno militar aliado, siempre que se permita permanecer en ellas unidades del ejército yugoslavo.

En una declaración oficial, en la que se examina la situación en Trieste y en la zona de los alrededores, se dijo que "hay pocos indicios de que los yugoslavos se propongan esperar hasta que se reuna la conferencia de paz para que se resuelva la cuestión de sus reclamaciones en esta zona".

La situación en Trieste, dice la declaración, permanece, según todas las apariencias, en las mismas condiciones en que se hallaba hace una semana o algo más. Los neozelandeses, con fuerzas de infantería británica y norteamericana, están ocupando a Trieste, juntamente con los partidarios de Tito. No existen líneas claras de demarcación entre las fuerzas aliadas y las de Tito, y han ocurrido varios incidentes de menor importancia entre ellas, pero fueron resueltos amistosamente.

La declaración agrega que el ambiente de tensión que existía en los primeros momentos de la ocupación se ha atenuado aparentemente, y que hasta cierto punto se ha reanudado la vida normal en Trieste, en lo que los comentaristas ven "una prueba que puede tener importantes repercusiones en otros problemas territoriales que surjan en Europa".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA NACION — Jueves 24 de mayo de 1945

LA SOLUCIÓN DEL PLEITO DE TRIESTE PUEDE DEMORARSE

TRIESTE, 23 (AP).—A pesar de haber aceptado Yugoeslavia el principio de la administración militar aliada, la solución definitiva del problema de Trieste y de la provincia de Venecia Julia puede demorarse todavía, como consecuencia de la decisión yugoeslava de que continúe funcionando el Consejo de Liberación organizado en la ciudad y compuesto por italianos y yugoeslavos. Este extremo y otras cuestiones de menor importancia parecen ser los obstáculos que subsisten para llegar a una administración normal de la región por parte de un gobierno militar aliado.

Sin embargo, se respira en la ciudad un ambiente de franco optimismo, y se cree que se solventarán rápidamente todas las cuestiones pendientes, dado el tono conciliador de las nuevas propuestas yugoeslavas.

El Consejo de Liberación se reunió ayer y dió un decreto que establece un Tribunal del Pueblo, encargado de juzgar los crímenes fascistas "contra la vida y la libertad del pueblo y contra las instituciones democráticas". Este tribunal se compone de un presidente y diez vocales. Según el decreto, los crímenes pueden ser castigados con las penas de muerte, trabajos forzados a perpetuidad o por períodos determinados y pérdida de los derechos políticos. Forman parte del tribunal nueve italianos y dos eslovenos.

Se informa que, según el convenio a que llegaron los mariscales Alexander y Tito antes de la terminación de la campaña italiana, las fuerzas regulares yugoeslavas deben retirarse y las irregulares desbandarse y entregar sus armas en toda la región bajo la administración militar aliada.

El Consejo de Liberación

MOSCU, 23 (AP).—En despacho de Belgrado, la agencia Tass, citando a la Agencia Telegráfica Yugoeslava, informó que el Consejo de Liberación conferenció en Trieste y que tiene en discusión asuntos de carácter económico. El Consejo escuchó los informes de los directores de las industrias pesquera y salina del Adriático, quienes manifestaron que la producción se desarrolla satisfactoriamente. El despacho indica que el Consejo de Liberación tiene a su cargo todas las industrias y comercio de Trieste.

Sensación de alivio y calma

TRIESTE, 23 (AP).—Una nueva sensación de calma y alivio parece haberse extendido por toda la ciudad, al parecer que la disputa entre los gobiernos aliados y el mariscal Tito se halla próxima a quedar resuelta, después del período de tensión que siguió al intercambio de enérgicas notas entre el mariscal Alexander y el jefe yugoeslavo.

El mariscal Alexander visitó ayer la ciudad y revistó a las tropas neocelandesas, en tanto que el general neocelandés Freyberg ofreció una comida, a la que fueron invitados varios altos jefes yugoeslavos. Unas pocas tropas yugoeslavas son vistas todavía por las calles de la ciudad, pero parecen enormemente reducidas en su poderío, comparadas con una o dos noches atrás. Tampoco se ven tantos patriotas armados por las calles.

No se ha formulado anuncio alguno sobre un cambio en la situación, aunque ha trascendido que los yugoeslavos han presentado nuevas propuestas, que, según se cree, están de acuerdo, en general, con los principios establecidos por el mariscal Alexander.

Los movimientos de tropas aliadas hacia nuevas zonas al este del río Isonzo fueron realizados sin que se hayan anunciado incidentes. Se cree que los yugoeslavos proyectan mantener algunas tropas en la zona de Trieste, aun después de entregar la zona en disputa a la administración militar aliada, y quizás esta cuestión demore la solución final de la controversia.

Informe del comisionado de Nueva Zelandia

LONDRES, 23 (AP).—La Oficina de Mr. W. J. Jordan, alto comisionado neocelandés, distribuyó una declaración oficial, en la cual advierte que son escasos los indicios de que el mariscal Tito tenga la intención de aguardar la conferencia de paz para resolver las pretensiones yugoeslavas sobre la zona de Trieste. Esta ciudad está actualmente ocupada por las fuerzas de Tito, de un lado, y de los neocelandeses, británicos y norteamericanos, por el otro, sin que haya una fija línea demarcatoria, lo cual, añade la declaración de Jordan, ha dado motivo a varios incidentes menores, aunque la tensión se ha aflojado.

Informa, al mismo tiempo, que las fuerzas yugoeslavas han ocupado las aldeas vecinas a Trieste y que han cambiado por yugoeslavos los nombres italianos de las localidades tomadas. "Hasta el río Isonzo, a más de 32 kilómetros de Trieste y en lugares al Oeste, los yugoeslavos han ocupado prácticamente todas las aldeas, en muchas de las cuales han eliminado los nombres italianos para imponer los yugoeslavos".

Refiriéndose al aflojamiento de la tensión en Trieste, Mr. Jordan dice que se han abierto más almacenes, y restablecido los servicios de tranvías y ferroviarios, que hay más gente en las calles y abundan los bañistas en las playas, "pero a pesar de todo esto son escasas las indicaciones de que los yugoeslavos tengan la intención de aguardar hasta la conferencia de paz para el arreglo de sus reivindicaciones en esta zona".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648.

LA NACION — Viernes 25 de mayo de 1945

MÁS DIFICULTADES HAN SURGIDO EN EL ASUNTO DE TRIESTE

TRIESTE, 24 (D).—El comando yugoeslavo envió nuevas fuerzas a la provincia de Venezia Giulia y algunas de estas unidades notificaron a las tropas aliadas que tienen por misión ocupar las localidades en que penetró el VIII ejército británico. Esta nueva derivación del problema revela que la solución se halla todavía distante. La llegada de los soldados yugoeslavos no ha dado ocasión a incidentes. Las tropas aliadas han replicado que no les era posible abandonar las localidades ocupadas el día 22, pero que no tenían inconveniente en que las fuerzas yugoeslavas se alojaran en los edificios disponibles. En el mismo Trieste y pese a la última medida de los yugoeslavos, la tensión ha desaparecido en gran parte, por lo menos en la superficie. Son muy escasas las patrullas yugoeslavas que recorren las calles. Sin embargo, la situación alimenticia se agrava de día en día y se forman al amanecer grandes colas de habitantes que acuden a recibir su reducida ración de pan.

Las tropas aliadas no han realizado nuevos movimientos hacia el Este desde su avance de 10 kilómetros efectuado el martes último, con el propósito aparente de fiscalizar sus comunicaciones hacia el Norte. En Trieste las únicas fuerzas aliadas son neozelandesas, pues el batallón norteamericano que entró en la ciudad ha partido en dirección a Gorizia. Los 27 tanques yugoeslavos que penetraron en Trieste hace dos noches siguen en la población. Aun desfilan por las calles grupos de prisioneros alemanes conducidos por yugoeslavos, pero estas demostraciones, que antes se efectuaban tres veces por día, tienden a desaparecer. En el puerto han anclado nuevos buques británicos y en las calles inmediatas a los muelles se ven muchos marinos de Gran Bretaña. Los centinelas yugoeslavos saludan con toda corrección a los oficiales aliados y la impresión general, no obstante lo anómalo de la situación, es de que ha disminuido considerablemente el peligro de un choque.

Entretanto, continúan las activas gestiones diplomáticas para hallar una pronta solución al delicado problema. No se sabe si los aliados consideran aceptables los tres términos de la propuesta que, según se afirma, entregó el mariscal Tito a los representantes británico y norteamericano en Belgrado. El mariscal Tito, en un discurso pronunciado ayer en Zagreb y publicado en ésta por un periódico en italiano intervenido por los yugoeslavos, refirmó claramente la intención de que sus tropas permanezcan en Venezia Giulia. No dijo que estas tropas iban a quedar a las órdenes del comando aliado, como, a lo que parece, se indica en su propuesta.

De acuerdo con las informaciones que circulan en ésta, la propuesta yugoeslava fija tres condiciones a la ocupación militar aliada. Por la primera se pide que queden en la zona unidades yugoeslavas, aunque bajo el comando aliado. En su propaganda los yugoeslavos insisten en que fueron sus tropas las que liberaron Trieste y su zona.

En segundo lugar los yugoeslavos sostienen que el gobierno militar aliado debe respetar al Consejo de Liberación que se ha organizado después de la eliminación de algunos elementos fascistas. El Consejo incluye elementos italianos y yugoeslavos y creó el martes último un tribunal que ha de juzgar los crímenes fascistas.

Por último, los yugoeslavos insisten en que haya una representación suya en el gobierno militar aliado. A lo que parece, este punto no fué debatido nunca en las conversaciones entre los mariscales Alexander y Tito. Hubo probablemente algún acuerdo sobre el empleo de administraciones civiles como auxiliares de la administración militar. También hay indicaciones de que los yugoeslavos piden que se modifique la línea de demarcación establecida en principio por los mariscales Alexander y Tito.

Estas condiciones suponen un obstáculo serio para el arreglo definitivo, pues los administradores militares aliados, preparados ya para trasladarse a la zona en disputa, verían sus facultades muy mermadas. Por otra parte, una administración en esta forma mixta podría ser acusada de parcial, ya que proporcionaría a Yugoeslavia grandes ventajas, en detrimento de los intereses de Italia.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Nación
Mayo 26 de 1945

LOS YUGOESLAVOS HAN LEVANTADO EL CERCO DE TRIESTE

NUEVA YORK, 25 (D).—La radioemisora de Roma informó que las autoridades militares yugoeslavas anunciaron el levantamiento del cerco que habían establecido en derredor de Trieste, de modo que ahora la gente puede entrar y salir de la ciudad sin permiso. Añadió que actualmente sólo se necesita la cédula de identidad para entrar o salir. La transmisión romana fué captada por la Comisión Federal de Comunicaciones.

El cumpleaños de Tito

TRIESTE, 25 (D). — Los civiles se apresuraron a refugiarse en sus casas cuando repentinamente se sintieron descargas de ametralladoras y el cielo se vió lleno de cohetes luminosos. Las tropas yugoeslavas se apresuraron a informar que se trataba del comienzo de los festejos por el natalicio del mariscal Tito. Las descargas duraron casi una hora. Jamás se había presenciado en Trieste semejante despliegue de fuegos artificiales. Los yugoeslavos abrieron las ventanas y dispararon sus fusiles hacia el mar, y hacia el cielo dispararon ametralladoras y fusiles desde las plazas de la ciudad.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA PRENSA — LUNES 28 DE MAYO DE 1945

Señala Leve Mejora La Situación en Trieste Y la Zona de Gorizia

Con el octavo ejército en Italia, mayo 27 (UP) — Ha trascendido que las tropas norteamericanas se han retirado de Tarnova a 11 kilómetros al nordeste de Gorizia, como parte del reajuste de líneas para disimular la tirantez que existía entre las unidades norteamericanas y las yugoslavas que ocupan distintas zonas de Venecia Julia.

En ambos casos los comandantes aliados y yugoslavos se han mostrado dispuestos a no recurrir a la violencia y cmplir las órdenes superiores. Los soldados de una y otra parte fraternizan en forma limitada, pero en general las tropas aliadas son tratadas correctamente por los aldeanos.

En Trieste la situación es menos tirante, y los yugoslavos parecen estar haciendo un sincero esfuerzo para proveer de víveres a la ciudad. Las tropas aliadas y yugoslavas de Trieste se mantienen separadas, y si bien los yugoslavos tienen muchas ametralladoras en lugares estratégicos de la ciudad, todo indica que ninguno tiene deseos de luchar.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA PRENSA — LUNES 28 DE MAYO DE 1945

Aludió el Mariscal Tito a Los Derechos de Yugoslavia Sobre Carintia y Trieste

Londres, mayo 27 (Reuter) — La población de la provincia austriaca de Carinthia fué descrita por el mariscal Tito como sometida al terror de una "Gestapo vestida con otro uniforme", al hablar hoy en Lubliana, capital de Eslovenia, y cuyo discurso fué retrasmitido por la radio de Belgrado.

El mariscal yugoslavo expresó que los habitantes del pueblo de Carintia eran hermanos de los yugoslavos y esperaban su liberación. "Invocamos la Carta del Atlántico que da derecho a los pueblos a determinar su propio destino y apelamos a nuestros aliados para que los habitantes de Carintia sean liberados de los mismos opresores que los persiguieron durante varios siglos y especialmente en los últimos años. Sería una terrible tragedia si tuviéramos que combatir de nuevo por lo que hicimos en esta guerra y que acabamos de ganar".

Al referirse a las disputas con los aliados acerca del destino de Trieste y el litoral esloveno, el mariscal Tito expresó: "Nosotros no tratamos de presentar un hecho consumado en la disputa de esos territorios. No nos hemos enfrentado con los aliados, sino que hemos luchado contra los alemanes a los que obligamos a abandonar esos territorios ocupados. Negamos en nombre de los eslovenos y de los yugoslavos que nosotros deseamos conquistar por la fuerza de las armas las regiones sobre las que tenemos derecho. Yugoslavia sólo desea que los pueblos de su misma sangre formen parte del nuevo estado federal y democrático.

Expresó a continuación su esperanza de que los aliados harían honor al contenido de la Carta del Atlántico y por lo tanto, agregó, no tenemos temores de que nuestros hermanos del litoral esloveno sean separados de nosotros. "Los pueblos de Yugoslavia han realizado inmensos sacrificios en esta lucha por la libertad, ¿por qué hemos de sufrir las consecuencias de una injusticia? Se ha dicho que esta guerra era una guerra justa y la hemos considerado de esa manera. Sólo pedimos que termine de un modo justiciero. Pedimos que los pueblos tengan el derecho de elegir a sus propios amos. No queremos pagar las cuentas de otros pueblos ni deseamos ser pagados con el dinero de otros. Tampoco deseamos vernos mezclados en una política de esferas de influencias e intereses. ¿Por qué se discute el derecho de los pueblos a ser libres e independientes?"

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA NACION — Lunes 28 de mayo de 1945

HAY ACUERDO SOBRE "NO INNOVAR" EN EL ASUNTO DE TRIESTE

ROMA, 27 ("The New York Times"). —Según las informaciones de mejor fuente recibidas esta noche, las negociaciones sobre la cuestión de Trieste progresan lentamente, mientras se aplica un acuerdo básico que tiende a "no innovar" en la situación militar imperante en la Venecia Julia. Evidentemente no existe el propósito de hacer público el desarrollo de las negociaciones. Es probable que, una vez resueltos los detalles más difíciles, como el del procedimiento mediante el cual las autoridades civiles que regirán en definitiva a Trieste han de absorber a la actual administración yugoeslava, se dará a conocer simultáneamente en la sede del comando aliado y en Belgrado, y quizá también en Washington y en Londres, una declaración de carácter general.

Tanto en la ciudad de Trieste como en sus alrededores había una situación normal cuando el corresponsal partió de allí, más o menos al mediodía. Hay más soldados de los aliados occidentales en las inmediaciones de la ciudad. Procúrase, sobre todo, una neta separación de las líneas de ambas fuerzas, sin mengua para el orgullo de ninguna de las partes interesadas. Es imposible pensar en que se llegue a una retirada en forma de los yugoeslavos, seguida por la entrada triunfal de los aliados occidentales, aunque sólo sea porque inmediatamente los italianos que se oponen a Tito festejarían el acontecimiento con una demostración que sería una afrenta para los yugoeslavos y que los anglo-norteamericanos no desean. Desde el punto de vista militar, la situación local se ha estabilizado hasta tal extremo que desde hoy el 13º cuerpo de ejército británico dejó de proporcionar informaciones a los corresponsales, basándose en que el asunto reviste ahora características puramente políticas, que escapan a su jurisdicción. Ese grupo militar está formado por fuerzas neocelandesas, sudafricanas y británicas, con cuartel general en la ciudad de Trieste propiamente dicha. En el cuartel del segundo cuerpo norteamericano, cerca de Udine, se expresó que la reciente serie de conferencias entre oficiales de los Estados Unidos y el comandante de la 13ª división yugoeslava, ha permitido llegar a un acuerdo sobre la terminación de la penetración pacífica del VIII ejército al este del Gorizia y la estabilización de las líneas militares.

Discurso del mariscal Tito

NUEVA YORK, 27 (AP).—La radioemisora de Belgrado informó que el mariscal Tito pronunció un discurso en Liubliana, en el cual dijo que el pueblo yugoeslavo no tiene "intenciones de conquistar por la fuerza lo que le pertenece por derecho. Estamos convencidos de que los aliados cumplirán la palabra empeñada en la Carta del Atlántico". El jefe yugoeslavo agregó que sus compatriotas en Carintia, de donde se retiraron sus fuerzas la semana última, "deben continuar sufriendo y siendo víctimas del terror de la Gestapo, que ahora viste otros uniformes. Hacemos saber a nuestros aliados que la responsabilidad por todo lo que allí ocurra debe recaer sólo en ellos. Los exhortamos también a que cumplan la palabra empeñada en la Carta del Atlántico, asegurando a todas las naciones el derecho de decidir su propio destino". Añadió que los yugoeslavos "han probado con sus sacrificios que no desean otra cosa que vivir en paz y estar junto a nuestros hermanos, que han sido esclavizados y perseguidos. Si tuviéramos que luchar nuevamente por lo que ya logramos en esta guerra, se registraría otra tragedia horrible, otro error terrible. No permitiremos que nos hagan objeto de un enorme perjuicio histórico; que arrojen sobre nosotros lo que no ha nacido de nosotros mismos. En esta gigantesca lucha, nuestros pueblos han dado voz a su profundo patriotismo, no patriotismo de una nacionalidad, sino patriotismo de la nación yugoeslava".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA PRENSA — MARTES 29 DE MAYO DE 1945

En Asuntos de Yugoslavia Intervendrán los Señores W. Churchill y H. Truman

Londres, mayo 28 (UP) — El redactor diplomático del "Evening News", informa en la edición de esta noche que el presidente de Estados Unidos, señor Truman, y el primer ministro británico, señor Churchill, prepararon sendas notas que serán entregadas en Belgrado al mariscal Tito, dentro de uno o dos días, en las que se le manifestarán que sus propuestas acerca de Trieste son "inadecuadas".

Dicho redactor añade que las notas estarán concebidas en el sentido de que si bien las propuestas de Tito representan una concesión respecto de los requerimientos anglonorteamericanos, la situación es tal que aquellas concesiones no son suficientes para salvarla.

El mariscal Tito había ofrecido poner sus tropas bajo el mando del mariscal sir H. R. L. Alexander, en el territorio disputado, pero pidió que el gobierno militar aliado actúe por intermedio de los comités civiles administrativos yugoslavos. Las notas británica y norteamericana, indicarán, según el mismo informante, que esos comités han estado dedicados a realizar demasiados arrestos y que el gobierno militar aliado, que es políticamente imparcial, no puede actuar a través de organizaciones parciales.

Mientras tanto, se dió a publicidad el texto de un mensaje enviado recientemente por Churchill al mariscal Tito, el que dice lo siguiente: "En estos momentos de la victoria, recordamos con orgullo la heroica resistencia del pueblo yugoslavo durante los largos años de la ocupación y su contribución a la final y completa derrota del enemigo.

"Espero de todo corazón que nuestra cordial cooperación continuará y que nuestras dos naciones desempeñarán sus partes en la tarea de establecer mediante conversaciones ordenadas y de común acuerdo, las condiciones de una justa y duradera paz en Europa".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

La Nación

Mayo 29 del 1945

NO HA VARIADO LA SITUACIÓN EN LA ZONA DE TRIESTE

LONDRES, 28 (AP).—Luego de la declaración atribuída al mariscal Tito por la radioemisora de Belgrado, en relación con la situación imperante en la provincia austriaca de Carintia, surge la posibilidad de nuevas complicaciones entre aliados y yugoeslavos. Hablando en Lubliana, según la radioemisora de Belgrado, el mariscal Tito dijo: "Sería una tragedia terrible si tuviéramos que luchar nuevamente por lo que ya ganamos en esta guerra". Y: "El pueblo de Carintia aguarda su liberación y en nombre de la nueva Yugoeslavia federada le aseguro que nuestros pensamientos no han abandonado a Carintia, que hoy infortunadamente debe sufrir todavía bajo el terror de la Gestapo vestida con otro uniforme". Pidió luego a los aliados que protejan a los yugoeslavos "de esos mismos opresores que los subyugaron durante siglos".

A todo esto, la situación en Trieste no ha variado y no hay indicaciones de que se llegará a un arreglo final, a pesar de que Radio de Belgrado informó que el mariscal Tito reiteró su promesa de no recurrir a las armas. No obstante el acuerdo yugoeslavo en principio de que en Trieste habría administración aliada, el ejército yugoeslavo continúa en la ciudad y el gobierno militar aliado sigue fuera de la misma.

Ayuda del Vaticano

TRIESTE, 28 (AP).—Cinco grandes camiones del Vaticano, con acoplados cargados de víveres, llegaron a esta ciudad con alimentos para la población. El envío de esos alimentos fué organizado por el Papa. Según se entiende, el reparto está a cargo de una institución religiosa.

La administración yugoeslava de Trieste también ha estado haciendo esfuerzos para mejorar la situación alimenticia. Sin embargo, aunque se ha mejorado algo la calidad del pan, la ración diaria sigue siendo reducida, y es todavía casi imposible obtener carne, manteca y huevos.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 6 48

LA NACION — Miércoles 6 de junio de 1945

WELLES CRITICA LA POLITICA ALIADA EN ITALIA

(Especial de LA NACION)

NUEVA YORK, 5. — En uno de mis artículos, hace tres semanas, dije que Trieste debía continuar bajo la soberanía italiana como puerto libre. Expresé, además, que nuestra política debe estar destinada a promover y no a retardar la creación de una Italia democrática y de amistosa disposición hacia nosotros. Desde entonces he recibido muchas cartas de protesta. Algunos de los que las han escrito repudian toda política de amistad para el pueblo italiano. Otros consideran que no debe tratarse a Italia con más consideración que a Alemania.

Los puntos de vista expresados hacen surgir el problema de cuál debe ser nuestra política frente a Italia. ¿Ha de basarse en un principio de mera retribución, teniendo en cuenta la participación del pueblo italiano en la guerra? ¿O debe tener apoyo, esencialmente, en el deseo de favorecer nuestros intereses nacionales y la estabilidad mundial durante los años venideros? Es cierto que el pueblo italiano fué llevado a la guerra contra los Estados Unidos por sus conductores fascistas. La conducta del fascismo no podría haber sido más despreciable. Pero es igualmente cierto que la mayoría del pueblo italiano se oponía a la entrada de Italia en la guerra mundial. En cuanto a la guerra contra los Estados Unidos, la oposición de los italianos fué inmensa. Tampoco debemos olvidar la caída de Mussolini, el armisticio y la ayuda prestada por muchos italianos durante nuestro ataque final contra Alemania.

Nuestra política hacia Alemania está fundada en la convicción de que el pueblo alemán constituye una fuente de peligros para la paz del mundo y para nuestra propia seguridad. El pueblo italiano no está dominado por la obsesión de alcanzar la dominación mundial. Los italianos no son militaristas. Han demostrado que no poseen ni las cualidades ni los recursos que podrían convertirlos en una fuente de peligros. ¿Favoreceremos nuestros intereses nacionales dando nuestro consentimiento a la expoliación de Italia por Yugoeslavia o por Francia, cosa que violaría todos los principios de la autodeterminación y precipitaría a los italianos hacia un período de violento ultranacionalismo? ¿O nos conviene más insistir para que los arreglos finales de la paz, sin dejar de exigir a Italia una rendición de cuentas, sean justos y estén destinados a facilitar la regeneración del Estado italiano? En Italia, más que en cualquier otra parte de Europa, nuestra política reciente ha sido inepta e inadecuada para promover los intereses norteamericanos. Hemos prestado nuestro consentimiento a los absurdos procedimientos aplicados por el gobierno británico. Los asuntos políticos han caído en Italia dentro de un círculo vicioso. El gobierno italiano actual es simplemente una sombra. No puede tomar ninguna medida sin la aprobación de la Comisión de Control Aliada. Los miembros del Gabinete no pueden ser designados sin el beneplácito de dicha comisión.

La escasez de alimentos y carbón es cada vez más aguda. Ni los bombardeos aliados ni el sabotaje alemán dañaron las instalaciones industriales del norte de Italia tan gravemente como se anunció. Pero esas industrias no pueden trabajar sin carbón. En épocas normales Italia importaba anualmente doce millones de toneladas de ese combustible. En el futuro inmediato las necesidades de carbón, lo mismo que las de alimentos, sólo podrán ser satisfechas mediante importaciones procedentes de ultramar. Los gobiernos británico y norteamericano no toman en la actualidad medidas capaces de remediar esta situación.

Para hacer posible el establecimiento de un gobierno constitucional, el actual gobierno italiano de facto ha de convocar previamente a elecciones nacionales, de las que deberá surgir una asamblea constitucional. No será posible una elección nacional adecuada hasta después de la evacuación de las tropas aliadas de ocupación. El ultranacionalismo italiano se hará sentir agudamente hasta que las fronteras permanentes

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

de Italia sean establecidas sobre una base equitativa. La reconstrucción económica interna no podrá ser emprendida sin que el Estado disponga de grandes créditos. Ninguno de estos problemas será susceptible de solución mientras no se haya instalado el gobierno constitucional. Nuestra política hacia Italia debe ser modificada radicalmente. En primer lugar, debemos dejar de hacer en Italia el papel de una complaciente cola del barrilete británico. Las Naciones Unidas tienen que llegar a una rápida y justa decisión respecto a las fronteras de Italia en la postguerra. Es necesario que el pueblo italiano sea informado inmediatamente sobre ese punto. Urge que los Estados Unidos tomen medidas que contribuyan a fortalecer a los elementos liberales y democráticos, hasta que llegue el momento en que el pueblo italiano pueda elegir su gobierno constitucional. Además, los Estados Unidos deben apresurar la evacuación de las fuerzas de ocupación, a fin de hacer posible la celebración de las elecciones. Estas no podrán realizarse en condiciones como las que recientemente permitieron el arresto, por tropas aliadas, del jefe socialista Pietro Nenni.

Tres millones de toneladas de la marina mercante italiana fueron transferidas al "pool" aliado de acuerdo con los términos del armisticio. Es preciso permitir que el gobierno italiano fiscalice por lo menos 500 mil toneladas de ese total, a fin de que pueda hacer frente a las más apremiantes necesidades de importación. Como único medio para aliviar la desocupación, hay que permitir que Italia reciba suficiente carbón para mantener el funcionamiento de sus industrias. Además, el país debe importar alimentos suficientes para impedir que sigan imperando las actuales condiciones, que colocan a la masa de la población al borde de la muerte por hambre. Si los Estados Unidos no adoptan prontamente una política de este carácter, ha de producirse en Italia un vuelco político de la población, sea hacia la extrema derecha o hacia el comunismo. En tal caso surgirá la probabilidad, nada remota, de una prolongada guerra civil, en la que fácilmente podrían intervenir influencias extranjeras en apoyo de cada uno de los dos bandos.

Contemplamos hoy un estallido intensamente peligroso en el Cercano Oriente. Esta crisis podría haber sido evitada si hubiese existido un consejo provisional de las Nacional Unidas y si nuestro Departamento de Estado hubiera seguido una política preventiva, fundada en informaciones exactas y en un criterio valiente. Los peligros inherentes a la actual situación italiana tienen un carácter no menos explosivo. Tenemos la oportunidad de conjurar tales peligros mediante la aplicación de una política orgánica que promueva la democracia y la rehabilitación nacional en Italia.

Sumner Welles

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA NACION — Sábado 9 de junio de 1945

HOY SERÁ FIRMADO UN ACUERDO SOBRE LA VENECIA JULIA

LONDRES, 8 (AP).—El corresponsal diplomático de la Press Associated, Mr. Frank King, informa que en círculos oficiales de Londres se indica que mañana será firmado en Belgrado un acuerdo con respecto a la situación en la Venecia Julia. Se tiene entendido que dicho convenio pondrá término a las dificultades existentes entre las tropas del mariscal Tito por una parte y las fuerzas aliadas de ocupación y los italianos por la otra en las zonas próximas a Trieste.

Por otra parte, en esferas vinculadas al Foreign Office se confirmó que mediante la firma de ese acuerdo entrarán en vigor los requerimientos aliados de que Trieste y todas las comunicaciones entre esa ciudad y Austria queden "definitivamente bajo la fiscalización del gobierno militar anglo-norteamericano". Esos informantes señalaron que en esa forma se espera "poner fin de manera satisfactoria a las disputas que en un momento determinado crearon una situación muy crítica" e indicaron que las tropas del mariscal Tito evacuarán el puerto y la ciudad de Trieste, cuya posesión fué materia de inquietud desde la fecha de la capitulación alemana.

En Roma esperan la solución

ROMA, 8 (AP).—En círculos autorizados se informó que es inminente un acuerdo entre los aliados y el mariscal Tito sobre la situación en la Venecia Julia y que son excelentes las perspectivas de que el documento pertinente sea firmado en Belgrado dentro de dos o tres días. Un informante expresó que las probabilidades de lograr una solución integral de las dificultades que causaron tensión entre los aliados y los yugoeslavos "son notablemente favorables". Nada se sabe acerca de los detalles de tal solución.

Gran manifestación en Trieste

TRIESTE, 8 (R).—Unos 10.000 ciudadanos triestinos favorables a Yugoeslavia se concentraron en la gran plaza frente a la Municipalidad, aplaudiendo y gritando mientras se pronunciaban ante los micrófonos discursos antifascistas y favorables al mariscal Tito.

Abundaban las banderas rojas soviéticas, banderas con las insignias del mariscal Tito y banderolas con las inscripciones "Dejadnos en paz", "Estamos unidos en la guerra y unidos estaremos en la paz", "Queremos la repatriación de todos nuestros deportados" "Viva Tito y Viva Stalin" y "Vivan nuestros aliados antifascistas".

Reinó el mayor orden en la demostración.

Fueron ejecutados seis ex ministros croatas

NUEVA YORK, 8 (AP).—Una transmisión efectuada por la Agencia Telegráfica Yugoeslava informó que el primer ministro Nikola Mandich y otros cinco ministros del anterior gobierno fascista de Croacia fueron ejecutados después de procesárseles por alta traición y crímenes de guerra, ante una corte marcial en Zagreb.

Mandich, el ministro de Fuerzas Armadas, Nikola Steinfel, y el ministro de Religión y Justicia, Pavao Canci, fueron fusilados, y ahorcados Mila Budak, ministro de Relaciones Exteriores; el coronel Jucorukavina e Iván Vignjecich, presidente de la corte sumaria.

Ademaga Mesich fué condenado a prisión perpetua, y el teniente general Lavovslav Milich, de los cuerpos de ustachis, y Bruno Nardelli, gobernador croata fascista de Dalmacia, fueron condenados a 20 años de prisión cada uno. Las sentencias incluyen la confiscación de sus propiedades.

en actividad en el término de tres meses.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA NACION — Sábado 9 de junio de 1945

Se llegó a una solución del problema de Trieste

LONDRES, 8 ("The New York Times"). — Se espera en círculos oficiales británicos que pueda firmarse en Belgrado mañana el acuerdo por el cual las tropas a las órdenes del mariscal Sir Harold Alexander mantendrán el control sin disputa sobre la zona de la Venecia Julia. Este acuerdo será rubricado por los embajadores de Gran Bretaña y los Estados Unidos y el ministro de Relaciones Exteriores de Yugoeslavia, o por sus delegados.

Las negociaciones para poder llegar al mismo han tenido lugar durante varios días entre los tres gobiernos, y se considera que la firma del documento contribuirá más aun a despejar el ambiente de tensión que sobreviniera en las relaciones entre los tres aliados. El acuerdo de referencia vendrá como nuevo entendimiento, después del logrado por las cinco potencias en San Francisco sobre la fórmula para la votación en el Consejo de Seguridad Mundial, la primera reunión del Consejo Aliado de Fiscalización de Alemania y la recepción de las misiones británica y norteamericana en Austria.

Las informaciones relativas al acuerdo circularon hoy también en Trieste, y el periódico "Il Nostro Avvenire" mencionó el hecho de que un italiano que favorece al régimen del mariscal Tito, llamado Garibaldino, había dicho últimamente ante una concurrencia de 8000 obreros de una fábrica de Trieste que los guerrilleros del mariscal tendrían que retirarse de la ciudad, pero que retornarían. La demanda original de los aliados fué de que las tropas yugoeslavas fueran retiradas no solamente de Trieste, sino también de la zona al oeste de la línea Brawn, al norte de dicha localidad, hasta la solución del destino que se daría a la misma y sus alrededores. Como se sabe, este territorio era italiano y ahora lo disputan los yugoeslavos. El mariscal Tito, cuyas fuerzas ocuparon la zona juntamente con las del mariscal Alexander, propuso a su vez que Yugoeslavia participara del gobierno militar de la misma, el cual debería funcionar mediante un comité de liberación creado por los yugoeslavos. Se tiene entendido ahora que se ha llegado al acuerdo basándose en la tesis británica y norteamericana de que sus fuerzas solamente debían controlar el territorio en cuestión y sus comunicaciones con Austria, hasta que se resolvieran las reclamaciones yugoeslavas. Mientras que por una parte Gran Bretaña y los Estados Unidos han obtenido la primacía de su punto de vista, establecerán claramente que no intentarán impedir que sean discutidas más adelante las reclamaciones de los yugoeslavos.

Aunque la situación en Trieste fué muy tensa hace algún tiempo, no ocurrieron, dentro de lo que se sabe, incidentes entre las tropas. El mariscal Tito negó que intentase imponer una solución unilateral sobre el futuro de Trieste, y Moscú, hacia la cual hubiera podido mirar en busca de apoyo, no intervino en la cuestión entre yugoeslavos, por una parte, y británicos y norteamericanos, por otra.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA PRENSA — DOMINGO 10 DE JUNIO DE 1945

La Unión, Gran Bretaña y Yugoslavia Llegaron a un Acuerdo Sobre Trieste

El arreglo no afecta los derechos que pueda tener Belgrado sobre esa región

Wáshington, junio 9 (UP) — El Departamento de Estado anunció que el gobierno suscribió con Gran Bretaña y Yugoslavia un acuerdo para el establecimiento de una "administración militar temporaria" en Venecia Julia, el cual comprende a la ciudad de Trieste. Este acuerdo elimina, al menos por ahora, la seria tensión entre los aliados y el mariscal Tito, quien había insistido en que se entregara a Yugoslavia el mencionado puerto italiano y la mayor parte de la Venecia Julia.

El Departamento de Estado informó que los "detalles militares" de la administración serán convenidos para toda la región por los mariscales Tito y Alexander. Una trasmisión del servicio telegráfico yugoslavo había anunciado anteriormente que se había llegado a un acuerdo.

En virtud del convenio, el mariscal sir Harold Alexander, comandante supremo de las fuerzas aliadas del Mediterráneo, fiscalizará toda la parte occidental de Venecia Julia, inclusive Trieste y las importantes comunicaciones ferroviarias y camineras que conducen desde allí hasta Austria.

Por su parte, el mariscal Tito aceptó retirar todas sus fuerzas, con excepción de 2.000 hombres, de la zona en litigio, en el término de 72 horas. Esas tropas ocuparán una zona elegida por Alexander y serán mantenidas por servicios administrativos aliados. Una pequeza misión yugoslava será agregada al cuartel general del octavo ejército en calidad de "observadora".

El acuerdo se concertó al cabo de cinco semanas de tirantez, la que comenzó cuando el mariscal Tito hizo que sus fuerzas ocuparan Trieste y exigió su incorporación a Yugoslavia. Las fuerzas aliadas también habían entrado en la zona y el litigio amenazó con originar graves divergencias entre los aliados occidentales y ese país. Gran Bretaña y Estados Unidos informaron al mariscal Tito el 15 de mayo, que debía retirar sus tropas de la zona. Los esfuerzos para concertar el acuerdo firmado hoy comenzaron más o menos en aquella fecha.

En el anuncio sobre el convenio, el Departamento de Estado dice que éste "no perjudica o afecta en forma alguna", al destino final de la Venecia Julia occidental ni a la reclamación de Trieste por Yugoslavia. Especifica que el gobierno yugoslavo debe hacer regresar a los residentes de la zona a quienes detuvo o deportó, con excepción de las personas que tenían nacionalidad yugoslava en 1939. Los yugoslavos también deben devolver los bienes que "confiscaron o retiraron".

Conforme al acuerdo, las fuerzas irregulares yugoslavas de la zona fiscalizada por los aliados deberán entregar sus armas a las autoridades militares aliadas y desbandarse o retirarse de la zona.

Dicen en Wáshington que Trieste Continuará Siendo Puerto Italiano

Wáshington, junio 9 (UP) — Un alto funcionario norteamericano predijo que la reclamación de Yugoslavia respecto a Trieste será rechazada cuando sean resueltas finalmente las cuestiones territoriales de Europa. Indicó que ya se ha decidido que Trieste siga siendo italiano, y que sus instalaciones portuarias tengan administración internacional.

Sin embargo, los yugoslavos, al retener el dominio de la Venecia Julia oriental han dado aparentemente mayor fuerza a sus reclamaciones.

Subasic Declaró que el Convenio Incluye la Península de Istria

Londres, junio 9 (UP) — La B. B. C. reprodujo un despacho de la agencia telegráfica yugoslava, diciendo que el doctor Iván Subasic, ministro de relaciones exteriores de Yugoslavia, hizo las siguientes declaraciones ante los representantes de la prensa nacional y extranjera: "Declaro con satisfacción que hoy se ha firmado un acuerdo militar entre el gobierno de Yugoslavia y los de Gran Bretaña y Estados Unidos, concerniente a la ocupación y la administración provisional de Istria, Trieste y el litoral esloveno.

"Este acuerdo es la base sobre la que los representantes del estado mayor del ejército de Yugoslavia y los de los estados mayores de los ejércitos aliados resolverán todos los arreglos de detalle necesarios.

"Confío y creo que con la feliz solución de las cuestiones particulares, y con las conversaciones de los estados mayores militares que pronto se celebrarán, se logrará un pleno y mutuo entendimiento y la comprensión que es necesaria para el ulterior reforzamiento de las vitales relaciones interaliadas en el Adriático y en Europa central, que será de gran valor para asegurar la paz en esa parte de Europa".

El Problema de Fiume

Londres, junio 9 (UP)—Radio Roma anunció que el diario "Orbis" informa que un comité de liberación "sui generis" ha sido formado por los eslavos de Fiume y ha proclamado la anexión de la ciudad a Croacia.

El croata ha sido declarado lengua nacional y la bandera croata ondea sobre el edificio del gobierno, donde un comité eslavo, con dos miembros italianos, administra los asuntos de la ciudad.

Las autoridades han decretado la conscripción de todos los ciudadanos nacidos entre 1900 y 1927, para incorporarlos al ejército yugoslavo.

Todos los bancos han sido cerrados y los víveres sólo se reparten a cambio de la adhesión al gobierno croata.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA NACION — Lunes 11 de junio de 1945

SE EVITÓ UN GRAVE CHOQUE INTERALIADO

ROMA, 10 ("The New York Times").—La firma del acuerdo entre el mariscal Tito y los aliados occidentales con respecto a Venecia Julia fué recibida por la prensa italiana de esta ciudad con mayor alivio que satisfacción. Alivio, porque la situación no hubiera empeorado, pero muy poca satisfacción ante lo que el conde Sforza calificó de reconocimiento, hasta cierto límite, del "fait accompli" yugoeslavo.

Lo que sin embargo debe decirse con toda claridad es que ninguna reacción italiana ante la firma del acuerdo, por profunda que hubiera sido, ha logrado igualar el alivio de las autoridades aliadas y de aquellos observadores que realmente sabían lo mal que estaba la situación. La verdad lisa y llana es que tropas norteamericanas y del VIII ejército al mando del general MacCreery estaban listas para disputar dicha zona por las armas, apoyadas por tanques y aviones cazas bombarderos. En verdad esto sólo significaba que, como cualquier otro comandante destacado en cualquier zona, el general MacCreery se estaba preparando para lo que pudiera acontecer y sabía que la situación era tal que debía hallarse preparado para el día 26 de mayo. Pero afortunadamente, cuando ese día llegó, lo peor de la amenaza había pasado. El 22 de mayo el mariscal Tito llegó a un acuerdo en principio con los representantes aliados y la orden que el general MacCreery hubiera lamentado tener que dar, no fué necesaria. Pero con las rudas palabras del mariscal Alexander del 19 de mayo sonando todavía en sus oídos y su convicción personal de que una actitud firme es inútil a menos que uno se halle en situación de respaldarla con la acción, no existe la menor duda de que el comandante del VIII ejército estaba preparado a lanzar sus tanques a las calles de Trieste para arrojar de ellas a los yugoeslavos. En ninguna circunstancia hubieran sido empleados los bombarderos pesados para atacar a la ciudad. Pero, como en el caso de Grecia, se habría utilizado a los aviones cazas bombarderos para acosar al enemigo, que hubiera tenido una gran ventaja en la lucha en las calles, puesto que podía atrincherarse y contaba con gran cantidad de pequeñas armas automáticas. Para tener una idea aproximada de la intensidad del choque que se habría podido producir, baste saber que las fuerzas yugoeslavas en las zonas de Gorizia, Monfalcone y Trieste alcanzaban a 60.000 hombres, en tanto que las tropas que se hallan bajo el mando del general MacCreery incluían el 13o. cuerpo de ejército británico y el 2o. norteamericano. Las fuerzas británicas estaban formadas con hombres tomados de la famosa 56a. división londinense, neocelandeses y unidades hindúes, en tanto que las norteamericanas comprendían la 10a. división de montaña y la 91a.

No resulta agradable ni aun ahora considerar la posibilidad de un choque de tal naturaleza. Pero, para recalcar la magnitud de la victoria que se ha conseguido con tal arreglo pacífico, es importante señalar que el acuerdo se ha firmado en Belgrado. Este ha sido el primer gran escollo surgido en Europa desde el colapso alemán y su aparición se produjo precisamente cuando las esperanzas de las Naciones Unidas estaban simbolizadas en la acción de la Conferencia de San Francisco. Si el tiroteo hubiera comenzado en Trieste en tanto se reunía la Conferencia, el hecho habría perjudicado enormemente la causa de la asamblea de la paz, así como la causa de la guerra misma.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648.

La Nación

Junio 11 de 1945

Las tropas yugoeslavas comenzaron a evacuar la región de Venecia Julia

Una vez que termine esa evacuación, que durará varios días, se harán cargo de la administración del territorio las fuerzas aliadas

TRIESTE, 10 (AP).—Resuelto pacíficamente el mayor conflicto internacional surgido en Europa, después de la terminación de la guerra, el grueso de las fuerzas yugoeslavas procede a evacuar esta estratégica ciudad y a desmantelar los reductos que había organizado en la zona occidental de la provincia italiana de Venecia Julia. Hoy entró en Trieste una larga columna de tropas motorizadas yugoeslavas, las cuales han abandonado sus posiciones a lo largo del río Isonzo y se dirigen hacia el Este. Otras fuerzas del mariscal Tito se están concentrando con todos sus equipos en las inmediaciones de la estación ferroviaria. Muchos puestos de centinelas del interior de la ciudad han quedado abandonados y la mayoría de las tropas yugoeslavas, que anteriormente daban gran animación a las calles, se hallan, al parecer, acuarteladas y en disposición de marcha.

En Montfalcone se ha registrado desde primera hora del amanecer una gran concentración de vehículos. En toda la zona circundante las tropas yugoeslavas marchaban hacia sus puntos de reunión. En algunos casos los yugoeslavos han pedido elementos de transporte al VIII ejército británico. Ha habido un tiempo en que los yugoeslavos habían concentrado más de 60.000 hombres en las zonas de Trieste y Gorizia, de los que unos 10.000 constituían la guarnición de la primera de estas ciudades. Entretanto, se espera que la conferencia entre representantes aliados y yugoeslavos permitirá llegar a un rápido acuerdo acerca de todos los detalles necesarios para poner en práctica el convenio a que se ha llegado.

Los habitantes de Trieste —que han presenciado en los últimos 30 años la entrada en la ciudad de las tropas de Austria, Italia, Mussolini, Hitler, Gran Bretaña, Estados Unidos y Yugoeslavia— contemplan los movimientos de evacuación de las unidades del mariscal Tito con absoluta calma. Los jefes aliados han expresado su esperanza de que no se produzcan manifestaciones italianas con ocasión de la retirada de los yugoeslavos. Hasta ahora, por lo menos, no hay la menor señal de tales manifestaciones.

Los funcionarios del gobierno militar aliado esperan a que termine el plazo de evacuación fijado para hacerse cargo de la administración de la ciudad, cuya población es actualmente de unos 250.000 habitantes. Estos confían en que se recibirán grandes cantidades de alimentos y que desaparecerá la actual escasez. Los administradores aliados tendrán también que resolver las reclamaciones de los habitantes de Trieste, que han sido afectados por la detención de algunos de sus parientes por parte de las autoridades yugoeslavas. No hay cifras exactas acerca de estas detenciones, las cuales comenzaron el 1o. de mayo.

Ya hay en el puerto algunas unidades navales. Se anuncia que llegarán otras en cuanto quede realizada la difícil tarea de despejar de minas las aguas del Adriático. Estas minas se cuentan por miles y desde hace días se trabaja en abrir rutas que permitan un regular abastecimiento de las fuerzas aliadas que ocupan la zona occidental de Austria. Han llegado ya a esta ciudad representantes de la Administración Marítima de Guerra de los Estados Unidos con objeto de inspeccionar las tareas de abastecimiento. La capacidad del puerto de Trieste es ahora de unas 25.000 toneladas diarias, pero se confía en que aumente rápidamente.

La limpieza de las aguas del Adriático se ve complicada por el hecho de que las cartas náuticas facilitadas por los alemanes han resultado inexactas en cuanto a la posición de los campos de minas. Todas las aguas septentrionales del Adriático están llenas de minas de distintos tipos, incluídas muchas magnéticas con mecanismo de retardo.

La administración política yugoeslava anunció hoy la confiscación de los equipos de la agencia noticiosa Stefani, confiscación fundada en las conexiones de la agencia con los fascistas.

Comentarios italianos

ROMA, 10 (AP).—El acuerdo concertado por yugoeslavos y aliados con respecto a la zona de Venecia Julia ha sido comentado editorialmente por sólo dos diarios de esta capital, y ambos expresan disconformidad.

El diario independiente "Il Tempo" dice: "Trieste y Venecia Julia son italianos y el acuerdo ha sido concluído en Belgrado, en ausencia de Italia, entre el gobierno yugoeslavo y Gran Bretaña y los Estados Unidos. Sin embargo, está bien que se haya realizado en esta forma; aquello que ha sido realizado en nuestra ausencia no constituye un compromiso para nosotros". Al declarar que la línea demarcatoria no se ajusta siquiera a la famosa Línea Wilson, que corre más al Este, el citado diario agrega: "Es, por lo tanto, doblemente lamentable que se haya permitido a Yugoeslavia que fiscalice una zona tan extensa de territorio italiano. Constituye un gravísimo error permitir en la actualidad a los yugoeslavos que se instalen, aunque sea en forma provisional, en nuestro territorio, ya que todas las reservas posibles e imaginarias no impedirán al mariscal Tito o a cualquier otro en su lugar mencionar algún día esta autorización como prueba de reconocimiento de sus demandas. En cualquier caso, no es Italia la que lo permitió y, por lo tanto, nunca será Italia la que lo reconozca".

"Il Popolo", órgano de tendencia demócrata cristiana del partido del ministro de Relaciones Exteriores, señor De Gasperi, expresa: "Con profunda pena pensamos en esos italianos de la Venecia Julia, quienes, a pesar de que el armisticio fué firmado por Italia con los aliados, terminan por quedar, después de todo, bajo el dominio de autoridades que no ofrecen garantía alguna de no influir con actos de violencia sobre la población de estos territorios, poniendo así en peligro el buen éxito de la conferencia de paz".

El ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Gasperi, en una declaración formulada a la agencia noticiosa italiana Ansa, manifestó:

"El gobierno italiano ha suscitado el problema de principio en Venecia Julia con el fin de crear una base segura para la paz entre los pueblos". Agregó: "Por esa razón hemos insistido en que toda la Venecia Julia sea ocupada provisionalmente por fuerzas aliadas que no intervengan en la disputa. Los Estados Unidos y Gran Bretaña han aceptado desde un principio ese punto de vista y lo han hecho suyo. No tenemos ninguna información directa sobre la actitud de la diplomacia rusa, pero es de presumir que obró en sentido conciliador en el actual acuerdo.

"El acuerdo que ahora se anuncia no es la aplicación de aquel principio por completo y, por lo tanto, nos inspira alguna aprensión, a pesar de que contiene explícitamente la reserva de que toda decisión de carácter territorial deberá ser tratada en la Conferencia de Paz. De hecho, es una transacción, fruto de largas negociaciones y de tenaces esfuerzos de los gobiernos de Londres y Washington, que deben en justicia ser reconocidos, y cuyo valor es plenamente reconocido en Italia.

"No hemos recibido todavía ninguna comunicación oficial ni tenemos a la vista ningún mapa que muestre la línea de demarcación establecida. Parece, sin embargo, que además de Trieste y Gorizia, están, de este lado de la línea, junto con Pola, también las pequeñas ciudades de la costa de Istria, como teniendo un carácter indiscutiblemente italiano, y ello es fuente de gran satisfacción para nosotros. La población italiana deportada regresará a las ciudades evacuadas y deberán realizarse nuevos esfuerzos conciliadores para asegurar la eliminación de diferencias de manera que quede garantizada una existencia pacífica, y crear la base para nuevos y libres arreglos con Yugoeslavia, y además colaborar con las naciones aliadas por la paz que todos deseamos. Los hermanos de la Venecia Julia no serán olvidados, y toda la nación debe unirse en una solidaridad que no excluye la justa consideración de los derechos de otros pueblos".

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 648

LA NACION — Martes 12 de junio de 1945

CON TRANQUILIDAD HACEN EL CAMBIO EN VENECIA JULIA

TRIESTE, 11 (AP). — Las tropas del mariscal Tito prosiguen la evacuación de Trieste y simultáneamente el gobierno militar aliado ultima los preparativos para hacerse cargo oficialmente de la ciudad mañana a primera hora.

Los funcionarios yugoeslavos han abandonado ya la Municipalidad, en donde tenía su sede la administración civil establecida por los representantes del gobierno del mariscal Tito, y centinelas neocelandeses han reemplazado a los guardias yugoeslavos, que también han desaparecido de numerosos edificios, incluso la mayor fábrica de cerveza de Trieste.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

RE Guerra Europea 648
1

LEGACIÓN
de la
REPÚBLICA ARGENTINA

Belgrado, 26 de marzo de 1948.-

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
DEPARTAMENTO DE RELACIONES EXTERIORES
30 ABR. 48
59359

CONFIDENCIAL

Nº 12 R.E.

Señor Ministro:

La iniciativa anglo-franco-americana sobre Trieste ha sido un golpe preciso cuyo efecto lo denuncia el sugestivo silencio de la U.R.S.S. que no ha dado aún respuesta, no obstante los días transcurridos. El gobierno yugoslavo, por su parte, a pesar de seguir estrechamente la política soviética y de no haber sido tomado en cuenta directamente - o quizá precisamente por eso- se ha apresurado a intervenir dando la sensación que ha actuado sin consultas previas con Rusia.

En efecto, aunque el sábado 20 por la noche, la radio oficial yugoslava anunció el acontecimiento sin agregar comentarios, las primeras manifestaciones las hizo oir vehementemente el Embajador en Washington Kosanovic quien, según las informaciones periodísticas, declaró que a su juicio, la restitución de Trieste a Italia era un paso hacia la guerra, agregando:"No sé si se pretende provocar a la Yugoslavia a dar un paso capaz de proporcionar la excusa para una acción directa de otras naciones, pero sé que esta situación creará ciertamente una atmósfera de nerviosidades en la cual florecerán los prejuicios y será más difícil recurrir a la razón y promover la serenidad y la justicia." Ha acusado después a los Estados Unidos de preferir en la cuestión triestina, "como en otras", de evitar servirse de la Naciones Unidas y ha lamentado que Yugoslavia no haya sido puesta al corriente de las conversaciones que han llevado a la propuesta, agregando:"He quedado estupefacto por la iniciativa, no obstante que durante semanas y meses se ha desarrollado una campaña, evidentemente inspirada, en la prensa y las radios de América, acerca de las intenciones yugoslavas con respecto a Trieste".Kosanovic después de expresar que conocía las fuentes inspiradoras de semejante campaña, sin mecionarlas, ha proseguido:"Trátase de una campaña del todo falsa, como lo son las voces de que una brigada internacional se encuentre pronta en Yugoslavia para participar en la guerra civil en Grecia. La finalidad de estas versiones y esta campaña es única:la provocación; crear sospechas y animosidades hacia la Yugoslavia." Continuó diciendo que el gobierno de Tito "no obstante las amargas experiencias de la guerra, ha bus

///

A S.E. el Señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Doctor Juan Atilio Bramuglia.

FICHADO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

LEGACIÓN
de la
REPÚBLICA ARGENTINA

cado siempre extender una mano amiga a Italia." Ha afirmado después haber realizado gestiones personales visitando a Miron Taylor,enviado especial del Presidente Truman ante la Santa Sede, a James Dunn, actual Embajador de E.U. en Roma, al ex-Secretario de Estado Byrnes, a los senadores Vandemberg y Connolly y otros más, con la finalidad de promover una solución amigable del problema de Trieste y terminó expresando:"Byrnes me dijo que un arreglo directo entre Italia y Yugoslavia era imposible y que la Secretaría de Estado no podía consentir que hubiese cambios en el acuerdo alcanzado por los Cuatro Grandes."

A estas declaraciones irritadas y personales -que reproduzco por su interés no obstante suponer que han sido ampliamente difundidas en ésa- siguió de inmediato la nota oficial que el Ministro de Negocios Extranjeros Simic, envió el 22 a los Embajadores de Estados Unidos, Francia y Gran Bretaña, comunicación cuyo texto dado a conocer por la agencia oficial "Tanyug", es el siguiente:

"El gobierno yugoslavo, acusando recibo de la copia del memorandum enviado por los gobiernos de Gran Bretaña, Estados Unidos y Francia a la U.R.S.S., protesta con la máxima energía contra el modo en que los gobiernos mencionados han afrontado la cuestión de la modificación de las claúsulas del tratado de paz con Italia concernientes a la suerte de la ciudad de Trieste,dado que en esta propuesta se manifiesta la necesidad de un consentimiento por parte de Italia y no de parte del país más directamente interesado, la Yugoslavia. Este modo de actuar lleva a creer que la finalidad de la propuesta no sea el encontrar una mejor solución en cuanto reguarda a Trieste o a la normalización de las relaciones entre los pueblos de la Europa meridional, sino que reviste un carácter de propaganda y no contribuye a la consolidación de la paz en el mundo. A este propósito el gobierno yugoslavo considera necesario subrayar los siguientes hechos, relativos al problema de Trieste:

1º) Fueron los mismos gobiernos de Gran Bretaña, Estados Unidos y Francia que se comprometieron en la solución del asunto de Trieste en la forma en la cual se encuentra, en conjunto, en el tratado de paz; 2º) Los gobiernos de Estados Unidos,Gran Bretaña y Francia han procedido de manera que,no obstante la posibilidad claramente demostrada de llegar a un acuerdo amistoso, no fuese posible lograrlo directamente entre Italia y Yugoslavia;3º)Los gobiernos de Gran Bretaña, Estados Unidos y Francia han obstaculizado sistemáticamente en el seno del Consejo de Seguridad todo acuerdo relativo a la elección del Gobernador de Trieste;4º) La

///

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

administración angloamericana,dando plena libertad a los elementos fscistas y chauvinistas italianos ha obstaculizado la pacificación de los espíritus en el Territorio Libre de Trieste,perjudicando además las relaciones entre la Yugoslavia y la Italia, 5°) la administración anglo-americana en Trieste niega todos los derechos democráticos fundamentales y todas las libertades al pueblo de Trieste,instaurando un poder militar y totalitario ilimitado,sin ninguna participación del pueblo.La zona anglo-americana del Territorio Libre de Trieste es la única parte de la Europa liberada donde no ha tenido lugar,hasta el momento,elecciones para la constitución de órganos autónomos; 6°) con su nueva propuesta la Gran Bretaña,Estados Unidos y Francia, hacen todavía más difícil la pacificación de los espíritus en el Territorio Libre de Trieste,dado que ninguna cuenta se ha tenido de la voluntad democrática de la población triestina.Estos mismos gobiernos, por otra parte, con su propuesta hacen todavía más difícil un acuerdo entre la República Yugoeslava y la República Italiana, en cuanto reguarda a Trieste; 7°) finalmente el gobierno yugoslavo considera que el hecho de adelantar tal propuesta,poco antes de la campaña electoral en Italia no puede servir para otra cosa que para activar el odio chauvinista contra los pueblos de la Yugoslavia y para envenenar las relaciones políticas en el orden interno italiano.Estos dos resultados no favorecen ni al pueblo italiano, ni a la paz de esta parte de Europa."

El mismo día 22 el Ministro Simic glosó la situación en una conferencia de prensa en la cual formuló declaraciones significativas no solo por lo que expresaban sino porque fueron al día siguiente aclaradas por el Subsecretario Velebit, en forma que se presta a interesantes conjeturas.

Expresó el Ministro Simic que la Yugoslavia está dispuesta a un acuerdo sobre la cuestión de Trieste dentro del espíritu de las conversaciones realizadas a su tiempo entre el Mariscal Tito y Togliatti. "Las conclusiones entonces alcanzadas-ha dicho Simic-demuestran que existía una base sobre la cual hubiera sido posible arribar a una solución del problema de Trieste aceptable para ambas partes interesadas. El gobierno yugoslavo está siempre profundamente convencido que las relaciones entre los dos países pueden ser mejoradas a condición de que los dos gobiernos afronten el problema con suficiente coraje y decisión,no teniendo otros objetivos que los intereses exclusivos de sus pueblos y de la paz del mundo." Y continuó:"El gobierno yugoslavo estaría también dispuesto a buscar una solución común de todas las otras cuestiones que interesan a los dos países,dado que no alienta y no ha jamás alentado alguna intención agresiva respecto a Italia o al Territorio Libre de Trieste. Si el gobierno italiano se propone el mismo objetivo será ciertamente posible crear las condiciones para

///

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

una perfecta seguridad y amistad entre los dos países."

Como se vé, en estas declaraciones se recuerda el conocido acuerdo de Togliatti del año 1946, que el Primer Ministro De Gasperi calificara de "barato" de Gorizia por Trieste, en un reciente discurso, combinación que fué repudiada por la opinión sana de Italia produciendo un efecto contrario al que buscaba el lider comunista.

Aparece claro que ante el temor de que las declaraciones de Simic lograran el mismo repudio en la masa italiana, al día siguiente, es decir el 23, el Ministro adjunto (Subsecretario) de Negocios Extranjeros, Velebit, formuló algunas explicaciones sobre el alcance de las palabras del Ministro Simic, desmintiendo categóricamente que Yugoslavia pretenda pedir Gorizia en cambio de Trieste y expresando que el Ministro de Negocios Extranjeros había simplemente afirmado que su gobierno está pronto a negociar dentro del espíritu de aquellas gestiones.

"La impresión de que la Yugoslavia ha pedido Gorizia se debe a una equivocada interpretación de las mencionadas conversaciones-expresó- realizadas entre Togliatti y Tito. Este último ofreció -agrega la aclaración- efectivamente en aquella época, dejar Trieste a Italia si a la Yugoslavia fuese acordada la provincia de Gorizia. La letra de esta oferta no obstante, no es aplicable a la situación de hoy, en la cual Gorizia es italiana y Trieste territorio libre, pero se aplica el espíritu, que demuestra que existe una base de comprensión recíproca."

La aclaración -que se comenta que ha sido sugerida por Rusia -no ha estado demás pues las palabras de Simic habían sido tomadas por la prensa italiana (L'Osservatores Romano) como la respuesta yugoslava y un portavoz del Palacio Chigi había declarado que la propuesta no se había recibido oficialmente agregando:"aunque es claro que Italia no puede aceptar una partición, que como lo ha declarado el mismo Ministro Sforza, sería de carne italiana por carne italiana".

Veamos ahora los comentarios periodísticos locales.Como he señalado, en el primer momento la radio de Belgrado dió a conocer la noticia de la propuesta de los Tres, sin comentarios y solo las declaraciones del Embajador en Washington dieron la pauta de la reacción.

De los diarios de Belgrado,"Politika" expresa que se trata de una "impúdica provocación sin precedentes" y declara que Yugoslavia no permitirá jamás que sobre sus intereses decidan otros sin su participación.Agrega que en 1946 los Estados Unidos rechazaron la propuesta de un acuerdo directo entre Yugoslavia e Italia y finaliza expresando que hasta que el pueblo italiano no alcance una posición internacional que haga imposible las interferencias extranjeras en sus asuntos internos, será difícil obtener una solución

///

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

LEGACIÓN
de la
REPÚBLICA ARGENTINA

del problema. El diario "Borba" sostiene que se trata de una manera de decidir al pueblo italiano para que vote por De Gasperi y tener como premio a Trieste, lo que vale decir-agrega- que los financistas de Wall Street tendrán la posibilidad de dominar a Trieste y a Italia al mismo tiempo.

Más o menos en la misma forma, es decir, presentando la iniciativa como una maniobra electoral, opinan los diarios de otros países bajo la esfera comunista. Radio Moscú en una trasmisión especial sostuvo que el fin principal de la propuesta es influir sobre las elecciones italianas y revisar el tratado de paz con Italia a espaldas de Rusia.

En Hungría el diario "U Virok" reproduce unas declaraciones del Vice Presidente del Consejo, expresando que se trata de un nuevo ataque del imperialismo internacional contra el frente de la paz y que "con todo el corazón estamos al flanco de los yugoslavos y rechazamos resueltamente las tentativas de los financistas de la guerra".

Finalmente,según telegramas de Franc Press,el diario checo "Pondelnik" trae declaraciones del Ministro de Negocios Extranjeros Vlado Clementis expresando "la propuesta tripartita sobre Trieste es el sintoma más característico de la situación internacional del momento".Desde la época de la Conferencia de París asistimos a los esfuerzos de las potencias occidentales bajo la dirección de Estados Unidos para someter a revisión, al menos parcial, los resultados de la guerra y en particular de todo aquello que en el mundo ha reforzado el desarrollo de las fuerzas progresistas". Preguntado sobre si concordaba con la interpretación de aquellos que ven en la declaración tripartita una tentativa de ayudar a las derechas contra el frente popular en las próximas elecciones italianas, Clementis expresó:"Estoy de acuerdo al menos en parte.Para pronunciarse definitivamente es necesario esperar con calma pero condenando desde ya en el modo más categórico esta declaración que viola los compromisos suscriptos y que arroja deliberadamente gérmenes de desórden en un sector tan delicado."

La coincidencia de opinión en el sentido de que la propuesta de los Tres tiene finalidad electoral con respecto a Italia no puede extrañar ya que con esa intención fué actuada por el comunismo por intermedio de Togliatti,la solución"Trieste por Gorizia" con poca fortuna,y para muchos,las no confirmadas tratativas de Pajetta (ver nota nº10 de esta Legación) tenían como mira un golpe de efecto similar al que han dado los Tres. Debe recordarse que en los discursos de la campaña electoral Togliatti varias veces ha aludido al hecho que con un gobierno "democrático"-es decir,comunista- en Italia,Yugoslavia estaría dispuesta a negociar las fronteras y Rusia a colmar la península de socorros financieros.Por eso no es extraño que hay sido el primero///

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

LEGACIÓN
de la
REPÚBLICA ARGENTINA

en figurar en el diario "Unita" a la propuesta angol-franco-ame_ rivana como una jugada de finalidad electoral.

En Trieste y en Italia ha circulado la versión que la U.R. S.S. preparaba un similar golpe de efecto que paró la propuesta aliada solamente dos horas antes de producirse, versión que no mencionaría si no fuese que aparentemente ha llegado a los Estados Unidos -o quizá de allí venga- lo que daría significado a declaraciones del Secretario de Estado Marshall trasmitidas por la Reuter y carentes a simple vista de trascendencia, expresando que la presentación de la propuesta para la restitución de Trieste a Italia estaba ya decidida antes que partiese de Washington el jueves pasado, lo que sentaría para la propuesta aliada una prelación de iniciativa, aunque modesta, superior que la mencionada.

De cualquier manera, la acción de los Tres ha sido oportunísima y ha colocado a Rusia y a sus satélites así como al comunismo italiano en jaque. La disyuntiva rusa es clara: si accede a la propuesta consolida el prestigio del adversario y resiente el propio, pues aparecerá remolcada. Si la rechaza afectará gravemente a la campaña comunista en Italia, su ambicionada inmediata conquista "pacífica" que le permitirá correr sus avanzadas en forma seria metiéndose en el corazón del Mediterráneo.

Dentro de la lógica resulta probable que Rusia acepte la propuesta. Con ello aparentaría contribuir a la pacificación del mundo aún sacrificando sus intereses (o los de sus satélites). Pero sobre todo es posible que la U.R.S.S. considere que, en última instancia la incorporación de Trieste a Italia le permitirá librarse de la incómoda presencia de fuerzas militares aliadas en una zona altamente estratégica y operativa, ya que Trieste debería naturalmente entrar en el status militar que para la península impone el tratado de paz y quedaría inerme frente a frente de Yugoslavia, con sus ocho clases bajo banderas y un ejército bien equipado y aguerrido.

Saludo a V.E. con mi más distinguida consideración

R Tristany

Consejero Rogelio R. Tristany
Encargado de Negocios a. i.

A S.E. el Señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, doctor
Juan Atilio Bramuglia.-

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

GABINETE DEL MINISTRO, 22 de abril de 1948

A sus efectos PASE a la Subsecretaría
-Política. Sirva la presente de atento envío.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
22 ABR. 48
Gabinete del Ministro

Julian A. Etcheverry

JULIAN A. ETCHEVERRY
JEFE DE DESPACHO GABINETE
DEL MINISTRO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

9
1

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

REMITENTE: Leg. en Yugoeslavia
NOTA Nº 12 Cufa 4439
FECHA: —
OBJETO: Nota Conf. bajo sobre cerrado

La Oficina de Coordinación Administrativa remite a Gabinete del Sr. Ministro el actuado a que se refiere al comienzo de la presente, debiendo la misma informar quincenalmente al recurrente sobre el estado de la gestión que inicia.-

20 abril 1948

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Ministerio de
Relaciones Exteriores y Culto

///nos Aires, abril 23 de 1948.-

Pase al Departamento de Relaciones Externas.-

LUIS. H. IRIGOYEN
SUBSECRETARIO TECNICO ADMINISTRATIVO
DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

Buenos Aires, 18 de mayo de 1948.

Acúsese recibo y pase a conocimiento de la Dirección de Investigaciones. Fecho, vuelva para su archivo.

Sirva la presente de atenta nota de envío.-

PASCUAL LA ROSA
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
18 MAY. 1948
Departamento de Relaciones Exteriores

Buenos Aires, 29 de mayo de 1948.

Pase a conocimiento de la sección Investigaciones; fecho, vuelva.

Buenos Aire, 11 de junio de 1948.

Habiéndose tomado conocimiento pase a la Dirección a sus efectos.

Dr. PABLO BERUATTO
2o. Jefe de La Sección
Investigaciones

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Embajada de la República Argentina

MESA DE ENTRADAS RELACIONES EXTERNAS
20 MAY 1948

Roma, Marzo 29 de 1948.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES y CULTO
DEPARTAMENTO DE RELACIONES EXTERNAS
20 MAY. 48
59960

No. 125 R.E.

Señor Ministro:

Tengo el honor de elevar a V.E. un trabajo preparado por el Primer Secretario de esta Embajada, Señor Luis Castells, relacionado con la propuesta formulada por las Potencias Aliadas a Rusia, con el fin de que el Territorio Libre de Trieste sea devuelto a Italia.

Saludo a V.E. con mi alta y distinguida consideración.

FICHADO
CON EL ANEXO CONFORME

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

RAFAEL OCAMPO GIMENEZ
Embajador de la República Argentina

A S.E.
el Señor Ministro interino de Relaciones Exteriores y Culto,
Contraalmirante Fidel A. Anadon.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

R.I.

/////nos Aires, mayo 14 de 1948.-

Pase al Departamento de Relaciones Externas.-

Luis M. Higoyen

LUIS M. IRIGOYEN
SUBSECRETARIO TECNICO ADMINISTRATIVO
DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
MAY 19 1948
OFICINA DE RELACIONES INTERNAS

Buenos Aires, 4 de junio de 1948.

Acúsese recibo y pase a conocimiento de la Dirección de Inspección al Exterior. Fecho vuelva. Sirva la presente de atenta nota de envío.-

JOSÉ CARLOS VITTONE
SUBDIRECTOR DEL DEPARTAMENTO
DE RELACIONES EXTERNAS

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
4 JUN. 1948
Departamento de Relaciones Externas

DIRECCION DE INSPECCION AL EXTERIOR
ENTRÓ 8- Junio - 1948
SALIÓ 10 - Junio - 1948

Buenos Aires, 10 de Junio de 1948.-

Habiéndose tomado conocimiento, VUELVA al Departamento de Relaciones Externas.-

Sirva la presente de atenta nota de remisión.-

D. I. E.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
10 JUN 1948
DIRECCION DE INSPECCION

Santos Goñi Demarchi
a.c.del Despacho

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

59.359
Buenos Aires 648

Buenos Aires, 18 de mayo de 1948.

D. R. E.
D. A.
CONFIDENCIAL

OBJETO: Acusar recibo.

A S.E. el Encargado de Negocios a.i. de la República en Yugoslavia, D. ROGELIO R. TRISTANY
BELGRADO

Señor Encargado de Negocios:

Nº 300
Doc.Agreg.

FICHADO

Tengo el agrado de dirigirme a V.S. con el objeto de acusar recibo de su nota confidencial Nº 12 de fecha 26 de marzo ppdo., de la que esta Cancillería ha tomado debido conocimiento.

Saludo a V.S. con mi más distinguida consideración.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
18 MAY 1948
Departamento de Relaciones Exteriores

PASCUAL LA ROSA
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE RELACIONES EXTERNAS

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

DEVOLUCION DE TRIESTE A ITALIA

Los Gobiernos de Gran Bretaña,Estados Unidos y Francia han formulado una propuesta a Rusia,a los efectos de que el Territorio Libre de Trieste sea devuelto a Italia.

Esta propuesta ha sido hecha en un momento crítico,en visperas de las elecciones en Italia y naturalmente ha producido una viva impresión en los diversos ambientes.

En Italia,en los círculos gubernamentales y en todos los ambientes en general,ha sido muy bien acogida.

En los círculos opositores comunistas consideran la propuesta como una maniobra politica,para influenciar las elecciones,y evitar que Italia negocie directamente con Yugoeslavia.

Yugoeslavia no ha sido consultada en este caso,por no haber tenido intervención en el Tratado de Paz con Italia. En cambio Rusia es el pais que ha tenido mayor intervención en dicho tratado,siendo este el motivo por el cual las tres potencias occidentales le proponen la revisión del mismo,dirigiéndose igualmente a Italia.

A continuación se transcribe el texto de la proposición formulada por las Tres Potencias:

"Los Gobiernos de los Estados Unidos,Gran Bretaña y Francia han propuesto a los Gobiernos Ruso é Italiano que se adhieran al acuerdo para un protocolo adicional al Tratado de Paz con Italia,que colocaría el Territorio Libre de Trieste,una vez mas,bajo la soberania italiana.

"Los Gobiernos de los Estados Unidos,Gran Bretaña y Francia han llegado a esta decisión porque las discusiones en el Concejo de Seguridad han ya demostrado que era imposible llegar a un acuerdo sobre la selección de un gobernador y porque han recibido abundantes pruebas indicando que la zona yugoeslava ha sido transformada en su carácter y ha sido virtualmente incorporada a Yugoeslavia por procedimientos que no respetan el deseo expresado por las Potencias,de dar un estatuto independiente y libre,al territorio.

"Durante las discusiones en el Concejo de Ministros de Relaciones Exteriores para el Tratado de Paz con Italia,la posición de los representantes americanos,británicos y franceses,consistia en mantener que Trieste,que tiene una abrumadora mayoria de población italiana,debía permanecer una ciudad italiana.

"Dada la imposibilidad de conseguir la adopción de tal solución los tres Gobiernos llegaron a estar de acuerdo para que la ciudad y parte de sus alrededores fueran establecidos como Territorio Libre,bajo un estatuto que se esperaba,pudiera garantizar,con la participación de las partes interesadas,la independencia de los habitantes de aquella zona, incluyendo la ciudad italiana de Trieste.

"Mientras no se hacia cargo el Gobernador,el Territorio Libre ha sido administrado por el Comandante de las Fuerzas Britanico=Americanas en la zona Norte del Territorio,y por el Comandante de las Fuerzas Yugoeslavas en la Zona Sur.

"En la zona británica=americana,las autoridades anglo=americanas han actuado en nombre del gobernador que debia ser nombrado y representando los organismos democráticos de la representación popular,para los cuales el estatuto permanente del Territorio hace provisión. Al mismo tiempo,Yugoeslavia ha tomado,en la zona bajo su cargo,medidas que en forma definitiva,comprometen la posibilidad de aplicar el estatuto.

"Los Gobiernos de los Estados Unidos,Gran Bretaña y de Francia, han por lo tanto decidido recomendar la devolución del Estado Li=

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

3

bre de Trieste a la soberania italiana,por ser la mejor solución para la realización de las aspiraciones democráticas del pueblo y hacer posible el reestablecimiento de la paz y de la estabilidad en aquella zona.

"Se propone que aquellas medidas que puedan ser concertadas por las Potencias en cuestión sean sometidas al Concejo de Seguridad para su aprobación en vista de la especial responsabilidad asumida por el Concejo en lo que se refiere al Territorio Libre de Trieste."

CONSECUENCIAS DE LA DECLARACION

Como se puede suponer,esta proposición por parte de las Tres Potencias ha tenido gran repercusión internacional fuera de causar gran júbilo en Italia,y cierto desconcierto en Moscú.

A un mes antes de las elecciones en Italia,las Tres Potencias Occidentales han declarado en terminos muy claros y concisos,que el proyecto para la creación de una zona libre de Trieste,que no pertenezca ni a Italia ni a Yugoeslavia,no ha sido posible,y que por lo tanto la mejor solución es que vuelva nuevamente bajo la soberania italiana de acuerdo con el deseo de la mayoria de la poblacion. Las Tres Potencias se han dirigido,pues a Rusia,en calidad que ha sido ella principalmente que ha proyectado el Tratado de Paz con Italia,y en vista de las dificultades que se presentan en lo que se refiere a la zona de Trieste,le pide que se revise dicho tratado.

CLASE DE DIFICULTADES

Aún en el caso de que las elecciones italianas no estuvieran próximas a realizarse,se trata de un asunto que tarde o temprano debía de resolverse.

1°) El Estatuto para el Territorio Libre de Trieste,no podía ser aplicado,antes de haber sido elegido el gobernador. Las discusiones para llegar de acuerdo sobre este punto,tanto en el Concejo de Seguridad de las Naciones Unidas,como en las discusiones directas entre Italia y Yugoeslavia,resultaron vanas.

Era suficiente que una de las partes propusiese un candidato para que la otra,propusiese otro. De manera que sobre el nombramiento del Gobernador,punto esencial para que el Estatuto pudiera ser aplicado,se habia llegado a un "impasse" sin solucion.

2°) El Territorio Libre està dividido en dos zonas. Una bajo la administración anglo=americana,la otra bajo la administración Yugoeslava.

Dichos administradores,en teoria,no tenian sinó un mandato que ejercer,hasta tanto no se nombrase gobernador. Pero los Yugoeslavos habian impuesto tantos cambios revolucionarios en su zona,que las Potencias Occidentales,creen que un Estatuto democratico no podría ser nunca aplicado en el conjunto del Territorio.

Se puede decir que el citado "impasse" es de responsabilidad Yugoeslava. El General Tito ha ensayado de apoderarse de todo territorio discutible que habia sido adquirido por Italia entre las dos guerras.

Actualmente tiene la mayor parte del territorio libre,y no ha ensayado de disimular que no lo ha administrado de acuerdo con las obligaciones internacionales.

Por su parte,los anglo=americanos han administrado su zona con el mayor escrúpulo como agentes de las Naciones Unidas,bajo condiciones muy dificiles,creadas por sus vecinos.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

4

El dia en que entraba en vigor el nuevo régimen,hasta la in= vasión,fué ensayada por parte de los yugoeslavos,que fué impedida por la atitud firme de las autoridades militares aliadas.

Desde entonces,los yugoeslavos han transformado su zona en un anexo de Belgrado. Se han suprimido,tanto las libertades de prensa, como de palabra. Han habido incidentes sangrientos,raptos,deporta= ciones.

Se ha hecho lo posible,con todo el ingenio de las tácticas co= munistas para llevar las fronteras occidentales de la Europa contro= lada por el Soviet,dentro de Italia.

Moscù,con el deseo de ayudar a los comunistas italianos para las próximas elecciones,ha mostrado su buena voluntad hacia Italia, Publicamente ha declarado que sus antiguas colonias le debian ser devueltas bajo mandato. Igualmente ha demostrado la intencion de ini= ciar un intercambio comercial entre los dos paises.

Ahora si rehusa de considerar el proyecto occidental,Rusia tie= ne el temor de ofender a Italia,y si acede a negociar tendria que disgustar a su aliada Yugoeslavia.

ANTIGUA INICIATIVA DE RUSIA

Sin embargo,en el pasado, Rusia y Yugoeslavia habian insinuado que podria llegarse a un acuerdo con Italia sobre Trieste. En el mes de Noviembre de 1946,el Mariscal Tito sugiriò que Italia debia que= darse con Trieste y ceder Gorizia,ciudad que se encuentra mas al Nor= te. Pero la cesión de esta ciudad significaba para Italia la interrup cion de sus lineas de comunicación con Austria. Igualmente el Maris= cal Tito proponia que debia otorgarse a Trieste,a pesar de estar ba= jo la soberania italiana,poderes autonomos,lo que podria abrir las puertas a las minorias comunistas é italianas. Por estas razones, Italia no podia aceptar tales propuestas.

Rusia y Yugoeslavia tendrán mucho que pensar,antes de presen= tar sus propios proyectos que les eviten de seguir la iniciativa del Occidente y al mismo tiempo impedir el descredito antes los ojos ita= lianos.

Por estas razones,el momento elegido por las Potencias del Occidente,para lanzar sus proyectos,unas semanas antes de las eleccio nes italianas ha sido muy bien calculado,creando serias dificultades a Moscú,que no desea tener la mala voluntad de Italia.

Hasta ahora,(Marzo 21), Radio Moscú se ha limitado en expresar que el objeto de la propuesta occidental era para influenciar los electores italianos.

Por su parte,Belgrado, por intermedio de la agencia noticiosa "Tanjug" ha declarado "que se trata de una medida para impedir un acuerdo entre Italia y Yugoeslavia."

Por otra parte el Señor Simic,Ministro de Relaciones Exterio= res Yugoeslavo,ha declarado que su Gobierno estaba dispuesto de ne= gociar directamente con Italia.

A su vez,el Conde Sforza,Ministro de Relaciones Exteriores Italiano,dirigiéndose al pueblo italiano declarò que: "el Gobierno italiano ha decidido dar una contestación expresando la aprobación del texto de Nota sobre Trieste,enviada a los Gobiernos Soviético é italiano por las potencias occidentales. Reafirmó el punto de vis= ta italiano en el sentido que el reconocimiento de que Trieste sea

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

5

devuelta a Italia es un acto de justicia,por parte de los Gobiernos britanico = frances y americano. Igualmente expresó " Està en el interés de Italia y del mundo que Italia y Yugoeslavia vivan en paz pero los territorios que por tradición y en razon de la mayoria italiana,eran italianos, deben ser devueltos a Italia."

A su vez,el Ministro de Relaciones Exteriores britanico,Mr. Bevin,declarò en la Camara de los Comunes (dia 24/3/48) que "los Gobiernos de los Estados Unidos,Francia y Reino Unido,consideran que las negociaciones deben ser iniciadas de inmediato,para la revision de las clausulas del Tratado de Paz con Italia,que establecia el Territorio Libre de Trieste. Han por lo tanto propuesto al Gobierno Sovietico,que era la Cuarta Potencia,principalmente responsable para la redacción del Tratado,y al Gobierno italiano,por ser la otra potencia directamente interesada,que negociaciones en este sentido debian ser iniciadas de inmediato."

" La declaración propone que cualquier arreglo a que se llegue sobre la revisión debe ser sometido para su consideración al Concejo de Seguridad. Las Embajadas de Yugoeslavia en Londres,Washington y Paris han sido informadas sobre esta propuesta,poco antes del anunciado publicamente... Hemos recibido una respuesta del Gobierno Italiano expresando que està dispuesto a negociar un protocolo de acuerdo con nuestra propuesta. Estamos ahora esperando la contestación del Gobierno Ruso."

Un editorial del "The Times" de fecha 22 de Marzo dice que "el Territorio Libre de Trieste es un abceso en el mapa de Europa que cada vez se está poniendo peor,y que tarde o temprano tendrà que ser perforado."

Efectivamente,se ha fracasado en los intentos para establecer un regimen de compromiso entre el mundo latino y eslavo.

La iniciativa ha sido ahora tomada por los gobiernos occidentales. Anteriormente habian sido los Rusos y Yugoeslavos quienes fueron los primeros en tener la idea de devolver Trieste a los Italianos, para ayudar a los comunistas.

El mismo editorial del diario "The Times" ya citado,manifiesta que "el Territorio Libre es parte de la defensa politica y estratégica de Europa Central. Si Trieste sigue el mismo camino que Praga, Italia aprenderà una leccion muy amarga por tener fé en la fuerza y buena voluntad del Oeste y por otra parte se daria animo a todos los que desean destruir las ideas occidentales. La sabiduria al pedir que se ponga fin a la agresión,cuando se han agotado todos los medios para llegar a una solucion,no puede ser discutida; y la propuesta de devolver Trieste a Italia es señal que la revolución democratica es firme y decidida. Trieste es una ciudad italiana,pero ningun regimen podria ser permanente y satisfactorio sin una base internacional,con una genuina colaboración entre las Naciones vecinas.

"La buena medida es justificada,no por los mayores méritos del presente caso,pero por los hechos actuales y por la importancia de las elecciones italianas. Se reconoce francamente que el internacionalismo ha fracasado y no por culpa de aquellos que lo desean; esto se basa en la convicción que solamente por la firmeza por parte de las democracias occidentales se puede reestablecer la esperanza que reaparezca el internacionalismo con éxito."

MINORIAS SOBRE LA FRONTERA ITALIANA=YUGOESLAVA

Hasta la fecha no se ha ensayado de llegar a un acuerdo sobre uno de los puntos mas dificiles que debe enfrentar el Gobierno de Roma,relacionado con la minoria eslava en Italia.

Estos eslavos se encuentran desparramados a lo largo de una frontera de unos 100 Km. de extensión y sujetos desde la guerra a

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

6

la intensa propaganda comunista,que puede servir de pretexto,en cualquier momento para una intervencion extranjera o sino ser utilizada como base de una V Columna. El peligro es aún mayor,debido a que Italia no tiene sus fronteras protegidas,sin lineas de defensa adecuadas.

De acuerdo a los cálculos italianos el numero de eslavos dentro de las fronteras de Italia no asciende a 30.000. En los círculos eslavos se mantiene que son 70.000,pero el numero justo debe estar dentro de los 50.000.

LOS ESLOVENOS

Esta minoria se compone exclusivamente de eslovenos,la más pequeña de las Naciones eslavas del Sur,cuya población total asciende a menos de 2 millones.

BREVE RESUMEN HISTORICO

La historia de este pais es tan variada como han sido las disputas por su territorio.

En el Siglo VI fueron rechazados por las hordas longobardas que avanzaban,instalandose en el territorio que ocupan actualmente.

Tuvieron un periodo de independencia que durò 120 años.

Desde 745 vivieron bajo el dominio de sus vecinos alemanes y luego bajo los venecianos,exceptuando el periodo desde la Paz de Campoformio en 1797 y la entrada de Victor Emanuel II en Venecia en 1866.

Viviendo con cierta seguridad en los valles de las montañas, ayudados por el fervor religioso,estos paisanos pudieron sobrevivir durante siglos del dominio extranjero,pudiendo conservar el idioma y sus antiguas costumbres.

Los venecianos,que apreciaban la lealtad de esta raza,los trataron mas generosamente que los alemanes. Es asi cuando en 1866,los eslavos de los Valles de Natisone y Iudrio,volvieron a Italia,lo hicieron con entusiasmo para su nueva patria,que duró hasta el fascismo.

Sin embargo,el resto de los eslovenos,pasaron por un periodo de nacionalismo,que surgió después de la revolucion de 1848.

Se transformaron en una nacion moderna,bajo la dirección de tres grandes Jefes Krek, Korosec y Zerjav.

Como es usual entre los eslavos,el "risorgimento" esloveno fué inspirado principalmente por el clero,que es la única "intelligenza" respetada por los paisanos.

Tanto Krek como Korosec eran curas catolicos,fundadores del Partido Católico Esloveno.

Hoy en dia existe la creencia de que este Partido tiene el apoyo de la mayoria de los eslovenos fuera de Yugoeslavia,y si hubiesen elecciones libres,hasta podrian obtener la mayoria de los votos,aùn dentro de Eslovania.

POLITICA FASCISTA

Despues del Tratado de Versalles,muchos eslovenos se quedaron en Italia. Al principio estaban satisfechos porque aun tenian el re=

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

cuerdo de la tradicional politica liberal de Venecia.

Por otra parte,estos eslovenos fueron recibidos por algunos partidos políticos progresistas italianos,con los brazos abiertos.

Desgraciadamente la política racial seguida por los fascistas y la decision de suprimir el problema de las minorias cambio el panorama.

Luego,finalizando la guerra el nacionalismo esloveno era sinonimo de comunismo. Hoy en dia la minoria eslovena està representada en Italia por dos partidos;uno es el "Frente Democratico",que es el antiguo partido "Italo=Eslavo Union Antifascista" que es un partido comunista.

El otro partido se llama "Union Democratica" que es una coalicion de los partidos eslovenos anti=comunistas,que tiene el apoyo de los campesinos católicos y de los refugiados intelectuales.

Sin embargo,la mayor parte de la minoria eslovena està compuesta por los campesinos de Natisone y de Iudrio,que se consideran italianos,aunque conserven el idioma y sus viejas como tradicionales costumbres.

Por otra parte,los jovenes "partisanos" volvieron a sus pueblos despues de la guerra,imbuidos de ideas comunistas.

Igualmente, algunos eslovenos estaban aún con los tristes recuerdos de la época del fascismo,lo que ha influido para que estos consideren ahora a Yugoeslavia como su madre patria.

Pero en general existe una gran confusión entre estos campesinos,porque si admiten ser eslovenos,temen disgustar a Italia,y si a su vez admiten ser italianos,tendrian que enfrentar las represalias de Yugoeslavia.

El verdadero problema,sin embargo,comienza en Gorizia,que es considerado un baluarte comunista. Por ahí pasa la frontera italiana a través de llanuras indefensas,donde hay posibilidades de infiltración sin control.

La mayoria de los eslovenos en este sector,son artesanos,obreros y gente con pequeños negocios,que llegaron a Gorizia y sus alrededores desde pequeños pueblos en los ultimos años en busca de mejorar su situación. Algunos se escaparon a Gorizia,durante las represalias alemanas en 1943,otros llegaron con las tropas yugoeslavas en 1945. Hay todavia refugiados politicos,opositores del regimen del Mariscal Tito,que pudieron escapar antes que sus pueblos pasaran bajo la soberania yugoeslava en 1947.

SITUACION EN QUE SE ENCUENTRAN LOS ESLOVENOS

Los eslovenos se encuentran en una situacion muy especial en cuanto a su nacionalidad,por cuanto esta depende hoy en dia del domicilio legal y del idioma,de acuerdo al articulo 19,del Tratado de Paz que dice:"Los ciudadanos italianos que estaban domiciliados hasta el 10 Junio 1940 en territorio transferido por Italia a otro Estado,seràn considerados ciudadanos del Estado al cual el territorio ha sido transferido....

Tales personas "cuyo idioma habitual es italiano podràn optar por la ciudadania italiana".

Como la mayoria de los pueblos eslovenos alrededor de Gorizia

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

8

han sido transferidos a Yugoeslavia,sus pobladores han adquirido la nacionalidad yugoeslava.

Igualmente,como durante la ocupacion aliada los eslovenos insistieron en ser registrados como personas de habla eslovena,no pueden ahora optar por la ciudadania italiana.

Roma, Marzo 28 de 1948 =

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

9

MINISTERIO DE

RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

REMITENTE Embajada en Italia.

NOTA Nº 125 R.E.

FECHA 29 marzo 1948

OBJETO Eleva trabajo preparado por 1er. Sec.Sr. Luis Castella relac. con las potencias Aliadas a Rusia..-

La Oficina de Coordinación Administrativa remite a Relaciones Internas. el actuado a que se refiere al comienzo de la presente, debiendo la misma informar quincenalmente al recurrente sobre el estado de la gestión que inicia.-

10 mayo 1948

JOO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Buenos Aires, 4 de junio de 1948.

D. R. E.

D. A. OBJETO: Acusar recibo.

A S.E. el señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República en Italia,
D. RAFAEL OCAMPO GIMENEZ

ROMA

Señor Embajador:

Nº 267

Tengo el agrado de dirigirme a V.E. con el objeto de acusar recibo de su nota Nº 125 de fecha 29 de marzo ppdo., en la que remite un trabajo preparado por el Primer Secretario de esa Embajada D. LUIS CASTELLS, relacionado con la propuesta formulada por las Potencias Aliadas a Rusia, con el fin de que el territorio libre de Trieste sea devuelto a Italia.

Doc.Agreg.

Saludo a V.E. con mi más distinguida consideración.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES y CULTO
4 JUN. 1948
Departamento de Relaciones Exteriores

DR. PASCUAL LA ROSA
SUBSECRETARIO POLITICO
DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES y CULTO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

CORRESPONDE a la nota Nº 125, de la Embajada en Italia, del 29 de marzo de 1948.-

---

Ministerio de
Relaciones Exteriores y Culto

D. R. E.

D. A. ////////////////nos Aires, 17 de junio de 1948.

A r c h i v e s e .

JOSÈ CARLOS VITTONE
SUBDIRECTOR DEL DEPARTAMENTO
DE RELACIONES EXTERNAS

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
17 JUN. 1948
Departamento de Relaciones Externas

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Embajada
de la
República Argentina

MESA DE ENTRADAS
RELACIONES EXTERIORES
FOLIO 1
30 JUN 1948
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
DEPARTAMENTO DE RELACIONES EXTERIORES
1 JUL. 48
61115

Guerra europea 648
Italia 4/948

Guia H476

Letra: R.E.
N° 193

La Embajada de la Republica Argentina en Roma, envia un ejemplar del texto del acuerdo entre el Gobierno italiano y el Comando Militar britànico y de los Estados Unidos decAme= rica, relacionado con Trieste y firmado el 9 de marzo de 1948.

Roma, mayo 3 de 1948 =

Anexos:
N° 1

CONFORME

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Buenos Aires, 16 de julio de 1948.

A r c h í v e s e.

CARLOS A. CODAZZI
Director del Departamento de
Relaciones Exteriores.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
16 JUL. 1948
Departamento de Relaciones Exteriores

AL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
BUENOS AIRES =

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

REMITENTE: Emb. en Italia
NOTA Nº 193 Guía 4476
FECHA: 3 de mayo 1948
OBJETO: Rem. ejemplar texto acuerdo entre el Gob. italiano y e Comando militar británico y de los EE.UU.

La Sección Mesa General de Clasificaciones y Salidas remite a Relaciones Externas

Buenos Aires, 30 de junio 1948

E.L.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

1948

TRATTATI E CONVENZIONI

ACCORDO

TRA IL GOVERNO ITALIANO ED IL COMANDO MILITARE BRITANNICO E DEGLI STATI UNITI RELATIVO A TRIESTE

ROMA, 9 MARZO 1948

ROMA
TIPOGRAFIA RISERVATA DEL MINISTERO AFFARI ESTERI
1948

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

ACCORDO

TRA IL GOVERNO DELLA REPUBLICA ITALIANA ED IL COMANDO MILITARE BRITANNICO E DEGLI STATI UNITI CON FUNZIONI DI GOVERNO NELLA RISPETTIVA ZONA DEL TERRITORIO LIBERO DI TRIESTE (NEL TESTO INDICATO COME «IL COMANDO DI ZONA») PER REGOLARE ALCUNE QUESTIONI FINANZIARIE SORGENTI DALLA ESECUZIONE DEL TRATTATO DI PACE

Il GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA ed il COMANDO DI ZONA desiderando dare esecuzione alle clausole del Trattato di Pace firmato a Parigi il 10 febbraio 1947 tra le Potenze Alleate ed Associate, da una parte, e l'Italia, dall'altra parte,

– premesso che detto Trattato è entrato in vigore il 15 settembre 1947 : e

– considerato che, ai sensi dell'art. 21, da tale data si è costituito il Territorio Libero di Trieste ed è entrato in vigore lo strumento relativo al regime provvisorio, di cui all'allegato VII del medesimo Trattato : e

– considerato che, ai sensi dell'art. 1 di tale Allegato, fino all'assunzione dei poteri da parte del Governatore, il Territorio Libero continuerà ad essere amministrato dai Comandi Militari Alleati, entro le rispettive Zone di competenza;

– vista la richiesta da parte del Comando di Zona relativa all'applicazione dell'Art. 11 di detto Allegato in base al quale, fino a quando non venga stabilito per il Territorio Libero un regime monetario separato, l'Italia fornirà gli strumenti monetari necessari ;

hanno convenuto quanto segue :

Articolo 1

Il Governo Italiano ed il Comando di Zona si impegnano a non porre alcuna restrizione al libero movimento dei biglietti di banca e di Stato italiani tra i loro rispettivi territori in modo che continui ad essere sopperito al fabbisogno delle attività economiche attraverso i normali rapporti finanziari.

Articolo 2

Il Governo Italiano si impegna ad impartire adeguate disposizioni all'Amministrazione Centrale della Banca d'Italia perchè ogni qualvolta avvenga una effettiva somministrazione di circolante per anticipazioni temporanee o straordinarie al Tesoro Italiano, (anticipazioni che non siano trasformazioni di prece-

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

denti debiti verso l'Istituto di emissione) venga effettuato altresì al Comando di Zona per il tramite della Sede di detta Banca in Trieste, una somministrazione di biglietti di Banca, aventi corso legale nella Repubblica Italiana, in base alla percentuale fissa del 0,65 per cento di tale circolante. Tale percentuale corrisponde al rapporto tra popolazione attiva rispettivamente nella Repubblica Italiana e nella Zona britannica e degli Stati Uniti del Territorio Libero di Trieste.

Nell'eventualità che il Tesoro italiano rimborsi alla Banca d'Italia parte delle suddette anticipazioni il Comando di Zona rimborserà l'ammontare proporzionale.

Articolo 3

Tali forniture al Territorio Libero di Trieste sono esenti da qualsiasi copertura e danno luogo al solo pagamento di un compenso annuo, a titolo di rimborso delle spese di fabbricazione, fissato nelle stesse condizioni alle quali avviene la somministrazione di biglietti da parte della Banca d'Italia al Tesoro italiano.

Articolo 4

L'ammontare dei biglietti così forniti sarà scritturato dalla sede di Trieste della Banca d'Italia in un conto speciale a nome del Comando di Zona.

La gestione di Tesoreria della Zona sarà affidata alla sede di Trieste della Banca d'Italia che vi provvederà con una contabilità speciale dove saranno registrate tutte le entrate e le uscite riguardanti l'Amministrazione della Zona. Nessuna erogazione potrà essere fatta oltre i limiti delle disponibilità.

Articolo 5

Il Comando di Zona applicherà nel Territorio Libero sotto la propria giurisdizione tutte le disposizioni della Repubblica Italiana sulla circolazione monetaria ed eviterà di emanare ogni provvedimento ad esse contrastanti. In particolare il Comando di Zona adotterà tutte le misure necessarie contro la fabbricazione e lo spaccio di biglietti falsi o contraffatti e contro l'illecito trasferimento all'estero di mezzi monetari.

Articolo 6

Il presente Accordo ha effetto a partire dall'entrata in vigore del Trattato di Pace con l'Italia.

FATTO in Roma in duplice esemplare nelle lingue italiana ed inglese aventi ambedue eguale valore, alla data del 9 marzo 1948.

Per il Governo Italiano

DEL VECCHIO

Per il Comando di Zona

TERENCE AIREY
Major General

ACCORDO

IN MATERIA FINANZIARIA FRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA ED IL COMANDO MILITARE BRITANNICO E DEGLI STATI UNITI CON FUNZIONI DI GOVERNO NELLA RISPETTIVA ZONA DEL TERRITORIO LIBERO DI TRIESTE (NEL TESTO INDICATO COME « IL COMANDO DI ZONA »).

Articolo 1

Il Governo della Repubblica Italiana e il Comando di Zona convengono sulla necessità che il Comando di Zona riceva adeguati finanziamenti per i particolari bisogni della propria amministrazione.

Il Governo Italiano si dichiara disposto a fornire tali finanziamenti.

Articolo 2

Il Comando di Zona dichiara la sua intenzione di limitare le spese alle ragionevoli necessità economiche della Zona.

Articolo 3

Il Comando di Zona fornirà al Governo Italiano i dati occorrenti circa i finanziamenti necessari alla Zona. Sulla base di tale bilancio preventivo, compilato con il concorso di funzionari del Tesoro italiano, il Governo italiano ed il Comando di Zona stabiliranno d'accordo l'ammontare che, semestralmente, dovrà essere fornito dal Governo italiano. Nel caso in cui in qualsiasi momento il Governo Italiano ed il Comando di Zona non raggiungano l'accordo sull'ammontare dei finanziamenti in questione, il Comando di Zona si riserva di riferire al Governo di Sua Maestà nel Regno Unito ed al Governo degli Stati Uniti.

Articolo 4

Il Governo italiano si impegna a rimettere al Comando di Zona le rate come richiesto da quest'ultimo e fino alla concorrenza dell'ammontare globale concordato per ogni semestre.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Articolo 5

La sistemazione degli impegni derivanti per il Governo definitivo del Territorio Libero di Trieste nei confronti del Governo italiano in seguito alle operazioni effettuate secondo il presente Accordo formerà oggetto di futuro accordo fra il Governo italiano ed il Governo definitivo del Territorio Libero di Trieste.

Articolo 6

Il presente Accordo ha effetto a partire dall'entrata in vigore del Trattato di Pace con l'Italia.

FATTO in duplice esemplare nelle lingue italiana ed inglese aventi ambedue uguale valore, alla data del 9 marzo 1948.

Per il Governo Italiano

DEL VECCHIO

Per il Comando di Zona

TERENCE AIREY
Major General

ACCORDO

TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA ED IL COMANDO MILITARE BRITANNICO E DEGLI STATI UNITI CON FUNZIONI DI GOVERNO NELLA RISPETTIVA ZONA DEL TERRITORIO LIBERO DI TRIESTE (NEL TESTO INDICATO COME « IL COMANDO DI ZONA »), CIRCA IL RIFORNIMENTO DI CAMBIO ESTERO.

Articolo 1

Allo scopo di dare esecuzione alle disposizioni dell'art. 11 dell'Annesso VII del Trattato di Pace, il Governo Italiano dichiara di essere disposto a provvedere ai bisogni di mezzi di cambio estero della zona Britannica e degli Stati Uniti del Territorio Libero di Trieste a condizioni non meno favorevoli di quelle in vigore in Italia. Il Comando di Zona preparerà e trasmetterà periodicamente al Governo italiano le richieste relative a tali necessità di rifornimenti indispensabili alla Zona.

Articolo 2

Il Governo italiano ed il Comando di Zona riconoscono che l'applicazione delle disposizioni dell'art. 11 dell'Allegato VII del Trattato di Pace, devono comportare, come ha avuto luogo sinora, l'applicazione nella Zona delle norme italiane relative al Controllo dei Cambi. Il Governo italiano riceverà gli introiti correnti di valuta estera spettanti al Comando di Zona in base alle norme valutarie in vigore.

Il Comando di Zona tratterrà comunque, per quegli scopi che esso riterrà più opportuni, ogni anticipo o donazione in dollari o sterline che possano essere ricevuti dal Comando di Zona, sotto forma di aiuti internazionali, e che pertanto ai fini del presente accordo non sono considerati introiti correnti.

Articolo 3

Il Governo italiano dà atto che nell'applicazione del presente accordo si dovrà tener particolare conto delle speciali esigenze della Zona.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Articolo 4

Il Governo Italiano ed il Comando di Zona si consulteranno periodicamente in merito a:

a) i particolari relativi ai necessari controlli;

b) l'amministrazione dei controlli stessi;

c) tutti gli altri argomenti derivanti dall'applicazione del presente accordo.

Articolo 5

Il presente accordo ha effetto a partire dall'entrata in vigore del Trattato di Pace con l'Italia.

FATTO in Roma, in duplice esemplare, nelle lingue italiana ed inglese aventi ambedue uguale valore, alla data del 9 marzo 1948.

Per il Governo Italiano

DEL VECCHIO

Per il Comando di Zona

TERENCE AIREY
Major General

PROTOCOLLO DI FIRMA

Nel momento della firma dell'accordo circa il rifornimento di cambio estero tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Comando Militare Britannico e degli Stati Uniti, con funzioni di Governo nella rispettiva Zona del TerritorioLibero di Trieste (nel testo indicato come « Il Comando di Zona ») il Comando di Zona, ed il Governo Italiano sono d'accordo che la questione riguardante la disposizione di accreditamenti in dollari o sterline ricevuti per servizi resi alle Forze Britanniche e degli Stati Uniti operanti nella Zona, e per le lire fornite per il pagamento delle truppe, formerà oggetto di separato regolamento, nell'attesa del quale, l'attuale procedura continuerà a rimanere in vigore.

Roma, lì 9 marzo 1948

Per il Governo Italiano

MERZAGORA

Per il Comando di Zona

TERENCE AIREY
Major General

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

PROTOCOLLO DI FIRMA

Nel momento della firma dell'accordo in materia finanziaria con il Comando di Zona, il Governo della Repubblica Italiana dichiara ed il Comando di Zona accetta che, nel caso in cui non venisse costituito il Governo definitivo del Territorio Libero di Trieste entro il 15 settembre 1948, il Governo Italiano si riserverà la facoltà di chiedere la revisione dell'accordo stesso nell'intesa che questo rimarrà in vigore per un trimestre dalla data in cui l'Italia ne avrà chiesto la revisione.

Roma, li 9 marzo 1948.

Per il Governo Italiano

MERZAGORA

Per il Comando di Zona

TERENCE AIREY
Major General

AGREEMENT

BETWEEN THE BRITISH-UNITED STATES MILITARY COMMAND WITH FUNCTIONS OF GOVERNMENT IN THE RELEVANT ZONE OF THE FREE TERRITORY OF TRIESTE (HEREINAFTER REFERRED TO AS « THE COMMAND OF THE ZONE ») AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC TO REGULATE CERTAIN FINANCIAL QUESTIONS ARISING FROM THR EXECUTION OF THE TREATY OF PEACE

The COMMAND OF THE ZONE and the GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC, desiring to put into execution the clauses of the Treaty of Peace signed in Paris on the 10th February, 1947, between the Allied and Associated Powers, of the one part, and Italy, of the other part ;

whereas the said Treaty came into force on the 15th September, 1947 : and

whereas, within the meaning of Art. 21, the Free Territory of Trieste is constituted from that date and the instrument for the provisional regime, as in Annex VII of the Treaty, has come into force : and

whereas, in the sense of Art. 1 of that Annex, pending assumption of office by the Governor, the Free Territory shall continue to be administered by the Allied Military Commands, within their respective zones ;

in view of the request of the Command of the Zone in respect of the application of Art. 11 of the said Annex on the basis of which, pending the establishment of a separate currency regime, Italy shall supply the necessary currency ;

have agreed on the following provisions :

Article 1

The Italian Government and the Command of the Zone undertake to place no restriction on the free movement of bank notes and notes of the Italian State between their respective territories in order that the requirements for economic activities may continue to be provided through the normal financial channels.

Article 2

The Italian Government undertakes to give appropriate instructions to the Central Administration of the Bank of Italy, so that each time an effective supply of currency, through temporary or extraordinary advances is made available to the Italian Treasury (which advances are not conversions of previous debts

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

in respect of the Bank of issue), there will be likewise made to the Command of the Zone, through the Trieste branch of the aforesaid bank a supply of bank notes, legal tender in the Republic of Italy, on the basis of a fixed percentage of 0,65 per cent of the currency in question. This percentage corresponds to the relationship between the respective working populations of the Italian Republic and the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste.

In the event of the Italian Treasury returning to the Bank of Italy any part of the advances described above, the Command of the Zone will return the proportionate amount.

Article 3

Such provisions to the Free Territory of Trieste are exempt from any guarantee and the only payment will be an annual fee as reimbursement for the cost of manufacture, subject to the same conditions and rates as those applying to the provision of notes by the Bank of Italy to the Italian Treasury.

Article 4

The amount of notes thus supplied will be entered by the Trieste branch of the Bank of Italy in a special account in the name of the Command of the Zone.

The operation of the Treasury cash account of the Zone will be entrusted to the Trieste branch of the Bank of Italy which will provide special accounting showing the income and expenditure in respect of the Administration of the Zone. No payment shall be made beyond the limits of available funds.

Article 5

The Command of the Zone will apply in the Territory under its jurisdiction all regulations of the Italian Republic concerning monetary circulation and will avoid taking any contrary measures. In particular the Command of the Zone will adopt all necessary measures against the manifacture and distribution of false or counterfeit notes and against the illicit transfer of currency abroad.

Article 6

The present agreement is effective from the coming into force of the Treaty of Peace with Italy.

DONE at Roue in duplicate, in the English and Italian languages both of which shall have equal validity, this day 9th of march 1948.

For the Command of the Zone

TERENCE AIREY
Major General

For the Government of Italy

DEL VECCHIO

AGREEMENT

ON FINANCE BETWEEN THE BRITISH-UNITED STATES MILITARY COMMAND WITH THE FUNCTIONS OF GOVERNMENT IN THE RELEVANT ZONE OF THE FREE TERRITORY OF TRIESTE (HEREINAFTER REFERRED TO AS « THE COMMAND OF THE ZONE ») AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

Article 1

The Command of the Zone and the Italian Government agree on the necessity that the latter should receive adequate financing for the particular needs of its administration.

The Italian Government declares itself ready to supply such financing.

Article 2

The Command of the Zone declares its intention of limiting expenditure to the reasonable economic needs of the Zone.

Article 3

The Command of the Zone will supply to the Italian Government the requisite data about the financial requirements of the Zone. On the basis of an estimate compiled in conjunction with officials of the Italian Treasury, the Italian Government and the Command of the Zone will agree the amounts to be supplied every six months by the Italian Government. If at any time the Italian Government and the Command of the Zone do not reach agreement on the amount of the funds in question, the latter may refer to His Majesty's Government in the United Kingdom and to the Government of the United States.

Article 4

The Italian Government undertakes to hand over to the Command of the Zone such instalments as the latter may request up to the total agreed for every six months.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Article 5

The settlement of the resulting obligations of the ultimate Government of the Free Territory of Trieste vis-avis the Italian Government in consequence of the operations effected in accordance with the present agreement shall form the subject of future agreement between the Italian Government and the ultimate Government of the Free Territory of Trieste.

Article 6

The present agreement is effective from the coming into force of the Treaty of Peace with Italy.

DONE at Rome in duplicate, in the English and Italian languages both of which shall have equal validity, this day 9th of March 1948.

For the Command of the Zone

TERENCE AIREY
Major General

For the Italian Government

DEL VECCHIO

AGREEMENT

BETWEEN THE BRITISH-UNITED STATES MILITARY COMMAND WITH FUNCTIONS OF GOVERNMENT IN THE RELEVANT ZONE OF THE FREE TERRITORY OF TRIESTE (HEREINAFTER REFERRED TO AS « THE COMMAND OF THE ZONE ») AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC ON THE PROVISION OF FOREIGN EXCHANGE FOR THE ZONE.

Article 1

For the purpose of giving effect to the provisions of Article 11 of Annex VII to the Treaty of Peace the Italian Government declares its willingness to satisfy the foreign exchange needs of the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste under conditions no less favourable than those applying in Italy. Statements of supplies which are indispensable to the Zone will be prepared and transmitted periodically to the Italian Government by the Command of the Zone.

Article 2

The Italian Government and the Command of the Zone recognise that the operation of the provisions of Article 11 of Annex VII of the Treaty of Peace must involve the application to the Zone as heretofore of the Italian exchange control regulations. The Italian Government shall receive current foreign exchange earnings accruing to the Command of the Zone under the exchange regulations in force. The Command of the Zone shall however retain for such disposition as it may consider appropriate any special dollar or sterling grants or advances which it may receive as international aid, which for the purpose of this agreement shall not be deemed to be current earnings.

Article 3

The Italian Government recognises that in the operation of this Agreement full consideration will have to be given to the special requirements of the Zone.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Article 4

The Italian Government and te Command of the Zone will consult together from time to time as to :

(*a*) the details of the controls necessary ;

(*b*) the administration of the controls ;

(*c*) any other matter arising out of the operation of this Agreement.

Article 5

The present agreement is effective from the coming into force of the Treaty of Peace with Italy.

DONE at Rome in duplicate in the English and Italian languages both of which shall have equal validity, this day 9th of March 1948.

For the Command of the Zone

TERENCE AIREY
Major General

For the Italian Government

DEL VECCHIO

PROTOCOL OF SIGNATURE

On this day of signature of the agreement on foreign exchange between the Government of the Italian Republic and the British-United States Military Command with functions of Government in the relevant zone of the Free Territory of Trieste (referred to as « the Command of the Zone »), the Command of the Zone and the Italian Government mutually agree that the question of the disposal of any dollar or sterling credits received in payment for services rendered to the British and United States Forces serving in the Zone and for lire supplied for Troop pay will be reserved for separate settlement pending which the existing procedure will remain in force.

Rome, this 9th of March 1948

For the Command of the Zone

TERENCE AIREY
Major General

For the Italian Government

MERZAGORA

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

PROTOCOL OF SIGNATURE

On this day of signature of the agreement on finance between the Italian Republic and the Command of the Zone, the Government of the Italian Republic declares and the Command of the Zone accepts that, in the event that the ultimate Government of the Free Territory of Trieste should not have been constituted by 15th September 1948, the Italian Government shall reserve the right to request the revision of the said agreement on the understanding that the latter will remain in force for a period of three months from the date on which Italy requests its revision.

Rome, this 9th of March 1948

For the Command of the Zone

TERENCE AIREY
Major General

For the Italian Government

MERZAGORA

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

CORRESPONDE a la nota Nº 193, de la Embajada de la República en Italia, del 3 de mayo de 1948.-

Ministerio de
Relaciones Exteriores y Culto

D. R. E.

D. A. ////////////////////nos Aires, 3 de julio de 1948.

61.1.15

PASE a conocimiento del Departamento Económico Social. Fecho, vuelva para su archivo.

Sirva la presente de atenta nota de envío.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES y CULTO
3 JUL. 1948
Departamento de Relaciones Externas

Buenos Aires, julio 5 de 1948.-

Tomado conocimiento vuelva al Departamento de Relaciones Externas.

Sirva la presente de atenta nota de envío.-

ROBERTO A. AYRES
ENVIADO EXTRAORDINARIO y MINISTRO PLENIPOTENCIARIO
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO ECONÓMICO SOCIAL

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
6 JUL
Departamento Económico - Social

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

REPUBLICA ARGENTINA

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

.....

Expediente..... Año.....